

第 19 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零九年五月十三日，星期三



Número 19

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 13 de Maio de 2009

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

#### 澳門特別行政區

##### 行政長官辦公室：

第144/2009號行政長官批示，續任中小企業援助計劃評審委員會成員。..... 4997

##### 行政法務司司長辦公室：

第13/2009號行政法務司司長批示，將若干權力轉授予民政總署管理委員會主席，作為簽訂西堤馬路單車徑建造工程之承攬合同的簽署人。 4997

### SUMÁRIO

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

##### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2009, que renova o mandato dos vogais da Comissão de Avaliação relativa ao Plano de Apoio a Pequenas e Médias Empresas. .... 4997

##### Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 13/2009, que subdelega poderes no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como outorgante, no contrato para a empreitada de «Obra de construção de circuito de bicicletas da Estrada do Dique Oeste». 4997

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo  
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

**經濟財政司司長辦公室：**

第62/2009號經濟財政司司長批示，將若干權力轉授予勞工事務局局長，作為簽訂提供“閉路電視監察及錄像系統和前線錄影錄音系統保養服務”合同的簽署人。..... 4998

**社會文化司司長辦公室：**

第66/2009號社會文化司司長批示，聲明“新葡京酒店管理股份有限公司”享有五星豪華級“新葡京酒店” Hotel Grande Lisboa被確定列為旅遊用途的有關優惠。..... 4998

第67/2009號社會文化司司長批示，續任一名碩士為澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組的秘書長。..... 4999

第69/2009號社會文化司司長批示，以定期委任的方式委任澳門理工學院秘書長。..... 4999

批示摘錄數份。..... 5000

更正第201/2008號社會文化司司長批示。..... 5000

更正第26/2009號社會文化司司長批示。..... 5000

**運輸工務司司長辦公室：**

第20/2009號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予運輸工務司司長辦公室主任，作為簽訂關於共同開展“澳門城市規劃編制體系研究”的合作協議書的簽署人。..... 5001

批示摘錄一份。..... 5001

**新聞局：**

批示摘錄一份。..... 5001

**澳門基金會：**

批示摘錄一份。..... 5002

**法務局：**

批示摘錄數份。..... 5004

**身份證明局：**

批示摘錄一份。..... 5005

**印務局：**

批示摘錄數份。..... 5005

**經濟局：**

批示摘錄數份。..... 5006

**財政局：**

批示摘錄數份。..... 5007

聲明書數份。..... 5008

**Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:**

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 62/2009, que subdelega poderes no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos sistemas de fiscalização de circuito fechado de televisão e de gravação de imagens e também do sistema de gravação de sons e imagens da linha da frente. .... 4998

**Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 66/2009, que declara de utilidade turística, a título definitivo, o Hotel «Grande Lisboa», classificado de cinco estrelas de luxo, em benefício da «Grand Lisboa — Hotéis e Administração, S.A.». .... 4998

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 67/2009, que renova a nomeação de uma mestre como secretária-geral da Comissão Coordenadora da Região Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Terramoto em Sichuan. .... 4999

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 69/2009, que nomeia, em comissão de serviço, o secretário-geral do Instituto Politécnico de Macau. .... 4999

Extractos de despachos. .... 5000

Rectificação do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 201/2008. .... 5000

Rectificação do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 26/2009. .... 5000

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:**

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 20/2009, que subdelega poderes no chefe do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, na assinatura do Acordo de Cooperação para o Desenvolvimento do «Estudo do Regime de Elaboração do Plano Urbano de Macau». .... 5001

Extracto de despacho. .... 5001

**Gabinete de Comunicação Social:**

Extracto de despacho. .... 5001

**Fundação Macau:**

Extracto de despacho. .... 5002

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Extractos de despachos. .... 5004

**Direcção dos Serviços de Identificação:**

Extracto de despacho. .... 5005

**Imprensa Oficial:**

Extractos de despachos. .... 5005

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Extractos de despachos. .... 5006

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Extractos de despachos. .... 5007

Declarações. .... 5008

<b>勞工事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
批示摘錄數份。.....	5012	Extractos de despachos. ....	5012
<b>博彩監察協調局：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
批示摘錄一份。.....	5013	Extracto de despacho. ....	5013
<b>社會保障基金：</b>		<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
議決摘錄數份。.....	5014	Extractos de deliberações. ....	5014
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份。.....	5014	Extractos de despachos. ....	5014
<b>消費者委員會：</b>		<b>Conselho de Consumidores:</b>	
批示摘錄一份。.....	5018	Extracto de despacho. ....	5018
<b>工商業發展基金：</b>		<b>Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:</b>	
批示摘錄一份。.....	5019	Extracto de despacho. ....	5019
<b>治安警察局：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
批示摘錄一份。.....	5019	Extracto de despacho. ....	5019
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄數份。.....	5023	Extractos de despachos. ....	5023
<b>消防局：</b>		<b>Corpo de Bombeiros:</b>	
批示摘錄數份。.....	5023	Extractos de despachos. ....	5023
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	5024	Extractos de despachos. ....	5024
更正批示摘錄一份。.....	5031	Rectificação de extracto de despacho. ....	5031
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份。.....	5031	Extractos de despachos. ....	5031
聲明書一份。.....	5032	Declaração. ....	5032
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄數份。.....	5032	Extractos de despachos. ....	5032
<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
批示摘錄數份。.....	5033	Extractos de despachos. ....	5033
<b>體育發展局：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
批示摘錄數份。.....	5035	Extractos de despachos. ....	5035
<b>澳門理工學院：</b>		<b>Instituto Politécnico de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	5037	Extractos de despachos. ....	5037
<b>土地工務運輸局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
批示摘錄數份。.....	5044	Extractos de despachos. ....	5044
<b>港務局：</b>		<b>Capitania dos Portos:</b>	
批示摘錄數份。.....	5045	Extractos de despachos. ....	5045
更正批示摘錄一份。.....	5046	Rectificação de extracto de despacho. ....	5046
<b>郵政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
批示摘錄一份。.....	5046	Extracto de despacho. ....	5046
<b>地球物理暨氣象局：</b>		<b>Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:</b>	
批示摘錄數份。.....	5047	Extractos de despachos. ....	5047

**交通事務局：**

批示摘錄數份。..... 5047

**科技委員會秘書處：**

批示摘錄一份。..... 5048

**政府機關通告及公告****行政暨公職局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單。..... 5049

**法律及司法培訓中心佈告：**

第三屆為進入法院及檢察院法官團的培訓課程及實習錄取試的應考人評核名單。..... 5049

**財政局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。..... 5054

二零零八年十二月份澳門特別行政區總收支一覽表。..... 5055

**統計暨普查局佈告：**

為填補一等技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。..... 5058

**勞工事務局佈告：**

為填補顧問高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。... 5058

二零零九年第一季度獲財政資助的私立機構名單。..... 5059

**退休基金會佈告：**

告示一則，關於司法警察局一名已故退休副督察的遺屬申領撫卹金的資格。..... 5060

**澳門保安部隊事務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（公共行政/工商管理/會計/人力資源範疇）五缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人確定名單。..... 5060

**治安警察局佈告：**

將若干權限轉授予資源管理廳廳長。..... 5061

**司法警察局佈告：**

為填補二等高級技術員（中英翻譯範疇）四缺，以考試方式進行普通性一般入職開考的應考人最後評核名單。..... 5062

**Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:**

Extractos de despachos. .... 5047

**Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia:**

Extracto de despacho. .... 5048

**Avisos e anúncios oficiais****Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor chefe. .... 5049

**Centro de Formação Jurídica e Judiciária:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso para admissão ao terceiro curso e estágio de formação para ingresso nas magistraturas judicial e do Ministério Público. .... 5049

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. .... 5054

Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM referente ao mês de Dezembro de 2008. .... 5055

**Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. .... 5058

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor. .... 5058

Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2009. .... 5059

**Fundo de Pensões:**

Édito respeitante à habilitação do interessado na pensão de sobrevivência deixada por um falecido subinspector, aposentado, da Polícia Judiciária. .... 5060

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de administração pública, gestão de empresas, contabilidade ou recursos humanos. .... 5060

**Corpo de Polícia de Segurança Pública:**

Subdelegação de competências na chefe do Departamento de Gestão de Recursos. .... 5061

**Polícia Judiciária:**

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e inglesa. .... 5062

**澳門保安部隊高等學校佈告：**

招考第十二屆警官及消防官培訓課程學生的總評分名單。..... 5062

**衛生局佈告：**

通告一則，關於兒科專科醫務顧問級別考試之新的典試委員會的委任。..... 5065

**教育暨青年局佈告：**

二零零九年第一季度獲財政資助的私人及私立機構名單。..... 5066

**旅遊局佈告：**

通告一則，關於取消為填補一等資訊技術員一缺，以文件審閱方式進行普通晉升開考。..... 5079

**體育發展局佈告：**

公告一則，關於澳門奧林匹克綜合體多層停車場室內羽毛球區設計及建造承包工程的公開招標。..... 5079

**澳門理工學院佈告：**

公告一則，關於為澳門理工學院金利達校區所有設施提供清潔服務的公開招標。..... 5081

將若干權限授予會計及出納部部長。..... 5081

將若干權限授予會計及出納部部長。..... 5082

**澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：**

公告一則，關於“為第五十六屆澳門格蘭披治大賽車提供保安看守服務”的判給的公開招標。..... 5083

公告一則，關於“為第五十六屆澳門格蘭披治大賽車提供保險服務”的判給的公開招標。..... 5084

**公證署公告及其他公告**

澳門環保物料回收聯誼會——章程。..... 5086

中國澳門定向總會——章程。..... 5087

匯智青少年協會——章程。..... 5089

澳門調酒師及品酒師協會——章程。..... 5090

澳門艾揚格瑜伽會——章程。..... 5091

澳門伽梵瑜伽會——章程。..... 5092

澳門地區閩澳台文化產業促進會——章程。..... 5093

澳門施氏青年促進會——章程。..... 5094

澳門施琅學術研究會——章程。..... 5094

**Escola Superior das Forças de Segurança de Macau:**

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de admissão ao 12.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Polícia de Segurança Pública e ao Corpo de Bombeiros. .... 5062

**Serviços de Saúde:**

Aviso sobre a nomeação do novo Júri do concurso de habilitação ao grau de consultor de pediatria. .... 5065

**Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:**

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 1.º trimestre de 2009. .... 5066

**Direcção dos Serviços de Turismo:**

Aviso referente à anulação do concurso comum, documental, de acesso, geral, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática de 1.ª classe. .... 5079

**Instituto do Desporto:**

Anúncio referente ao concurso público para prestação de serviços de concepção e construção das zonas cobertas de badminton do Silo Automóvel do Complexo Olímpico de Macau. .... 5079

**Instituto Politécnico de Macau:**

Anúncio sobre o concurso público para a prestação de serviços de limpeza das instalações e equipamentos da responsabilidade do Campus Escolar King Light Garden. .... 5081

Delegação de competências no chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria. .... 5081

Delegação de competências no chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria. .... 5082

**Comissão do Grande Prémio de Macau:**

Anúncio referente ao concurso público para adjudicação dos serviços de vigilância e segurança do 56.º Grande Prémio de Macau. .... 5083

Anúncio referente ao concurso público para «Contratação dos seguros destinados a cobrir os riscos associados à realização do 56.º Grande Prémio de Macau». .... 5084

**Anúncios notariais e outros**

Associação de Confraternização de Reciclagem de Materiais Ecológicos de Macau. — Estatutos. .... 5086

Associação Geral de Corrida de Orientação de Macau, China. — Estatutos. .... 5087

Wui Chi Associação de Juventude. — Estatutos. .... 5089

Association of Bartenders and Sommeliers Macau. — Estatutos. .... 5090

BKS Iyengar Yoga Association of Macau. — Estatutos. .... 5091

Kaivalyadhama Yoga Association of Macau. — Estatutos. .... 5092

澳門地區閩澳台文化產業促進會. — Estatutos. .... 5093

澳門施氏青年促進會. — Estatutos. .... 5094

澳門施琅學術研究會. — Estatutos. .... 5094

蘇夫人慈善真智協會——章程。.....	5095	蘇夫人慈善真智協會.— Estatutos. ....	5095
澳門自來水股份有限公司——召集書。.....	5096	Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L. — Convocatória. ....	5096
中國工商銀行股份有限公司——澳門分行——試算表於二零零九年三月三十一日。.....	5097	Industrial and Commercial Bank of China, Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Março de 2009. ....	5097
東亞銀行——澳門分行——試算表於二零零九年三月三十一日。.....	5098	The Bank of East Asia, Ltd., Macau Branch. — Balance-te do razão em 31 de Março de 2009. ....	5098
澳門永亨銀行有限公司——試算表於二零零九年三月三十一日。.....	5099	Banco Weng Hang, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2009. ....	5099
澳門國際銀行股份有限公司——試算表於二零零九年三月三十一日。.....	5100	Banco Luso Internacional, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2009. ....	5100
澳門通股份有限公司——試算表於二零零九年三月三十一日。.....	5101	Macau Pass S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2009. ....	5101
郵政儲金局——試算表於二零零九年三月三十一日。.....	5102	Caixa Económica Postal. — Balancete do razão em 31 de Março de 2009. ....	5102
恒生銀行有限公司（澳門分行）——試算表於二零零九年三月三十一日。.....	5103	Hang Seng Bank Limited, Sucursal de Macau. — Balan-cete do razão em 31 de Março de 2009. ....	5103
大西洋銀行股份有限公司——試算表於二零零九年三月三十一日。.....	5104	Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Balancete do ra-zão em 31 de Março de 2009. ....	5104
創興銀行有限公司澳門分行——試算表於二零零九年三月三十一日。.....	5105	Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Março de 2009. ....	5105
星展銀行（香港）有限公司，澳門分行——試算表於二零零九年三月三十一日。.....	5106	DBS Bank (Hong Kong) Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2009. ....	5106
渣打銀行澳門分行——試算表於二零零九年三月三十一日。.....	5107	Standard Chartered Bank, Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Março de 2009. ....	5107
誠興銀行股份有限公司——試算表於二零零九年三月三十一日（綜合）。.....	5108	Banco Seng Heng, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2009 (Consolidado). ....	5108
誠興銀行股份有限公司——試算表於二零零九年三月三十一日。.....	5109	Banco Seng Heng, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2009. ....	5109
誠興投資亞洲股份有限公司——試算表於二零零九年三月三十一日。.....	5110	Sociedade Financeira Seng Heng Capital Ásia, S.A. — Balancete do razão em 31 de Março de 2009. ....	5110
儲金行澳門離岸附屬機構股份有限公司——試算表於二零零九年三月三十一日。.....	5111	Caixa Geral de Depósitos Subsidiária Offshore de Ma-cau. — Balancete do razão em 31 de Março de 2009. ....	5111
美安保險有限公司澳門分公司——二零零七年度營業帳目報告。.....	5112	American Home Assurance Company — Sucursal de Macau. —Relatório das contas do exercício de 2007. ....	5112

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 144/2009 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 144/2009

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第9/2003號行政法規第八條第三款及第五款的規定，作出本批示。

一、下列人士續任為中小企業援助計劃評審委員會成員，由二零零九年五月十五日起，為期一年：

主席——戴建業，並在其因故不能視事或缺勤時，為有關效力指定之代任人為委員高開賢；

委員——高開賢；

委員——蘇振輝；

委員——陳曉筠；

委員——關敏如；

委員——黃善文；

委員——陳敬紅。

二、上款所指的評審委員會成員有權每月收取金額相當於薪俸表100點之50%作為報酬。

二零零九年五月七日

行政長官 何厚鏞

二零零九年五月七日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 3 e 5 do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2003, o Chefe do Executivo manda:

1. É renovado, pelo período de um ano, o mandato dos vogais da Comissão de Apreciação relativa ao Plano de Apoio a Pequenas e Médias Empresas, com efeitos a partir de 15 de Maio de 2009:

Presidente — Tai Kin Ip e, nas suas ausências ou impedimentos, como substituto, o vogal Kou Hoi In.

Vogal — Kou Hoi In;

Vogal — Sou Chan Fai;

Vogal — Chan Hio Wan;

Vogal — Victor Manuel Kuan;

Vogal — Vong Sin Man;

Vogal — Chan Keng Hong.

2. Os membros da comissão de apreciação referida no número anterior têm direito a uma remuneração mensal correspondente a 50% do índice 100 da tabela indiciária.

7 de Maio de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 7 de Maio de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

### 行政法務司司長辦公室

### GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

#### 第 13/2009 號行政法務司司長批示

#### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 13/2009

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（二）項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第11/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 11/2000, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與長江建築有限公司簽署西堤馬路單車徑建造工程之承攬合同。

二零零九年五月六日

行政法務司司長 陳麗敏

二零零九年五月七日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

### 經濟財政司司長辦公室

#### 第 62/2009 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，第6/2005號行政命令第二款，以及第12/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長孫家雄或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“創意電腦科技有限公司”簽訂提供“閉路電視監察及錄像系統和前線錄影錄音系統保養服務”的合同。

二零零九年四月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零零九年四月二十八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

### 社會文化司司長辦公室

#### 第 66/2009 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第14/2000號行政命令第一款，第6/2005

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a empreitada de «Obra de construção de circuito de bicicletas da Estrada do Dique Oeste», a celebrar com a «Cheong Kong Construction Co., Ltd.».

6 de Maio de 2009.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 7 de Maio de 2009. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

#### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 62/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, do n.º 2 da Ordem Executiva n.º 6/2005, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 12/2000, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Shuen Ka Hung, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção dos sistemas de fiscalização de circuito fechado de televisão e de gravação de imagens e também do sistema de gravação de sons e imagens da linha da frente, a celebrar com a «Companhia de Computadores Idea Limitada».

27 de Abril de 2009.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 28 de Abril de 2009. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 66/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do disposto no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000, no n.º 4 da



號行政命令第四款，以及第81/89/M號法令第二條第一款、第七條及第八條的規定，作出本批示。

一、“新葡京酒店管理股份有限公司”享有位於澳門葡京路的五星豪華級「新葡京酒店」Hotel Grande Lisboa被確定列為旅遊用途的有關優惠。

二、旅遊用途的給予，除符合從事酒店活動所需的一般要件外，還須遵守下列特別要件：

(一) 該酒店應優先聘用澳門居民，以及完成旅遊學院課程或本地其他培訓機構的酒店業務課程成績及格的人士；

(二) 該酒店接待處應有能講正確的正式語文及英語的人員。

二零零九年五月五日

社會文化司司長 崔世安

#### 第 67/2009 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據《澳門公共行政工作人員通則》第十七條第二款d) 項及行政長官第203/2008號批示第九款的規定，作出本批示。

一、以兼任制度續任呂紅碩士為澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組的秘書長，自二零零九年五月十三日起，為期一年。

二、擔任有關職務每月收取相當於澳門公共行政現行薪俸表540點的百分之五十的報酬。

二零零九年五月六日

社會文化司司長 崔世安

#### 第 69/2009 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十六條第一款及第十三條第二款，第14/2000號行政命令第一款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

Ordem Executiva n.º 6/2005, no n.º 1 do artigo 2.º e nos artigos 7.º e 8.º do Decreto-Lei n.º 81/89/M, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. Seja declarado de utilidade turística, a título definitivo, o Hotel «Grande Lisboa», classificado de cinco estrelas de luxo, localizado na Avenida de Lisboa, Macau, em benefício da «Grand Lisboa — Hotéis e Administração, S.A.».

2. Seja subordinada a presente atribuição de utilidade turística, além dos requisitos gerais sobre as actividades hoteleiras, ainda ao cumprimento dos seguintes requisitos especiais:

1) Seja dada prioridade de emprego aos residentes de Macau, bem como aos que tenham frequentado, com aproveitamento, cursos ministrados no Instituto de Formação Turística e nas demais instituições locais de formação na área hoteleira;

2) Disponha o hotel de pessoal, na recepção, habilitado a falar correctamente as línguas oficiais e o inglês.

5 de Maio de 2009.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 67/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições conjugadas da alínea d) do n.º 2 do artigo 17.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, e do n.º 9 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 203/2008, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É renovada a nomeação da mestre Lu Hong para exercer, em regime de acumulação, as funções de secretária-geral da Comissão Coordenadora da Região Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Terramoto em Sichuan, pelo período de um ano, a partir de 13 de Maio de 2009.

2. A remuneração mensal pelo exercício das referidas funções é a correspondente a 50% (cinquenta por cento) do índice 540 da tabela indiciária em vigor na Administração Pública.

6 de Maio de 2009.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 69/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 13.º e no n.º 1 do artigo 16.º, ambos dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

以定期委任的方式委任陳偉民碩士為澳門理工學院秘書長，自二零零九年九月一日起生效，任期二年。

二零零九年五月六日

社會文化司司長 崔世安

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零九年五月六日作出的批示：

根據十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第九條第二款和第三款的規定，李向玉博士獲續任為澳門理工學院院長，自二零零九年九月一日起生效，任期兩年。

根據十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十三條第二款及第十五條第一款的規定，殷磊博士獲續任為澳門理工學院副院長，自二零零九年九月一日起生效，任期兩年。

### 更正

因刊登於二零零九年一月七日第一期《澳門特別行政區公報》第二組內的第201/2008號社會文化司司長批示的中文及葡文本有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條的規定，更正如下：

原文為：“……洪記裝修公司……”

現應為：“……洪記裝修……”。

二零零九年五月五日

社會文化司司長 崔世安

因刊登於二零零九年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組內的第26/2009號社會文化司司長批示的中文及葡文本有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條的規定，更正如下：

原文為：“……東堡植字排版公司……”

現應為：“……東堡植字排板……”。

二零零九年五月五日

社會文化司司長 崔世安

二零零九年五月八日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

É nomeado, em comissão de serviço, como secretário-geral do Instituto Politécnico de Macau o mestre Chan Wai Man, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2009.

6 de Maio de 2009.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Maio de 2009:

Doutor Lei Heong Iok — renovada a nomeação, pelo período de dois anos, como presidente do Instituto Politécnico de Macau, nos termos do artigo 9.º, n.ºs 2 e 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

Doutora Yin Lei — renovada a nomeação, pelo período de dois anos, como vice-presidente do Instituto Politécnico de Macau, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, e 15.º, n.º 1, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2009.

### Rectificações

Tendo-se verificado uma inexactidão nas versões chinesa e portuguesa do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 201/2008, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1/2009, II Série, de 7 de Janeiro, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à sua rectificação:

Onde se lê: «...Hong Kei Chong Sau Cong Si...»

deve ler-se: «...Hong Kei Chong Sau...».

5 de Maio de 2009.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Tendo-se verificado uma inexactidão nas versões chinesa e portuguesa do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 26/2009, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6/2009, II Série, de 11 de Fevereiro, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à sua rectificação:

Onde se lê: «...East Fort Typesetting Company...»

deve ler-se: «...East Fort Typesetting...».

5 de Maio de 2009.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 8 de Maio de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 運輸工務司司長辦公室

## 第 20/2009 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第一款，連同第13/2007號行政命令第一款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予運輸工務司司長辦公室主任黃振東，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與廣東省人民政府建設廳簽訂關於共同開展“澳門城市規劃編制體系研究”的合作協議書。

二零零九年四月三十日

運輸工務司司長 劉仕堯

## 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年四月七日作出的批示：

根據第14/1999號行政法規第十條第一款（六）項、第十八條及第十九條的規定，延長徵用房屋局人員編制確定委任第一職階首席高級技術員朱艷馨在本辦公室擔任第一職階顧問高級技術員之職務，自二零零九年五月十三日至十二月十九日。

二零零九年五月四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

## 新 聞 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自行政長官於二零零九年四月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，分別如下：

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 20/2009

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 13/2007, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no chefe do Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, Wong Chan Tong, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na assinatura do Acordo de Cooperação para o Desenvolvimento do «Estudo do Regime de Elaboração do Plano Urbano de Macau», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e o Departamento de Construção do Governo Popular da Província de Guangdong.

30 de Abril de 2009.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Abril de 2009:

Chu Im Heng, técnica superior principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação — prorrogada a sua requisição como técnica superior assessora, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, alínea 6), 18.º e 19.º do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, de 13 de Maio a 19 de Dezembro de 2009.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 4 de Maio de 2009. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

## Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 13 de Abril de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

湯敏華學士及吳嘉倩學士，自二零零九年四月三十日起生效；

Licenciadas Tong Man Wa e Ng Ka Sin, a partir de 30 de Abril de 2009;

雷子桑學士及黃威威學士，自二零零九年五月十三日起生效。

Licenciados Loi Chi San e Wong Wai Wai, a partir de 13 de Maio de 2009.

二零零九年五月四日於新聞局

代局長 何慧卿

Gabinete de Comunicação Social, aos 4 de Maio de 2009. —  
A Directora do Gabinete, substituta, *Ho Wai Heng*.

## 澳門基金會

## FUNDAÇÃO MACAU

### 批示摘錄

### Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公佈經由行政長官於二零零九年四月二十七日批示核准之澳門基金會二零零九年財政年度本身預算之第二次修改：

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Fundação Macau para o ano económico de 2009, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27 de Abril do mesmo ano:

### 二零零九年度澳門基金會本身預算之第二次修改

### 2.ª alteração ao orçamento privativo da Fundação Macau do ano 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	02	00	00	00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>		
01	02	10	00	00	各項補助——現金 <i>Abonos diversos — Numerário</i>		
01	02	10	00	99	其他 <i>Outros</i>	220,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00	00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02	03	02	00	00	設施之負擔 <i>Encargos das instalações</i>		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 <i>Outros encargos das instalações</i>		
02	03	02	02	02	衛生及清潔 <i>Higiene e limpeza</i>	50,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 <i>Condomínio e segurança</i>	50,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	700,000.00	
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	100,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	300,000.00	
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	200,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	300,000.00	
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	99	其他 Outros	1,930,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	400,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	01	00	00	00	公營部門 Sector público		
04	01	01	00	00	自治機關 Serviços autónomos		
04	01	01	03	00	預算轉移 Transferências orçamentais		
04	01	01	03	46	民政總署 IACM	10,000,000.00	
04	01	02	00	00	自治基金組織 Fundos autónomos		
04	01	02	03	00	預算轉移 Transferências orçamentais		
04	01	02	03	52	教育發展基金 Fundo de Desenvolvimento Educativo	6,000,000.00	
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	3,000,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	00	00	00	00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>		
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		29,050,000.00
05	04	00	00	91	兌換差額 Diferenças cambiais	5,800,000.00	
					總額 <i>Total</i>	29,050,000.00	29,050,000.00

二零零九年四月二十二日於澳門基金會行政委員會——主席：吳榮恪——委員：李崇汾

O Conselho de Administração da Fundação Macau, aos 22 de Abril de 2009. — O Presidente, Vitor Ng. — O Vogal, Lei Song Fan.

## 法 務 局

### 批 示 摘 錄

按簽署人於二零零九年四月七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階顧問高級技術員林智龍的編制外合同續期一年，自二零零九年六月一日起生效。

按本局副局長於二零零九年四月八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第六職階熟練工人關健濠的散位合同續期一年，自二零零九年五月十六日起生效。

按本局副局長於二零零九年四月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階首席技術員黃小英的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點470，自二零零九年四月九日起生效。

二零零九年五月五日於法務局

局長 張永春

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 7 de Abril de 2009:

Lam Chi Long, técnico superior assessor, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2009.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 8 de Abril de 2009:

Kuan Kin Hou, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Maio de 2009.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 15 de Abril de 2009:

Wong Sio Ieng, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 470, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Abril de 2009.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 5 de Maio de 2009. — O Director dos Serviços, Cheong Weng Chon.

**身份證明局****批示摘錄**

按副局長於二零零九年四月二十二日作出的批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款之規定，本局第一職階首席技術輔導員阮綺惠的編制外合同獲准續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸365點，自二零零九年六月十三日起生效。

二零零九年五月五日於身份證明局

局長 黎英杰

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO****Extracto de despacho**

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 22 de Abril de 2009:

Un I Wai, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Junho de 2009.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 5 de Maio de 2009. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

**印務局****批示摘錄**

按照本人於二零零九年五月五日之批示：

本局第一職階首席照相排版操作員李麗珍學士，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，其編制外合同獲修改，執行相關職務並轉為高一職階，由二零零九年五月九日起生效。

下列本局散位人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年並執行相關職務：

第二職階半熟練工人林貴豪，由二零零九年五月十一日起生效；

第四職階半熟練工人吳志偉及胡志然，由二零零九年五月十二日起生效；

第二職階助理員鍾添友，由二零零九年五月十四日起生效。

二零零九年五月五日於印務局

局長 李偉農

**IMPrensa OFICIAL****Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 5 de Maio de 2009:

Licenciada Lei Lai Chan, operadora de fotocomposição principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Maio de 2009.

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lam Kuai Hou, operário semiqualficado, 2.º escalão, a partir de 11 de Maio de 2009;

Ung Chi Wai e Wu Chi In, operários semiqualficados, 4.º escalão, a partir de 12 de Maio de 2009;

Chong Tim Iao, auxiliar, 2.º escalão, a partir de 14 de Maio de 2009.

Imprensa Oficial, aos 5 de Maio de 2009. — O Administrador, *Lei Wai Nong*.

## 經濟局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零九年四月十五日之批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Abril de 2009:

黃淑慧碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第一職階一等高級技術員之職務，薪俸點為485，自二零零九年五月十五日起生效。

Mestre Vong Sok Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2009.

梁啟康學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第一職階一等高級技術員之職務，薪俸點為485，自二零零九年六月一日起生效。

Licenciado Leong Kai Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2009.

伍尚偉碩士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第一職階一等高級技術員之職務，薪俸點為485，自二零零九年五月二十二日起生效。

Mestre Ng Sheung Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Maio de 2009.

蔡莉莉學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為擔任本局第一職階一等高級技術員之職務，薪俸點為485，自二零零九年五月二十二日起生效。

Licenciada Choi Lei Lei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Maio de 2009.

譚道文——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等文員之職務，自二零零九年五月十七日起生效。

Tam Tou Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como segundo-oficial, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Maio de 2009.

二零零九年五月七日於經濟局

代局長 戴建業

Direcção dos Serviços de Economia, aos 7 de Maio de 2009.  
— O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.



## 財政局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零九年三月九日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用蔣素華在本局擔任職務，為期三個月，自二零零九年五月四日起，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點。

按照經濟財政司司長於二零零九年四月二十九日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項的規定，朱國宏在本局擔任特許及批給事務處處長的定期委任自二零零九年五月一日起獲續期壹年。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Março de 2009:

Cheong Sou Wa — contratada por assalariamento, pelo período de três meses, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2009.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Abril de 2009:

Chu Kuok Wang — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Concessões destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2009.

聲明書  
Declaraciones

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算(二零零九)款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. / 組 Div.	分類 Orgán.	分類 Classificação		項目 項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						
05	01	3-01-0 3-01-0 3-01-0 3-01-0 3-01-0 3-01-0 3-01-0 3-01-0 3-01-0 3-01-0 3-01-0 9-02-0	01-01-01-02 01-01-02-02 01-02-10-00 01-05-02-00 02-03-01-00 02-03-05-03 02-03-07-00 02-03-08-00 02-03-09-00 02-03-09-00 04-01-01-03	教育暨青年局 - 局長室 年資獎金 年資獎金 其他 各項補助 - 社會福利金 各類資產 交通及通訊之其他負擔 廣告費用 其他 文化、體育及康樂活動 其他 澳門大學	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS Prémio de antiguidade Prémio de antiguidade Outros Abonos diversos - previdência social Diversos Outros encargos de transportes e comunicações Encargos com anúncios Outros Actividades culturais, desportivas e recreativas Outros Universidade de Macau	30,000.00 16,500.00 150,000.00 180,000.00  300,000.00 474,000.00 624,000.00 230,000.00 190,000.00  320,000.00 340,000.00		“29/04/2009 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 29/04/2009”	
05	03			教育暨青年局 - 公立學校	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS	50,000.00 50,000.00			
05	04	3-01-0 3-01-0 3-01-0 3-01-0 3-01-0	02-03-02-02 02-03-02-02 02-03-04-00 02-03-07-00 02-03-08-00	教育暨青年局 - 青年廳 水及氣體費 管理費及保安 不動產 在澳門特別行政區之活動 其他	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTAMENTO DE JUVENTUDE Água e gás Condomínio e segurança Bens imóveis Acções na RAEM Outros	210,000.00  624,000.00 750,000.00	360,000.00 310,000.00		
						2,720,500.00	2,488,000.00		

轉下頁 A transportar....

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 Códigod Alin.					
		3-01-0	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	承上頁 Transporte...	2,720,500.00	2,488,000.00	
		3-01-0	02-03-09-00	其他	Actividades culturais, desportivas e recreativas	130,000.00	130,000.00	
		3-02-2	04-02-00-00	社團及組織	Outros		232,500.00	
總額					Total	2,850,500.00	2,850,500.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 Códigod Alin.					
01	09			一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA			“05/05/2009 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 05/05/2009”
		9-03-0	04-02-00-00	財團法人	Fundações		4,000,000.00	
		9-03-0	04-02-00-00	社團及組織	Associações e organizações	15,000,000.00		
		9-03-0	04-02-00-00	其他	Outras		4,000,000.00	
		9-03-0	04-03-00-00	企業	Empresas		4,500,000.00	
		9-03-0	04-03-00-00	家庭及個人	Familias e individuos		2,500,000.00	
總額					Total	15,000,000.00	15,000,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 編號	經濟 Código					
01	23	8-01-0	01-01-01-01		一般事務 - 金融情報辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA			“04/05/2009 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 04/05/2009”
		8-01-0	01-01-02-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	190,000.00		
		8-01-0	01-01-02-01		報酬 (新項目)	Remunerações (nova rubrica)	720,000.00		
		8-01-0	01-01-02-02		年資獎金 (新項目)	Prémio de antiguidade (nova rubrica)	5,000.00		
		8-01-0	01-01-03-01		報酬	Remunerações	265,000.00		
		8-01-0	01-01-05-01		工資 (新項目)	Salários (nova rubrica)	25,000.00		
		8-01-0	01-01-05-02		年資獎金 (新項目)	Prémio de antiguidade (nova rubrica)	5,000.00		
		8-01-0	01-01-06-00		重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	300,000.00		
		8-01-0	02-03-01-00	05	各類資產	Diversos	50,000.00		
		8-01-0	04-04-00-00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 (新項目)	Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior (nova rubrica)			
						總額	Total	805,000.00	805,000.00

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 編號	經濟 Código					
09	00	1-01-2	02-03-04-00		財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			“27/04/2009 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 27/04/2009”
		1-01-2	02-03-04-00	02	動產	Bens móveis	10,000.00		
		1-01-2	02-03-09-00	99	其他	Outros	160,000.00		
		1-01-2	07-09-00-00		運輸物料	Material de transporte	150,000.00		
						總額	Total	160,000.00	160,000.00

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零九）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2009), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	組織 Orgân. Cap. 組	職能 Func.					
12	00	9-03-0 9-03-0	共用開支 02 家庭及個人 90 備用撥款	DESPESAS COMUNS Famílias e indivíduos Dotação provisional	3,370,000,000.00	3,370,000,000.00	“29/04/2009 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F. de 29/04/2009”
				總 額 Total	3,370,000,000.00	3,370,000,000.00	

二零零九年五月七日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Maio de 2009. — A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

## 勞工事務局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年二月十日、三月十八日、三月二十日及三月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期六個月，職務和薪俸點分別如下：

陳燦麟，自二零零九年四月七日起，受聘擔任第一職階二等高級資訊技術員職務，薪俸點為430；

駱嘉敏，自二零零九年四月七日起，受聘擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點為195；

黃潤娣，自二零零九年四月二十日起，受聘擔任第一職階助理員職務，薪俸點為100；

姚碧蘭，自二零零九年四月二十一日起，受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260。

摘錄自本人於二零零九年三月二十五日作出的批示：

應臨時委任第一職階二等督察周棟樑的請求，自二零零九年四月二十七日起免除其職務。

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年三月三十一日及四月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

趙煒成，自二零零九年六月一日起續聘擔任第三職階顧問高級技術員職務，薪俸點為650點；

黃羅信，自二零零九年五月五日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

高漢強，自二零零九年六月三日起續聘擔任第三職階特級技術輔導員職務，薪俸點為430點；

馮家倫，自二零零九年五月十五日起續聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點；

高慧敏，自二零零九年五月一日起續聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點；

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Fevereiro, 18, 20 e 24 de Março de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Chan Lon, como técnico superior de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 7 de Abril de 2009;

Lok Ka Man, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 7 de Abril de 2009;

Vong Ion Tai, como auxiliar, 1.º escalão, índice 100, a partir de 20 de Abril de 2009;

Io Pek Lan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 21 de Abril de 2009.

Por despacho do signatário de 25 de Março de 2009:

Chao Tong Leong, exonerado, a seu pedido, o cargo de inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, nestes Serviços, a partir de 27 de Abril de 2009.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Março e 15 de Abril de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chio Wai Seng, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 1 de Junho de 2009;

Wong Lo Son, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 5 de Maio de 2009;

Kou Hon Keong, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 3 de Junho de 2009;

Fong Ka Lon, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 15 de Maio de 2009;

Kou Wai Man, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Maio de 2009;

梁赴輝，自二零零九年五月十二日起續聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點；

吳炎紅，自二零零九年六月二十六日起續聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點；

潘曉輝，自二零零九年五月二十七日起續聘擔任第一職階三等文員職務，薪俸點為195點。

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年四月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用林輝在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，為期一年，自二零零九年四月二十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

葉惠儀，自二零零九年五月二十一日起續聘擔任第六職階助理員職務，薪俸點為150點；

譚志森及尹景雄，各自自二零零九年五月一日及六月三日起續聘擔任第一職階半熟練工人職務，薪俸點為130點。

二零零九年五月五日於勞工事務局

局長 孫家雄

Leong Fu Fai, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 12 de Maio de 2009;

Ng Yim Hung Monica, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 26 de Junho de 2009; e

Pun Io Fai, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, a partir de 27 de Maio de 2009.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Abril de 2009:

Lam Fai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Abril de 2009.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ip Wai I, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 21 de Maio de 2009;

Tam Chi Sam e Wan Keng Hong, como operários semiqualiificados, 1.º escalão, índice 130, a partir de 1 de Maio e 3 de Junho de 2009, respectivamente.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 5 de Maio de 2009. — O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零九年四月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，周國爾、王寶健、秦顯偉、李劍峰、歐文豪、李卓華、陸尊易、潘立行、劉御誠、梁志剛、陳偉浩、葉兆榮、冼家傑、Henrique da Silva、馬偉基、梁振波、Nuno Vong Machado de Mendonça、楊耀權及

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 3 de Abril de 2009:

Chau Kuok I, Wong Pou Kin, Chon Hin Wai, Lei Kim Fong, Ao Man Hou, Lei Cheok Wa, Lok Chun I, Pun Lap Hang, Lau Yu Shing, Leong Chi Kong, Chan Wai Hou, Yip Sio Tong, Sin Ka Kit, Henrique da Silva, Ma Vai Kei, Leong Chan Po, Nuno Vong Machado de Mendonça, Ieong Io Kun e Ho Cheung Pui — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como inspectores de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de

何祥佩在本局擔任第一職階一等督察職務的編制外合同續期一年，自二零零九年四月十五日起生效。

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2009.

二零零九年四月三十日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 30 de Abril de 2009. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## 社會保障基金

### 議決摘錄

按照社會保障基金行政管理委員會二零零九年四月三十日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用吳培洪在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零零九年六月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，鄧耀勝在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等文員的薪俸點265點，自二零零九年七月二日起生效。

二零零九年五月五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 退休/撫卹金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零九年五月四日發出的批示：

(一) 治安警察局第六職階警長Jose Antonio Lopes da Silva，退休及撫卹制度會員編號39411，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Extractos de deliberações

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 30 de Abril de 2009:

Ng Pui Hong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Junho de 2009.

Tang Io Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão, índice 265, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Julho de 2009.

Fundo de Segurança Social, aos 5 de Maio de 2009. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação de pensões

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Maio de 2009:

1. Jose Antonio Lopes da Silva, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 39411 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Abril de 2009, uma pensão mensal, correspondente



第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零九年四月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第六職階警長Andre Antonio da Conceição Ng，退休及撫卹制度會員編號39420，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零九年四月十二日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第六職階警長謝明光，退休及撫卹制度會員編號41866，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零零九年四月十三日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零零九年五月六日發出的批示：

(一) 司法警察局退休第二職階首席偵查員翁耀昌之遺孀翁趙建賢及兒子翁俊濠，退休及撫卹制度會員編號34975，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零零九年三月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的200點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第三款所指的年資獎金的百分之五十。

ao índice 540, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Andre Antonio da Conceição Ng, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 39420 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 12 de Abril de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 540, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Che Meng Kong, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 41866 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 13 de Abril de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 540, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Maio de 2009:

1. Iong Chio Kin In e Iong Chon Hou, viúva e filho de Iong Io Cheong, que foi investigador principal, 2.º escalão, da Polícia Judiciária, aposentado, com o número de subscritor 34975 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixadas, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Março de 2009, uma pensão mensal a que corresponde o índice 200 correspondendo a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 3, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 文化局第七職階熟練工人鄭天亮，退休及撫卹制度會員編號86355，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零零九年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的190點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零零九年四月二十九日發出的批示：

體育發展局處長梁洪波，供款人編號6068306，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年四月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

衛生局衛生服務助理員吳海恩，供款人編號6088196，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年四月二十日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

印務局助理員郭有榮，供款人編號6090824，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年四月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

按照經濟財政司司長於二零零九年五月五日發出的批示：

法務局助理員唐志賢，供款人編號6053627，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零零九年四月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chiang Tin Leong, operário qualificado, 7.º escalão, do Instituto Cultural, com o número de subscritor 86355 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2009, uma pensão mensal, correspondente ao índice 190, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Abril de 2009:

Leong Hung Po, chefe de divisão do Instituto do Desporto, com o número de contribuinte 6068306, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Abril de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

Ng Hoi Ian, auxiliar dos serviços de saúde dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6088196, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Abril de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

Kuok Iao Weng, auxiliar da Imprensa Oficial, com o número de contribuinte 6090824, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Abril de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Maio de 2009:

Tong Chi In, auxiliar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, com o número de contribuinte 6053627, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Abril de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006

條第一款、第二十五條第二款、第三十九條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

民政總署高級技術員鄭華歡，供款人編號6061409，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年四月二十日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條、第二十九條、第四十條及第5/2007號法律之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘、「政府供款帳戶」結餘的百分之五十及「過渡帳戶」結餘的百分之十。

按照經濟財政司司長於二零零九年五月六日發出的批示：

司法警察局助理員張浚杰，供款人編號6090263，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年四月三十日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

下列司法警察局實習刑事偵查員培訓學員，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零九年四月十三日起註銷其等在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其等在公積金制度下有權取得之權益歸屬比率相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

供款人編號	姓名
6050407	朱寅棟；
6089966	陳厚基；
6089974	陳偉傑；
6089982	曾驥鵬；
6089990	張志釗；
6090000	朱家豪；
6090018	朱朗樂；
6090026	馮健明；
6090034	何志超；
6090042	何永強；
6090050	何子榮；
6090069	許家豪；
6090077	葉偉德；
6090085	李覺文；
6090093	李志芳；
6090107	李幸志；
6090123	馬俊傑；

— fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Kuong Wa Fun, técnico superior do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6061409, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Abril de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e 10% do saldo da «Conta Transitória», nos termos dos artigos 14.º, 29.º e 40.º do mesmo diploma e da Lei n.º 5/2007.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Maio de 2009:

Cheong Chon Kit, auxiliar da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6090263, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 30 de Abril de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

Os alunos do curso de formação para investigador criminal estagiário da Polícia Judiciária abaixo mencionados, canceladas as inscrições no Regime de Previdência em 13 de Abril de 2009, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que têm direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

N.º Contribuinte	Nome
6050407	Chu Ian Tong;
6089966	Chan Hao Kei Abrão;
6089974	Chan Wai Kit;
6089982	Chang Kei Pang;
6089990	Cheong Chi Chio;
6090000	Chu Ka Hou;
6090018	Chu Long Lok;
6090026	Fong Kin Meng;
6090034	Ho Chi Chio;
6090042	Ho Weng Keong;
6090050	Ho Tsz Wing;
6090069	Hoi Ka Hou;
6090077	Ip Wai Tak;
6090085	António Lei;
6090093	Lei Chi Fong;
6090107	Lei Hang Chi;
6090123	Ma Chon Kit;

供款人編號	姓名	N.º Contribuinte	Nome
6090131	文繼源；	6090131	Man Kai Un;
6090140	吳菠；	6090140	Ng Po;
6090158	彭思甜；	6090158	Pang Si Tim;
6090166	鄧志祖；	6090166	Tang Chi Chou;
6090174	鄧順偉；	6090174	Tang Son Wai;
6090182	杜迪文；	6090182	Tou Tek Man;
6090190	溫少豪；	6090190	Wan Sio Hou;
6090204	黃美甜；	6090204	Wong Mei Tim;
6090212	王偉文。	6090212	Wong Wai Man.

二零零九年五月八日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 8 de Maio de 2009. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

## 消費者委員會

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

### 批示摘錄

### Extracto de despacho

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零零九年五月四日批示核准之消費者委員會二零零九年財政年度本身預算之第二次修改：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Conselho de Consumidores para o ano económico de 2009, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Maio do mesmo ano:

### 消費者委員會第二次本身預算修改

### 2.ª alteração ao orçamento privativo do Conselho de Consumidores

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	10,000.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	35,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias		45,000.00
					總額 Total	45,000.00	45,000.00

二零零九年四月二十八日於消費者委員會——消費者委員會全體委員會——主席：崔世昌——委員：姚汝祥，郭林，李萊德，黃國勝，王宗德，林淑源，林日初

Conselho de Consumidores, aos 28 de Abril de 2009. — Conselho Geral do Conselho de Consumidores. — O Presidente, *Chui Sai Cheong*. — Os Vogais, *Iu Iu Cheong — Kok Lam — Lei Loi Tak — Vong Kok Seng — Wong Chung Tak António — Lam Soc Iun — Elias Lam*.

## 工商業發展基金

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零九年四月十六日之批示：

譚樹開——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為擔任本基金第二職階特級技術員之職務，薪俸點為525，自二零零九年三月二十三日起生效。

二零零九年五月七日於工商業發展基金

管理委員會代主席 戴建業

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Abril de 2009:

Tam Su Hoi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, neste Fundo, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Março de 2009.

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 7 de Maio de 2009. — O Presidente do C.A., substituto, *Tai Kin Ip*.

## 治安警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零九年四月十三日作出的批示：

根據第2/2008號法律第五條第一款及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條，第一百一十四條至第一百一十八條，第一百二十二條至第一百四十四條及第一百五十八條的規定，並因工作之緊急需要，保安司司長現決

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Abril de 2009:

Ao abrigo das disposições conjugadas do artigo 5.º, n.º 1, da Lei n.º 2/2008 e dos artigos 111.º, 114.º a 118.º, 122.º a 124.º e 158.º, do EMFSM, vigente, havendo urgente conveniência de serviço, o Secretário para a Segurança determina a promoção dos seguintes militarizados ao posto de guarda principal, da

定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程、機械職程及無線電職程首席警員職級：

普通職程：

職級	編號	姓名
警員	113951	周國柱
"	269951	黃志培
一等警員	125840	莫寶玲
警員	240960	梁東芳
"	107910	黃雪紅
"	128961	區耀基
"	159900	梁金燕
"	169951	戴煒祺
"	259971	吳基偉
"	273951	林燦洲
"	253971	鄭建邦
"	124961	曹鎮華
"	165961	伍嘉輝
"	116961	林堅志
"	239930	黎女銀
"	123961	林桂桐
"	166940	梁美珍
"	330920	梁冬花
"	250930	Da Conceicao Vera Fatima
"	157940	衛佩兒
"	351920	李金蓮
"	235930	黃美真
"	124941	何達華
"	213941	賴永衡
"	257971	劉善斌
"	113910	鄧李惠敏
"	172951	高錦明
"	304951	李樂錦
"	118970	楊淑儀
"	105941	詹國文
"	261951	吳志強
"	256951	劉彥良
"	171941	梁華柱
"	162961	甘炳堯
"	145951	梁紹傑
"	125921	龍志遠
"	288921	陳可立
"	298951	麥雄添

carreira ordinária, carreira de mecânico e carreira de radio-montador, deste Corpo de Polícia:

*Carreira ordinária:*

Posto	N.º	Nome
Guarda	113 951	Chao Kuok Chu;
»	269 951	Wong Chi Pui;
Guarda de primeira	125 840	Mok Pou Leng;
Guarda	240 960	Leong Tong Fong;
»	107 910	Wong Sut Hong;
»	128 961	Au Io Kei;
»	159 900	Leong Kam In;
»	169 951	Tai Wai Kei;
»	259 971	Ng Kei Wai;
»	273 951	Lam Chan Chao;
»	253 971	Cheang Kin Pong;
»	124 961	Chou Chan Wa;
»	165 961	Ng Ka Fai;
»	116 961	Lam Kin Chi;
»	239 930	Lai Noi Ngan;
»	123 961	Lam Kuai Tong;
»	166 940	Leong Mei Chan;
»	330 920	Leong Tong Fa;
»	250 930	Da Conceicao Vera Fatima;
»	157 940	Vai Pui I;
»	351 920	Lei Kam Lin;
»	235 930	Wong Mei Chan;
»	124 941	Ho Tat Va;
»	213 941	Lai Weng Hang;
»	257 971	Lao Sin Pan;
»	113 910	Tang Lei Vai Man;
»	172 951	Kou Kam Meng;
»	304 951	Lei Lok Kam;
»	118 970	Ieong Sok Iu;
»	105 941	Chim Kuok Man;
»	261 951	Ung Chi Keong;
»	256 951	Lao In Leong;
»	171 941	Leong Va Chu;
»	162 961	Kam Peng Io;
»	145 951	Leong Siu Kit;
»	125 921	Long Chi Un;
»	288 921	Chan Ho Lap;
»	298 951	Mak Hong Tim;

職級	編號	姓名	Posto	N.º	Nome
警員	251971	岑浩偉	Guarda	251 971	Sam Hou Vai;
"	369921	李錦龍	»	369 921	Lei Manuel Alberto;
"	240971	曹世龍	»	240 971	Chou Sai Long;
"	255910	李岩玲	»	255 910	Lei Ngam Leng;
"	237910	黃影蘭	»	237 910	Wong Ieng Lan;
"	297921	陳宇專	»	297 921	Chan U Chun;
"	106951	林堅達	»	106 951	Lam Kin Tat;
"	199961	廖鏡祺	»	199 961	Lio Keang Kei;
"	260910	林劍燈	»	260 910	Lam Kim Tang;
"	209930	林惠儀	»	209 930	Lam Wai Yee;
"	210961	陳偉良	»	210 961	Chan Wai Leong;
"	131910	戴月清	»	131 910	Tai Ut Cheng;
"	202941	黃東岳	»	202 941	Wong Tong Ngok;
一等警員	106871	鄭錦發	Guarda de primeira	106 871	Kong Kam Fat;
警員	251930	羅育純	Guarda	251 930	Lo Iok Son;
"	148911	彭國明	»	148 911	Pang Kuok Meng;
"	139961	黃國華	»	139 961	Wong Kuok Wa;
"	120961	劉維生	»	120 961	Lao Wai Sang;
一等警員	124891	梁民樂	Guarda de primeira	124 891	Leong Man Lok;
警員	191901	鄭永祥	Guarda	191 901	Cheang Weng Cheong;
"	210911	葉和勝	»	210 911	Ip Wo Seng;
"	118921	鄭超偉	»	118 921	Cheang Chio Wai;
"	161940	霍金鳳	»	161 940	Fok Kam Fong;
"	213921	吳國永	»	213 921	Ng Kuok Weng;
"	242981	麥劍釗	»	242 981	Mak Kim Chio;
"	247930	吳紫玲	»	247 930	Ng Chi Leng;
"	109951	陳柏偉	»	109 951	Chan Pak Wai;
"	212941	黃煥星	»	212 941	Vong Wun Seng;
"	123941	梁衛明	»	123 941	Leong Wai Meng;
"	114921	陳卓成	»	114 921	Chan Cheok Seng;
"	209961	林木通	»	209 961	Lam Mok Tong;
"	225910	黃奕慈	»	225 910	Wong Iek Chi;
"	113941	李國雄	»	113 941	Lei Kuok Hong;
"	294971	甘敏兒	»	294 971	Kam Man I;
一等警員	117891	龍允斌	Guarda de primeira	117 891	Long Wan Pan;
警員	286921	余文景	Guarda	286 921	U Man Keng;
"	323920	鄧敏華	»	323 920	Tang Man Wa;
"	117931	楊貴興	»	117 931	Ieong Kai Heng;

職級	編號	姓名	Posto	N.º	Nome
警員	289931	鄭偉明	Guarda	289 931	Kuong Wai Meng;
"	309961	張智明	»	309 961	Cheung Chi Meng;
"	104941	鄭觀偉	»	104 941	Chiang Kun Wai;
"	218911	馮家樹	»	218 911	Fung Ka Su;
"	211941	蔡志華	»	211 941	Choi Chi Va;
"	235951	趙敏盛	»	235 951	Chio Man Seng;
"	255921	梁錦明	»	255921	Leong Kam Meng;
"	150931	黎勝	»	150931	Lai Sing;
"	165951	許郁榮	»	165951	Hoi Iok Weng;
"	280951	李劍忠	»	280951	Lei Kim Chong;
"	120910	鄭寶玉	»	120910	Cheang Pou Iok;
"	162940	龔靜儀	»	162940	Kong Cheng I;
"	287951	林文偉	»	287951	Lam Man Wai;
"	211911	鄭漢文	»	211911	Cheang Hon Man;
"	213951	馬志強	»	213951	Ma Chi Keong;
"	131931	梁國基	»	131931	Leong Koc Kei;
"	146931	吳明兒	»	146931	Ng Meng I;
"	251921	許榮宗	»	251921	Hoi Weng Chong;
"	178951	郭偉建	»	178951	Kuok Wai Kin;
"	177891	梁德榮	»	177891	Leong Tak Weng;
"	170981	De Jesus Porfirio Alberto	»	170981	De Jesus Porfirio Alberto;
"	289921	黃榮川	»	289921	Wong Weng Chun;
一等警員	143871	郭北南	Guarda de primeira	143871	Kok Pak Nam;
警員	121910	謝美鳳	Guarda de primeira	121910	Che Mei Fong;
一等警員	139881	周志明	Guarda de primeira	139881	Chao Chi Meng;
警員	134921	吳述孫	Guarda	134921	Ng Sot Sun;
"	181931	譚炳強	»	181931	Tam Peng Keong;
"	298921	吳永林	»	298921	Ng Weng Lam;
"	307921	伍錦洪	»	307921	Ng Kam Hong;
"	405921	黃秀銘	»	405921	Wong Sao Meng.
機械職程：			<i>Carreira de mecânico:</i>		
職級	編號	姓名	Posto	N.º	Nome
警員	138925	鄭錦輝	Guarda	138 925	Cheang Kam Fai;
"	400925	何晚成	»	400 925	Ho Man Seng;
"	373925	吳炳坤	»	373 925	Ng Peng Kuan.
無線電職程：			<i>Carreira de radiomontador:</i>		
職級	編號	姓名	Posto	N.º	Nome
警員	114977	李旭輝	Guarda	114 977	Lei Ioc Vai;
"	152977	黃志傑	»	152 977	Wong Chi Kit.



上述獲晉升之人員，由二零零九年四月十六日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 16 de Abril de 2009.

二零零九年四月二十七日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 27 de Abril de 2009. — O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

## 司 法 警 察 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零九年三月二十三日作出的批示：

張正春——根據六月二十八日第9/2006號行政法規第二十五條第三款之規定，以個人勞動合同方式獲聘用為第一職階顧問高級技術員，為期兩年，薪俸點為600點，由二零零九年四月二十七日起生效。

摘錄自本人於二零零九年三月三十日作出的批示：

張浚杰，以散位合同形式在本局擔任第一職階助理員之職務——應其要求，自二零零九年四月三十日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自本局代局長於二零零九年四月三日作出的批示：

袁轉好，本局人員編制內臨時委任之第一職階二等刑事技術輔導員——應其要求，自二零零九年五月四日起終止其在本局之職務。

二零零九年五月八日於司法警察局

局長 黃少澤

## 消 防 局

### 批 示 摘 錄

按照二零零九年四月八日第040/2009號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條第一款及第七十五條第二款a)項之規定，批准下列軍事化人員由二零零九年四月八日起，延長在司法警察局之特別委任，直至其就職為該局刑事偵查員之

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Março de 2009:

Zhang Zhengchun — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, de 28 de Junho, a partir de 27 de Abril de 2009.

Por despacho do signatário, de 30 de Março de 2009:

Cheong Chon Kit, auxiliar, 1.º escalão, assalariado, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 30 de Abril de 2009.

Por despacho da directora, substituta, desta Polícia, de 3 de Abril de 2009:

Un Chun Hou, adjunto-técnico de criminalística de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, do quadro de pessoal desta Polícia — cessou, a seu pedido, as suas funções na mesma Polícia, a partir de 4 de Maio de 2009.

Polícia Judiciária, aos 8 de Maio de 2009. — O Director, *Wong Sio Chak*.

## CORPO DE BOMBEIROS

### Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 040/2009, de 8 de Abril:

Autorizada a admissão ao estágio para o ingresso na carreira de investigação criminal da Polícia Judiciária, no regime de comissão especial, aos militarizados abaixo discriminados, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 72.º, n.º 1, e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei

日為止，並按照同一通則第九十八條b)項所載，維持“附於編制”狀況：

消防員	編號	413011	Anok, Adriano Diamantino ;
"	"	405031	區振鵬 ;
"	"	415041	梁子泉。

按照二零零九年四月八日第043/2009號保安司司長批示：

鄭毅民，首席消防員，編號408821——現根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第一款所載，由二零零九年四月二十一日起以定期委任之任命形式轉入澳門保安部隊高等學校範疇之人員編制內，並按照同一通則第九十八條c)項所載轉為“附於編制”狀況。

按照二零零九年四月九日第042/2009號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條第一款及第七十五條第二款a)項之規定，下列軍事化人員由二零零八年十一月十七日至二零零九年四月十二日，以特別委任制度就讀司法警察局第十三屆實習刑事偵查員培訓課程，現因下列人員於二零零九年四月十二日完成該課程，故自二零零九年四月十三日起轉回消防局人員編制中，並處於“編制內”狀況：

消防員	編號	424011	黃明紹；
"	"	405051	葉偉祥；
"	"	421061	蕭嘉進；
"	"	423061	許國成；
"	"	425061	陳守諭。

二零零九年五月六日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e mantenho a sua situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea b), do mesmo estatuto, desde 8 de Abril de 2009, até a data da tomada de posse como investigadores criminais da mesma Polícia:

Bombeiro n.º 413 011, Anok, Adriano Diamantino;

» » 405 031, Ao Chan Pan; e

» » 415 041, Leong Chi Chun.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 043/2009, de 8 de Abril:

Chiang Ngai Man, bombeiro principal n.º 408 821 — transitou para o quadro de pessoal da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, em 21 de Abril de 2009, na modalidade de nomeação em comissão de serviço, no âmbito das FSM, nos termos do artigo 107.º, n.º 1, e passou à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea c), ambos do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 042/2009, de 9 de Abril:

Tendo os militarizados abaixo discriminados concluídos em 12 de Abril de 2009, o 13.º Curso de formação para investigadores criminais estagiários da Polícia Judiciária, frequentados, desde 17 de Novembro de 2008 a 12 de Abril de 2009, em regime de comissão especial, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 72.º, n.º 1, e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, transitam para o quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, a partir de 13 de Abril de 2009, passando à situação de «no quadro».

Bombeiro n.º 424 011, Wong Meng Sio;

» » 405 051, Ip Wai Cheong;

» » 421 061, Sio Ka Chon;

» » 423 061, Hoi Kuok Seng; e

» » 425 061, Chan Sao U.

Corpo de Bombeiros, aos 6 de Maio de 2009. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

## 衛生局

### 批示摘錄

按局長於二零零八年九月二十五日之批示：

梁慕潔，為本局編制外合同第一職階護士，由二零零八年十月十六日起更改合同第三條款，轉為第二職階護士。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Setembro de 2008:

Leong, Mou Kit, enfermeiro, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 16 de Outubro de 2008.

李志明，為本局編制外合同第二職階護士，由二零零八年十月十八日起更改合同第三條款，轉為第三職階護士。

按局長於二零零八年十一月十七日之批示：

吳嬰，為本局編制外合同第四職階護士，由二零零九年一月一日起更改合同第三條款，轉為第五職階護士。

老慧明，為本局編制外合同第四職階護士，由二零零九年一月二日起更改合同第三條款，轉為第五職階護士。

陳帶喜、邱潔、黎瑞燕及鄧小玉，為本局編制外合同第四職階護士，由二零零九年二月九日起更改合同第三條款，轉為第五職階護士。

高少君，為本局編制外合同第四職階護士，由二零零九年二月二十日起更改合同第三條款，轉為第五職階護士。

張美娟，為本局編制外合同第四職階護士，由二零零九年四月十二日起更改合同第三條款，轉為第五職階護士。

按局長於二零零八年十二月十六日之批示：

何衍宙及戴華浩，為本局編制外合同第二職階醫院主治醫生，由二零零九年一月二十六日起更改合同第三條款，轉為第三職階醫院主治醫生。

李立全及司徒嘉寶，為本局編制外合同第一職階三等文員，由二零零九年一月二日起更改合同第三條款，轉為第二職階三等文員。

潘淑貞，為本局編制外合同第一職階三等文員，由二零零九年一月四日起更改合同第三條款，轉為第二職階三等文員。

王暉容，為本局編制外合同第二職階三等文員，由二零零九年一月七日起更改合同第三條款，轉為第三職階三等文員。

按照局長於二零零九年一月七日作出的批示：

鄭嘉琪，為本局個人勞動合同第一職階二等技術輔導員，由二零零九年二月一日起更改合同第四條款第一項，轉為第二職階二等技術輔導員。

Lei, Chi Meng, enfermeiro, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2008.

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Novembro de 2008:

Ng, Ieng, enfermeiro, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2009.

Lou, Vai Meng, enfermeiro, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2009.

Chan Luiz, Tai Hei, Iao, Kit, Lai, Soi In e Tang, Sio Iok, enfermeiros, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 9 de Fevereiro de 2009.

Kou, Sio Kuan, enfermeiro, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 20 de Fevereiro de 2009.

Cheong, Mei Kun, enfermeiro, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, a partir de 12 de Abril de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Dezembro de 2008:

Ho, In Chao e Tai, Wa Hou, assistentes hospitalares, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 26 de Janeiro de 2009.

Lei, Lap Chun e Si Tou, Ka Pou, terceiros-oficiais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 2 de Janeiro de 2009.

Pun, Sok Cheng, terceiro-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 4 de Janeiro de 2009.

Wong, Fai Iong, terceiro-oficial, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 7 de Janeiro de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 7 de Janeiro de 2009:

Chiang, Ka Kei, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 1 de Fevereiro de 2009.

按照行政長官於二零零九年一月三十日作出的批示：

Alves Ribeiro Laia McGuire, Filomena Maria, 為本局個人勞動合同第三職階醫院主任醫生，由二零零九年四月一日起獲續約一年。

按局長於二零零九年二月二日之批示：

陳,美芳, 為本局編制外合同第一職階護士，由二零零九年二月二十二日起更改合同第三條款，轉為第二職階護士。

高,梓傑, 為本局編制外合同第一職階三等文員，由二零零九年二月二十六日起更改合同第三條款，轉為第二職階三等文員。

按照社會文化司司長於二零零九年二月五日作出的批示：

Da Fonseca Chantre, Vicente Manuel, 為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零零九年四月一日起獲續約一年。

按照社會文化司司長於二零零九年二月十九日作出的批示：

周蘇——為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零零九年四月十二日起獲續約一年。

按局長於二零零九年二月二十三日之批示：

谷,臻, 為本局編制外合同第二職階醫院主治醫生，由二零零九年三月十日起獲續約一年。

黃,荔青、陳,剛及陳,敏, 為本局編制外合同第三職階醫院主治醫生，各自由二零零九年三月二十一日、三月二十六日及三月二十六日起獲續約一年。

岑,大進, 為本局編制外合同第三職階全科主治醫生，由二零零九年三月三日起獲續約一年。

吳,強, 為本局編制外合同非專科醫生，由二零零九年三月三日起獲續約一年。

陳,郁輝、周,羨梅、趙,源立、鍾,淑華、董,曉薇、黃,嘉強及原,璧珊, 為本局編制外合同非專科醫生，由二零零九年四月一日起獲續約一年。

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 30 de Janeiro de 2009:

Alves Ribeiro Laia McGuire, Filomena Maria, chefe de serviço hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Fevereiro de 2009:

Chan, Mei Fong, enfermeiro, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 22 de Fevereiro de 2009.

Kou, Chi Kit, terceiro-oficial, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 26 de Fevereiro de 2009.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Fevereiro de 2009:

Da Fonseca Chantre, Vicente Manuel, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2009.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Fevereiro de 2009:

Zhou Su, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 12 de Abril de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Fevereiro de 2009:

Kok, Chon, assistente hospitalar, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Março de 2009.

Wong, Lai Cheng, Chan, Kong e Chan, Man Michelle, assistentes hospitalares, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 21, 26 e 26 de Março de 2009, respectivamente.

Shum, Tai Chun, assistente de clínica geral, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 3 de Março de 2009.

Ng, Keong, médico não diferenciado, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 3 de Março de 2009.

Chan, Iok Fai, Chao, Sin Mui, Chio, Un Lap, Chong, Sok Wa, Tong, Io Mei, Wong, Ka Keong e Yuen, Pek San, médicos não diferenciados, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2009.

李,志洋及李,勁文, 為本局編制外合同第二職階二等高級衛生技術員, 各自由二零零九年三月六日及三月十三日起獲續約一年。

尤,淑瑞, 為本局編制外合同第三職階首席高級技術員, 由二零零九年三月十二日起獲續約一年。

李,志風、陳,萱、謝,瑋舜及梁,潔美, 為本局編制外合同第一職階二等高級技術員, 各自由二零零九年三月十一日、三月二十四日、三月二十四日及三月二十六日起獲續約一年。

周,羨敏, 為本局編制外合同第二職階二等高級技術員, 由二零零九年三月六日起獲續約一年。

趙,依儀及黃,燕萍, 為本局編制外合同第一職階護士, 各自由二零零九年三月五日及三月二十六日起獲續約一年。

黃,秀芬及胡,智敏, 為本局編制外合同第一職階護士, 由二零零九年三月五日起更改合同第三條款, 轉為第二職階護士。

李,鏽茵, 為本局編制外合同第一職階護士, 由二零零九年三月十九日起更改合同第三條款, 轉為第二職階護士。

顧,凱瑩, 為本局編制外合同第二職階護士, 由二零零九年三月二十七日起獲續約一年。

趙,妙怡, 為本局編制外合同第三職階護士, 由二零零九年四月一日起獲續約一年。

奚,俊梅、李,妍及魏,玫莎, 為本局編制外合同第四職階護士, 由二零零九年四月一日起獲續約一年, 並更改合同第三條款, 轉為第五職階護士。

阮,依萍, 為本局編制外合同第五職階護士, 由二零零九年三月二十七日起獲續約一年。

陳,鐵芳, 為本局編制外合同第二職階首席診療技術員, 由二零零九年三月十三日起獲續約一年。

Dias, Angela Beatriz, 為本局編制外合同第三職階一級診療技術員, 由二零零九年三月三十日起獲續約一年。

謝,榮輝及黃,嘉雯, 為本局編制外合同第二職階二級診療技術員, 由二零零九年三月七日起獲續約一年。

Lei, Chi Jeong e Lei, Keng Man, técnicos superiores de saúde de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 6 e 13 de Março de 2009, respectivamente.

Iao, Sok Soi, técnico superior principal, 3.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 12 de Março de 2009.

Lei, Joao, Chan, Hun, Che, Wai Son e Leong, Kit Mei, técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 11, 24, 24 e 26 de Março de 2009, respectivamente.

Chao, Sin Man, técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Março de 2009.

Chio, I I e Vong, In Peng, enfermeiros, 1.<sup>o</sup> escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 5 e 26 de Março de 2009, respectivamente.

Wong, Sao Fun e Wu, Chi Man, enfermeiros, 1.<sup>o</sup> escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos com referência à categoria de enfermeiro, 2.<sup>o</sup> escalão, a partir de 5 de Março de 2009.

Lei, Sau Ian, enfermeiro, 1.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato com referência à categoria de enfermeiro, 2.<sup>o</sup> escalão, a partir de 19 de Março de 2009.

Ku, Hoi Ieng, enfermeiro, 2.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 27 de Março de 2009.

Chio, Mio I, enfermeiro, 3.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2009.

Hai, Chon Mui, Lei, In e Wei, Meisha, enfermeiros, 4.<sup>o</sup> escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> dos contratos com referência à categoria de enfermeiro, 5.<sup>o</sup> escalão, a partir de 1 de Abril de 2009.

Yuen, Yee Ping, enfermeiro, 5.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 27 de Março de 2009.

Chan, Tit Fong, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 2.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 13 de Março de 2009.

Dias, Angela Beatriz, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.<sup>a</sup> classe, 3.<sup>o</sup> escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 30 de Março de 2009.

Che, Weng Fai e Wong, Ka Man, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 7 de Março de 2009.

劉,雅文、吳,詠敏及陳,彩環,為本局編制外合同第一職階二等技術員,各自由二零零九年三月十日、三月十日及三月十七日起獲續約一年。

莫,文漢,為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員,由二零零九年四月一日起獲續約一年。

李,德豪,為本局編制外合同第二職階一等技術輔導員,由二零零九年三月十五日起獲續約一年。

按照社會文化司司長於二零零九年二月二十八日作出的批示:

郭歡歡,為本局個人勞動合同第三職階醫院主任醫生,由二零零九年四月十二日起獲續約一年。

按照社會文化司司長於二零零九年三月六日作出的批示:

姜筠,為本局個人勞動合同第一職階醫院主任醫生,由二零零九年四月一日起獲續約一年。

按局長於二零零九年三月九日之批示:

應趙泳嘉之要求,其在本局擔任第三職階護士職務的編制外合同,自二零零九年四月一日起予以解除。

按照局長於二零零九年三月十一日作出的批示:

梅,菠,為本局編制外合同專科培訓之實習醫生——根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定,重新訂立個人勞動合同,從二零零九年四月一日起在本局提供醫療服務,為期三個月。

按局長於二零零九年三月十三日之批示:

陳,鴻武、張,錦輝及夏,吉生,為本局編制外合同第一職階醫院主治醫生,由二零零九年四月十二日起獲續約一年。

陳,艷芳、周,慧愛、謝,海珊、張,英環、趙,惠綺、洪,小燕、林,艷玲、劉,金平、劉,冰紅、麥,潤、麥,笑、伍,平嬌、蘇,少萍、王,秋玲及黃,桂貞,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年四月二十日起獲續約六個月。

陳,金福、趙,雲及李,菊華,為本局散位合同第一職階衛生服務助理員(級別1),由二零零九年四月二十七日起獲續約六個月。

Lao, Nga Man, Ng, Weng Man e Chan, Choi Wan, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 10, 10 e 17 de Março de 2009, respectivamente.

Mok, Man Hon, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2009.

Lei, Tak Hou, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Março de 2009.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Fevereiro de 2009:

Guo Huanhuan, chefe de serviço hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 12 de Abril de 2009.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Março de 2009:

Jiang Yun, chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Abril de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Março de 2009:

Chio Weng Ka — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como enfermeiro, 3.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Abril de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Março de 2009:

Mui, Po Mabel, interna do internato complementar, contratada além do quadro, destes Serviços — celebrado novo contrato individual de trabalho, pelo período de três meses, para prestar cuidados de saúde, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 1 de Abril de 2009.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Março de 2009:

Chan, Hong Mou, Cheung, Kam Fai Peter e Ha, Kat Sang, assistentes hospitalares, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 12 de Abril de 2009.

Chan, Im Fong, Chao, Wai Oi, Che, Hoi San, Cheong, Ieng Wan, Chio, Wai I, Hong, Sio In, Lam, Im Leng, Lao, Kam Peng, Lao, Peng Hong, Mak, Ion, Mak, Sio, Ng, Peng Kio, Sou, Sio Peng, Wong, Chao Leng e Wong, Kuai Cheng, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 20 de Abril de 2009.

Chan, Kam Fok, Chio, Wan e Lei, Kok Wa, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 27 de Abril de 2009.

按局長於二零零九年三月二十日之批示：	Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Março de 2009:
李, 農凱, 為本局散位合同第一職階衛生服務助理員 (級別 1), 由二零零九年四月二十日起獲續約三個月。	Lei, Nong Hoi, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 20 de Abril de 2009.
按代局長於二零零九年三月二十四日之批示：	Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 24 de Março de 2009:
區, 德偉, 為本局編制外合同專科培訓之實習醫生, 由二零零九年五月十四日起續約至十一月十二日止。	Au, Tak Wai, interno do internato complementar, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, de 14 de Maio a 12 de Novembro de 2009.
吳, 祖兒, 為本局編制外合同第一職階護士, 由二零零九年四月九日起獲續約六個月。	Ng, Chou I, enfermeiro, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 9 de Abril de 2009.
按照本局代局長於二零零九年三月三十日作出的批示：	Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 30 de Março de 2009:
何, 嘉恩、李, 金花及陳, 嘉敏, 為本局個人勞動合同護士, 由二零零九年四月二十八日起獲續約三個月。	Ho, Ka Ian, Lei, Kam Fa e Chan, Ka Man, enfermeiros, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de três meses, a partir de 28 de Abril de 2009.
容, 潤邦, 為本局編制外合同第二職階一級診療技術員, 由二零零九年四月十九日起獲續約一年, 並更改合同第三條款, 轉為第三職階一級診療技術員。	Lung, Ion Pong, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 19 de Abril de 2009.
按照社會文化司司長於二零零九年四月九日作出的批示：	Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Abril de 2009:
吳, 洪斌, 為本局個人勞動合同第一職階醫院主任醫生, 由二零零九年四月十四日起獲續約兩個月。	Wu Hongbin, chefe de serviço hospitalar, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de dois meses, a partir de 14 de Abril de 2009.
吳, 學仁及楊, 九光, 為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生, 由二零零九年四月十四日起獲續約兩個月。	Wu Xueren e Yang Jiuguang, assistentes hospitalares, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de dois meses, a partir de 14 de Abril de 2009.
張, 彥青, 為本局個人勞動合同第三職階高級護士, 由二零零九年四月十四日起獲續約兩個月。	Zhang Yanqing, enfermeiro-graduado, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de dois meses, a partir de 14 de Abril de 2009.
按局長於二零零九年四月九日之批示：	Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Abril de 2009:
應, 梁瑞家之要求, 其在本局擔任第一職階護士職務的散位合同, 自二零零九年四月二十一日起予以解除。	Leong Soi Ka — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como enfermeiro, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 21 de Abril de 2009.
按照二零零九年四月二十一日本局一般衛生護理副局長的批示：	Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 21 de Abril de 2009:
楊, 智卿——應其要求, 中止第W-0175號中醫生執業牌照之許可, 為期兩年。	Yeong Chi Heng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0175.

按照二零零九年四月二十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消陳麗芳第M-1032號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零零九年四月二十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

張玉君——應其要求，中止第M-1299號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

陳林——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1728。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照副局長於二零零九年五月四日之批示：

應准照持有人曾憲章先生申請，取消編號第52號之藥行准照，商號名稱為“佳寧藥行”，營業地點為澳門關閘廣場140-142號地下。

(是項刊登費用為 \$304.00)

核准名稱為“佳寧藥房（關閘店）”從事藥物業活動，准照編號為第87號以及其營業地點為澳門關閘廣場140-142號彩虹苑（第一，二座）地下O座，東主曾憲章先生，總辦事處位於澳門慕拉士大馬路181-183號5樓。

(是項刊登費用為 \$353.00)

核准名稱為“非凡藥房（筷子基分店）”從事藥物業活動，准照編號為第88號以及其營業地點為澳門飛喇士街（筷子基南街）117號聯薪廣場地下B座，東主非凡醫藥集團有限公司，總辦事處位於澳門慕拉士大馬路181-183號5樓。

(是項刊登費用為 \$372.00)

核准名稱為“萬泰藥房”從事藥物業活動，准照編號為第89號以及其營業地點為澳門大三巴街12號地下及一樓，東主種志置業有限公司，總辦事處位於澳門十月初五日街168號4樓B室。

(是項刊登費用為 \$333.00)

按照二零零九年五月四日本局一般衛生護理副局長的批示：

林麗英——應其要求，中止第E-1697號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 24 de Abril de 2009:

Chan Lai Fong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1032.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 28 de Abril de 2009:

Cheong Iok Kuan — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1299.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chan Lam — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1728.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 4 de Maio de 2009:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Chang Hin Cheong, é cancelado o alvará n.º 52 da Drogeria «Kai Lin», com local de funcionamento na Praça das Portas do Cerco, n.ºs 140-142, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia «Kai Lin (Loja Portas do Cerco)», alvará n.º 87, com local de funcionamento na Praça das Portas do Cerco, n.ºs 140-142, Choi Hong Un (Blocos I, II), r/c «O», Macau, cuja titularidade pertence a Chang, Hin Cheong, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes, n.ºs 181-183, 5.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia «Alpha (Loja Fai Chi Kei)», alvará n.º 88, com local de funcionamento na Rua do General Ivens Ferraz, Bairro Fai Chi Kei, n.º 117, Luen San Square, r/c, «B», Macau, cuja titularidade pertence à Alpha, Produtos Farmacêuticos (Grupo) Limitada, com sede na Avenida de Venceslau de Moraes, n.ºs 181-183, 5.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$372,00)

Autorizada a actividade farmacêutica à farmácia «Man Tai», alvará n.º 89, com local de funcionamento na Rua de S. Paulo, n.º 12, r/c, e 1.º andar, Macau, cuja titularidade pertence à Companhia de Fomento Predial HCT Limitada, com sede na Rua de Cinco de Outubro, n.º 168, 4.º andar B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 4 de Maio de 2009:

Lam Lai Ieng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1697.

(Custo desta publicação \$ 274,00)



按照二零零九年五月六日本局一般衛生護理副局長的批示：

鄭曉明、鍾志敏、郭巧慧、郝京梅、李麗——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-1729、E-1730、E-1731、E-1732、E-1733。

(是項刊登費用為 \$304.00)

### 更正

因本局文誤，使刊登於二零零九年四月二十九日《澳門特別行政區公報》第十七期第二組內第4240頁之批示摘錄葡文版有不正確之處，茲更正如下：

原文：“Chao, Ian Nei”

應為：“Chao, Ian Lei”。

二零零九年五月七日於衛生局

副局長 鄭成業

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照本局局長二零零九年二月十日批示：

吳樂樂，二等技術輔導員，第二職階薪俸點為275，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零九年四月二十四日起生效。

按照本局代副局長二零零九年四月二十日批示：

楊榮吉學士、鄭偉樂學士、黃志勇學士、洪妙花、馬永漢及何佩珊，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條之規定，第一位獲確定委任為本局編制內技術員人員組別第一職階一等技術員，第二位及第三位獲確定委任為本局編制內技術員人員組別第一職階二等技術員，第四位及第五位獲確定委任為本局編制內專業技術員人員組別第二職階二等技術輔導員，第六位獲確定委任為本局編制內專業技術員人員組別第一職階二等技術輔導員，第三位由二零零九年六月四日起生效，其餘各位由二零零九年五月二十一日起生效。

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 6 de Maio de 2009:

Cheang Hio Meng, Chong Chi Man, Kwok Hau Wai, Kok Keng Mui e Lei Lai — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeira, licenças n.ºs E-1729, E-1730, E-1731, E-1732 e E-1733.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

### Rectificação

Por ter saído inexacto na versão portuguesa, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2009, II Série, de 29 de Abril, a páginas 4240, se rectifica:

Onde se lê: «Chao, Ian Nei»

deve ler-se: «Chao, Ian Lei».

Serviços de Saúde, aos 7 de Maio de 2009. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Fevereiro de 2009:

Ng Lok Lok — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Abril de 2009.

Por despachos do subdirector, substituto, dos Serviços, de 20 de Abril de 2009:

Licenciado Ieong Weng Kat, licenciado Kuong Wai Lok Domingos Savio, licenciado Wong Chi Iong, Hong Mio Fa, Ma Weng Hon e Ho Pui San — nomeados, definitivamente, o primeiro, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico do quadro de pessoal destes Serviços, o segundo e terceiro, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico do quadro de pessoal destes Serviços, o quarto e quinto, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, do grupo de pessoal de técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, o sexto, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 22.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o terceiro a partir de 4 de Junho e os restantes a partir de 21 de Maio de 2009.

按照社會文化司司長二零零九年四月二十二日批示：

馮佩華學士，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註方式更改合同第三條款，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565，由二零零九年五月二十五日起生效。

### 聲 明

為應有之效力，茲聲明李鳳蓮，本局散位合同之第六職階半熟練工人，因辭世解除其合同，由二零零九年四月十一日起生效。

二零零九年五月五日於教育暨青年局

代局長 梁勵（代副局長）

## 文 化 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零零八年十二月十六日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人勞動合同方式聘請李宇樑在本局演藝學院戲劇學校擔任創作指導，自二零零九年五月四日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零九年二月十六日作出的批示：

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人勞動合同方式聘請羅弋、高光明、繆佳駿、彭濤、張璐、朱柯、陳展倫、沙志家、李洋、劉誠鈞及曾亮在本局演藝學院擔任男舞蹈演員，為期一年，自二零零九年四月二十七日起生效。

摘錄自簽署人於二零零九年四月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以附註形式修改António Santo Castilho在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為第七職階熟練助理員，薪俸點為210，自二零零九年五月三十一日起生效。

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Abril de 2009:

Licenciada Fong Pui Wa — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Maio de 2009.

### Declaração

Para os devidos efeitos, se declara que Lei Fong Lin, operária semiquificada, 6.º escalão, assalariada, destes Serviços, rescindido o referido contrato, a partir de 11 de Abril de 2009, por motivo de falecimento da mesma.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 5 de Maio de 2009. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Dezembro de 2008:

Lei I Leong — contratado por contrato individual de trabalho, como consultor para a área criativa da Escola de Teatro do Conservatório, neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 4 de Maio de 2009.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Fevereiro de 2009:

Luo Yi, Gao Guangming, Miao Jiajun, Peng Tao, Zhang Lu, Zhu Ke, Chen Zhanlun, Sha Zhijia, Li Yang, Liu Chengjun e Zeng Liang — contratados por contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, como bailarinos do Conservatório, neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 27 de Abril de 2009.

Por despacho da signatária, de 14 de Abril de 2009:

António Santo Castilho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato de assalariamento, como auxiliar qualificado, 7.º escalão, índice 210, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 31 de Maio de 2009.

摘錄自簽署人於二零零九年四月二十七日作出的批示：

Hani Kristina Molles擔任本局澳門樂團樂師職務的個人勞動合同，有效期至二零零九年五月二十九日止。

二零零九年五月七日於文化局

局長 何麗鑽

Por despacho da signatária, de 27 de Abril de 2009:

Hani Kristina Molles, músico da Orquestra de Macau deste Instituto — caduca o contrato individual de trabalho, neste Instituto, no termo do seu prazo em 29 de Maio de 2009.

Instituto Cultural, aos 7 de Maio de 2009. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零九年三月二十四日作出的批示：

呂善怡——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的散位合同自二零零九年六月十六日起續期一年。

劉有銳——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，在本局擔任第七職階助理員職務的散位合同自二零零九年六月二十一日起續期一年。

符國強——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階熟練助理員職務的散位合同自二零零九年六月二十九日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零零九年三月三十日作出之批示：

陳淑儀——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款及第五款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零零九年三月三十日起轉為編制外合同第二職階特級助理技術員，薪俸點為315。

何淑姬——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款及第五款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零零九年三月三十日起轉為編制外合同第二職階首席助理技術員，薪俸點為275。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Março de 2009:

Loi Sin I — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2009.

Lao Iao Ioi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 2009.

Fu Kuok Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Junho de 2009.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 30 de Março de 2009:

Chan Sok I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, índice 315, nestes Serviços, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Março de 2009.

Ho Sok Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico auxiliar principal, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Março de 2009.

摘錄自社會文化司司長於二零零九年四月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，在二零零九年二月二十五日第八期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一及格應考人的第二職階首席高級技術員容美華獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問高級技術員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位及根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定繼續維持其超額狀況。

摘錄自社會文化司司長於二零零九年四月六日作出的批示：

Zhu Haiyin——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二及第五款之規定，自二零零九年三月二十日起，職級晉階為編制外合同第二職階首席高級技術員，薪俸點565的薪俸，並根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零九年四月六日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階顧問高級技術員的薪俸點600的薪俸。

李綺玲——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二及第五款之規定，自二零零九年三月三十日起，職級晉階為散位合同第二職階首席助理技術員，薪俸點275的薪俸，並根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零零九年四月六日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階特級助理技術員的薪俸點305的薪俸。

摘錄自本局局長於二零零九年四月九日作出的批示：

張啟源——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第七職階工人職務的散位合同自二零零九年七月四日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零九年四月十六日作出的批示：

莫世昌——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十二條及第七十條第二款i)項，及根據十二月二十一日第80/92/M號

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Abril de 2009:

Iong Mei Va, técnica superior principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 8/2009, II Série, de 25 de Fevereiro — nomeada, definitivamente, técnica superior assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, e mantendo-se na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Abril de 2009:

Zhu Haiyin — autorizada a progressão para a categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, contratada além do quadro, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, a partir de 20 de Março de 2009, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, todos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Abril de 2009.

Lei I Leng — autorizada a progressão para a categoria de técnico auxiliar principal, 2.º escalão, índice 275, assalariada, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, a partir de 30 de Março de 2009, e alterado, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, todos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Abril de 2009.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Abril de 2009:

Cheong Kai Un — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2009.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2009:

Mok Sai Cheong — alterada por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos

法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，在本局擔任職務的散位合同自二零零九年二月一日起以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第六職階熟練工人的薪俸點220的薪俸。

二零零九年五月六日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零零八年十二月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第六職階助理員魯家琴及廖國良的散位合同，分別自二零零九年一月一日起續約至九月二十九日止，及自二零零九年一月一日起續約至十二月六日止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局下列工作人員的散位合同，自二零零九年一月一日起續期一年：

第六職階熟練工人：李志榮；第五職階熟練工人：胡維漢；第四職階熟練工人：陳國輝、卓小龍、鍾浩元、何福欽、甘維有及黃中全；第三職階熟練工人：陳兆培；第二職階熟練工人：何旅邁及黃惠民；第一職階熟練工人：黎炳堅、梁焯銘及吳彬元；

第五職階半熟練工人：曾志強；第四職階半熟練工人：彭華炳及黃錦華；第二職階半熟練工人：邱頌華；第一職階半熟練工人：蔡加榮、何耀雄及石文輝；

第七職階熟練助理員：Norma Leonor de Almeida da Silva；第六職階熟練助理員：Henrique António dos Santos；第四職階熟練助理員：何文淡；

第三職階工人：梁文權；

第七職階助理員：卓成毅、賴伯平及戴國雄；第六職階助理員：陳逸崑、曾慶真、鄭焯宗、鄭麗京、張宏根、曹慰文、何文強、何耀祥、何寶潔、何世恭、許慧珍、姚金堂、容永

termos dos artigos 12.º e 70.º, n.º 2, alínea i), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, todos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2009.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Maio de 2009. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 15 de Dezembro de 2008:

Lou Ka Kam e Lio Kuok Leong — renovados os contratos de assalariamento, como auxiliares, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, de 1 de Janeiro a 29 de Setembro de 2009, e de 1 de Janeiro a 6 de Dezembro de 2009, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2009:

Operários qualificados, 6.º escalão: Lei Chi Weng; 5.º escalão: Wu Wai Hon; 4.º escalão: Chan Kuok Fai, Cheok Sio Long, Chong Hou Un, Ho Fok Iam, Kam Wai Iao e Vong Chong Chun; 3.º escalão: Chan Sio Pui; 2.º escalão: Ho Loi Mai e Wong Wai Man; 1.º escalão: Lai Peng Kin, Leong Cheok Meng e Ng Pan Un;

Operários semiqualeificados, 5.º escalão: Chang Chi Keong; 4.º escalão: Pang Wa Peng e Wong Kam Wa; 2.º escalão: Iao Chong Wa; 1.º escalão: Choi Ka Weng, Ho Io Hong e Seak Man Fai;

Auxiliares qualificados, 7.º escalão: Norma Leonor de Almeida da Silva; 6.º escalão: Henrique António dos Santos; 4.º escalão: Ho Man Tam;

Operário, 3.º escalão: Leong Man Kun;

Auxiliares, 7.º escalão: Cheok Seng Ngai, Lai Pak Peng e Tai Kok Hong; 6.º escalão: Chan Iat Kuan, Chang Heng Chan, Cheang Cheok Chong, Cheang Lai Keng, Cheong Wang Kan, Chou Wai Man, Ho Man Keong, Ho Io Cheong, Ho Pou Kit, Ho Sai Kong, Hoi Wai Chan, Io Kam Tong, Iong Veng Chio, Ip Kam Son, Jurintr Rodngarm da Luz, Kuok Sok Neng, Lam Pou Lan Braga, Lao Kuok Hou, Lei Fong Ngan, Lei Kam Fai, Lei Kam Lan, Leong Chan Tim, Leong Lai Ha, Leong Seng, Leong Wai Hon, Luk Hap Yu da Silva, Mac Peng Kong, Pun Sin Hang,

劭、葉錦醇、Jurintr Rodngarm da Luz、郭淑寧、林寶蘭、劉國濠、李鳳顏、李錦輝、李錦蘭、梁振添、梁麗霞、梁勝、梁偉漢、陸俠瑜、麥炳光、潘善鏗、司徒振良、余寶強、袁建文、溫汝標、黃仲明、黃梁玉霞及黃錫權；第五職階助理員：周妙玲、周瑞珍、朱群飛、伏寶生、馮雁玲、利樹鵬、梁祐斌、梁坤燦、梁惠娟、伍泳、譚文添、黃耀光、黃潤南、王素紅及黃聯恩；第四職階助理員：梁春添、梁英華、梁坤鴻及黃偉華；第三職階助理員：梁嘉誠、梁順利、黃中棠及黃區小萍；第二職階助理員：陳文賦、樊金漢、賴細珠、梁麗琴、盧燦業、黃啟聰及黃秀芬；第一職階助理員：梁子明及梁婉芳。

摘錄自本件簽署人於二零零九年一月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註方式修改本局下列工作人員散位合同的第三條款，有關職級及薪俸點如下，自二零零九年一月二十二日起生效：

Henrique António Santos，第六職階熟練助理員，轉為第七職階，薪俸點為210點；

葉錦醇，第六職階助理員，轉為第七職階，薪俸點為160點；

周妙玲、伍泳及譚文添，第五職階助理員，轉為第六職階，薪俸點為150點；

梁嘉誠及黃中棠，第三職階助理員，轉為第四職階，薪俸點為130點；

樊金漢，第二職階助理員，轉為第三職階，薪俸點為120點；

梁子明，第一職階助理員，轉為第二職階，薪俸點為110點。

摘錄自社會文化司司長於二零零九年五月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，呂紅在本局擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同，自二零零九年五月十三日起續期一年。

二零零九年五月七日於體育發展局

局長 黃有力

Si Tou Chan Leong, U Pau Keong, Un Kin Man, Van U Pio, Wong Chong Meng, Wong Leong Iok Ha e Wong Seik Khun; 5.º escalão: Chao Mio Leng, Chao Soi Chan, Chu Kuan Fei, Fok Pou Sang, Fong Ngan Leng, Lei Su Pang, Leong Iao Pan, Leong Kuan Chan, Leong Vai Kun Ritchie, Ng Weng, Tam Man Tim, Wong Io Kuong, Wong Ion Nam, Wong Sou Hong e Wong Lun Ian; 4.º escalão: Leong Chon Tim, Leong Ieng Wa, Leong Kuan Hong e Wong Vai Va; 3.º escalão: Leong Ka Seng, Leong Son Lei, Vong Chong Tong e Wong Ao Sio Peng; 2.º escalão: Chan Man Fu, Fan Kam Hon, Lai Sai Chu, Leong Lai Kam, Lou Chan Ip, Wong Kai Chong e Wong Sao Fan; 1.º escalão: Leong Chi Meng e Leong Un Fong.

Por despachos do signatário, de 22 de Janeiro de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para as categorias e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 11.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, e 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Janeiro de 2009:

Henrique António Santos, auxiliar qualificado, 6.º escalão, para o 7.º escalão, índice 210;

Ip Kam Son, auxiliar, 6.º escalão, para o 7.º escalão, índice 160;

Chao Mio Leng, Ng Weng e Tam Man Tim, auxiliares, 5.º escalão, para o 6.º escalão, índice 150;

Leong Ka Seng e Vong Chong Tong, auxiliares, 3.º escalão, para o 4.º escalão, índice 130;

Fan Kam Hon, auxiliar, 2.º escalão, para o 3.º escalão, índice 120;

Leong Chi Meng, auxiliar, 1.º escalão, para o 2.º escalão, índice 110.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Maio de 2009:

Lu Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Maio de 2009.

Instituto do Desporto, aos 7 de Maio de 2009. — O Presidente do Instituto, Vong Iao Lek.

## 澳門理工學院

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款規定，茲公佈經本年四月二十八日社會文化司司長批示核准之二零零九財政年度澳門理工學院本身預算第一次預算修改、澳門理工學院獨立預算《04-01-05-00-24澳門旅遊博彩技術培訓中心》第一次預算修改及《04-01-05-00-56 “一國兩制” 研究中心》第一次預算修改：

De acordo com o artigo 39.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publicam-se a 1.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau, a 1.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado «04-01-05-00-24 Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau» e a 1.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado «04-01-05-00-56 Centro de Estudos “Um País, Dois Sistemas” » do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2009, autorizadas por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Abril do mesmo ano:

## 澳門理工學院本身預算

## 二零零九財政年度第一次預算修改

## 1.ª alteração orçamental ao orçamento privativo

## do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
	01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	01	00	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
3-02-1	01	01	01	01	00	薪俸或服務費	364,000.00	
3-02-1	01	01	01	02	00	Vencimentos ou honorários 年資獎金	3,200.00	
	01	01	03	00	00	Prémio de antiguidade 各類人員報酬		
3-02-1	01	01	03	01	00	Remunerações de pessoal diverso 報酬		569,000.00
	01	01	07	00	00	Remunerações 固定及長期報酬		
3-02-1	01	01	07	00	03	Gratificações certas e permanentes 職務主管及秘書	22,600.00	
3-02-1	01	01	07	00	99	Chefias funcionais e pessoal de secretariado 其他	64,900.00	
	01	02	00	00	00	Outras 附帶報酬		
	01	02	03	00	00	Remunerações acessórias 超時工作		
3-02-1	01	02	03	00	01	Horas extraordinárias 額外工作	2,000,000.00	
						Trabalho extraordinário		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos	170,000.00	
3-02-1	01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	14,200.00	
	01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
3-02-1	01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	41,000.00	
	01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
	01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
3-02-1	01	06	03	01	00	啓程津貼 Ajudas de custo de embarque	83,000.00	
3-02-1	01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	230,000.00	
3-02-1	01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	17,500.00	
	02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e Serviços		
	02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
	02	01	03	00	00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		
3-02-1	02	01	03	00	99	其他 Outros	196,000.00	
	02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
3-02-1	02	02	06	00	00	服裝 Vestuário	321,600.00	
	02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
3-02-1	02	02	07	00	06	紀念品及獎品 Lembranças e ofertas	100,000.00	
3-02-1	02	02	07	00	99	其他 Outros	715,000.00	
	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
3-02-1	02	03	01	00	05	各類資產 Diversos		1,500,000.00
	02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
	02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza		200,000.00
3-02-1	02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança		200,000.00
	02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
3-02-1	02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	368,600.00	
	02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
3-02-1	02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	363,800.00	
3-02-1	02	03	06	00	00	招待費 Representação	295,000.00	
	02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
3-02-1	02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	171,400.00	
	02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
3-03-1	02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	160,000.00	
3-02-1	02	03	08	00	05	教學 Formação académica		1,974,100.00
3-02-1	02	03	08	00	99	其他 Outros	911,000.00	
	02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
3-02-1	02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados		500,000.00
	04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
	04	01	00	00	00	公營部門 Sector público		
	04	01	01	00	00	自治機關 Serviços autónomos		
	04	01	01	03	00	預算轉移 Transferências orçamentais		
3-02-1	04	01	01	03	29	澳門大學 Universidade de Macau	6,000.00	
	04	01	05	00	00	其他 Outras		
3-02-1	04	01	05	00	56	“一國兩制”研究中心 Centro de Estudos «Um País, Dois Sistemas»	1,891,800.00	
	04	03	00	00	00	私人 Particulares		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	04	03	00	00	01	企業 Empresas		3,500,000.00
	05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
	05	02	00	00	00	保險 Seguros		
3-02-1	05	02	01	00	00	人員 Pessoal	22,200.00	
3-02-1	05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	10,000.00	
	05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
5-02-0	05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	63,000.00	
5-02-0	05	04	00	00	03	社會保障基金（僱主實體之負擔） F.S.S. (enc. entidade patronal)	13,100.00	
						<b>資本開支</b> <b>Despesas de capital</b>		
	07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
3-02-1	07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios		350,000.00
3-02-1	07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte		908,300.00
3-02-1	07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	1,082,500.00	
						總額 Total	9,701,400.00	9,701,400.00

## 澳門理工學院獨立預算

《04-01-05-00-24澳門旅遊博彩技術培訓中心》

## Orçamento individualizado do Instituto Politécnico de Macau

«04-01-05-00-24 Centro de Formação Técnica nas Áreas do Turismo e do Jogo de Macau»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
	02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
	02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		
3-03-0	02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM		498,000.00
	02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
3-03-0	02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	98,000.00	
3-03-0	02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	400,000.00	
						總額 Total	498,000.00	498,000.00

## 澳門理工學院獨立預算

《04-01-05-00-56 “一國兩制” 研究中心》

## Orçamento Individualizado do Instituto Politécnico de Macau

«04-01-05-00-56 Centro de Estudos “Um País, Dois Sistemas” »

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>		
	01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
	01	01	07	00	00	固定及長期報酬 Gratificações certas e permanentes		
3-03-0	01	01	07	00	99	其他 Outras		170,000.00
	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
	01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		
3-03-0	01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	152,000.00	
	01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
3-03-0	01	03	03	00	00	服裝及個人用品 — 實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie		1,000.00
	01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
	01	06	03	00	00	交通費 —— 負擔補償		
3-03-0	01	06	03	01	00	Deslocações — Compensação de encargos 啓程津貼	24,000.00	
3-03-0	01	06	03	03	00	Ajudas de custo de embarque 其他補助 —— 負擔補償	5,000.00	
3-03-0	01	06	04	00	00	Outros abonos — Compensação de encargos 各項補助 —— 負擔補償	50,000.00	
	02	00	00	00	00	Abonos diversos — Compensação de encargos 資產及勞務		
	02	02	00	00	00	Bens e serviços 非耐用用品		
	02	02	07	00	00	Bens não duradouros 其他非耐用用品		
3-03-0	02	02	07	00	06	Outros bens não duradouros 紀念品及獎品	38,700.00	
	02	03	00	00	00	Lembranças e ofertas 勞務之取得		
	02	03	04	00	00	Aquisição de serviços 資產租賃		
3-03-0	02	03	04	00	02	Locação de bens 動產		13,400.00
	02	03	05	00	00	Bens móveis 交通及通訊		
3-03-0	02	03	05	02	00	Transportes e comunicações 其他原因之交通費	90,400.00	
3-03-0	02	03	05	03	00	Transportes por outros motivos 交通及通訊之其他負擔	5,000.00	
3-03-0	02	03	06	00	00	Outros encargos de transportes e comunicações 招待費	132,300.00	
	02	03	07	00	00	Representação 廣告及宣傳		
3-03-0	02	03	07	00	02	Publicidade e propaganda 在澳門特別行政區之活動	6,000.00	
	02	03	08	00	00	Acções na RAEM 各項特別工作		
3-03-0	02	03	08	00	01	Trabalhos especiais diversos 研究、顧問及翻譯	90,000.00	
3-03-0	02	03	08	00	02	Estudos, consultadoria e tradução 技術及專業培訓		2,000.00
3-03-0	02	03	08	00	03	Formação técnica ou especializada 專業及技術書刊之製作	594,000.00	
3-03-0	02	03	08	00	99	Publicações técnicas e especializadas 其他	580,000.00	
	02	03	09	00	00	Outros 未列明之負擔		
						Encargos não especificados		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能 分類 Classi- ficação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-03-0	02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	135,600.00	
3-03-0	02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	30,700.00	
3-03-0	02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recrea- tivas	93,000.00	
3-03-0	02	03	09	00	99	其他 Outros	20,000.00	
	05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
	05	02	00	00	00	保險 Seguros		
3-03-0	05	02	01	00	00	人員 Pessoal		2,000.00
	05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
3-03-0	05	04	00	00	91	兌換差額 Diferenças cambiais	3,500.00	
	07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
3-03-0	07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	30,000.00	
						總額 Total	2,080,200.00	188,400.00

\* 學院將額外撥款\$1,891,800.00到該中心，故中心之預算修改追加及註銷額並不平衡，差額為\$1,891,800.00。

澳門理工學院——理事會——院長：李向玉——副院長：  
殷磊——代秘書長：趙家威——財政局代表：張祖強

Instituto Politécnico de Macau. — O Conselho de Gestão.  
— O Presidente, *Lei Heong Iok*. — A Vice-Presidente, *Yin Lei*.  
— O Secretário-Geral, substituto, *Chiu Ka Wai*. — O repre-  
sentante da DSF, *Chang Tou Keong Michel*.

按照二零零八年十一月十七日社會文化司司長批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura, de 17 de Novembro de 2008:

林英傑碩士，終審法院院長辦公室人員編制內第三職階顧問高級技術員——根據六月二十三日第25/97/M號法令及六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款a)項、第三條第一款及第二款a)項及第四條，及九月十六日第49/91/M號法令第五條第二款的規定，同時符合十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，以定期委任方式擔任本院會計及出納部部長，自二零零九年五月一日起，任期二年。

Mestre Lam Ieng Kit, técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro de pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea a), 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 25/97/M, de 23 de Junho, e 37/91/M, de 8 de Junho, conjugado com o artigo 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, e 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2009.

根據二零零九年四月二十四日第06/PRE/2009號澳門理工學院院長批示：

繼續委任David Anthony Quartermain碩士為“理工一貝爾英語中心副主任”，任期兩年，由二零零九年五月六日起生效。

二零零九年五月五日於澳門理工學院

秘書長 辜麗霞

Por Despacho do Presidente do Instituto Politécnico de Macau n.º 06/PRE/2009, de 24 de Abril de 2009:

Mestre David Anthony Quartermain — renovada a nomeação como subdirector do Centro de Inglês IPM-Bell, pelo período de dois anos, a partir de 6 de Maio de 2009.

Instituto Politécnico de Macau, aos 5 de Maio de 2009. — A Secretária-Geral, *Ku Lai Ha*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年三月十七日作出的批示：

黃貴華——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階一等高級技術員，合同由二零零九年五月六日起生效，為期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年四月七日作出的批示：

李鴻生、陳曉露及鄭桂妮——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零零九年六月一日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零零九年四月十四日作出的批示：

何志雄，第一職階特級助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零九年六月七日起生效，並同時將其職級轉為第二職階特級助理技術員，合同其他條件維持不變。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Março de 2009:

Vong Kuai Va — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Maio de 2009.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Abril de 2009:

Lei Hung Sang, Chan Hio Lou e Cheang Kuai Nei — contratados além do quadro, pelo prazo de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2009.

Por despachos do signatário, de 14 de Abril de 2009:

Ho Chi Hong, técnico auxiliar especialista, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada a categoria para técnico auxiliar especialista, 2.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 7 de Junho de 2009.

第一職階半熟練工人林遠聞及第一職階助理員蔡周健兒、李淑冰、吳志強、吳鳳英、黃長舉——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、三及五款及第二十條，與十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，其等散位合同獲得續期一年，由二零零九年五月一日起生效，並同時將首位職級轉為第二職階半熟練工人，其餘五位職級轉為第二職階助理員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零零九年四月十五日作出的批示：

趙敏善，第一職階三等行政文員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零零九年六月十日起生效。

二零零九年五月六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

## 港務局

### 批示摘錄

摘錄自二零零九年四月十六日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條規定，本局第二職階顧問高級技術員列偉擔任廳長的定期委任自二零零九年七月二十日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條規定，本局第三職階顧問高級技術員王明保及第二職階顧問高級技術員陳浩和擔任處長的定期委任自二零零九年七月二十日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條規定，本局第二職階顧問高級技術員曹賜德擔任廳長的定期委任自二零零九年七月二十三日起獲續期一年。

摘錄自二零零九年四月二十三日運輸工務司司長批示：

本局首席海上交通控制員Artur João Correia及胡毅，在二零零九年三月二十五日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一及第二位，根據十二月

Lam Un Man, operário semiqualeficado, 1.º escalão, Choi Chao Kin I, Lei Sok Peng, Ng Chi Keong, Ng Fong Ieng e Wong Cheong Koi, auxiliares, 1.º escalão — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a categoria do primeiro para operário semiqualeficado, 2.º escalão, e dos cinco seguintes para auxiliar, 2.º escalão, ao abrigo dos artigos 11.º, n.ºs 1, 3 e 5, conjugado com o artigo 20.º, ambos do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 1 de Maio de 2009.

Por despacho do signatário, de 15 de Abril de 2009:

Chiu Man Sin, terceiro-oficial administrativo, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2009.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 6 de Maio de 2009. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## CAPITANIA DOS PORTOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Abril de 2009:

Lit Wai, técnico superior assessor, 2.º escalão, desta Capitania — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de departamento, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2009.

Wong Meng Pou, técnico superior assessor, 3.º escalão, e Chan Hou Wo, técnico superior assessor, 2.º escalão, desta Capitania — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes de divisão, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Julho de 2009.

Chou Chi Tak, técnico superior assessor, 2.º escalão, desta Capitania — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe de departamento, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2009.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Abril de 2009:

Artur João Correia e Vu Ngai, controladores de tráfegos marítimos principais, desta Capitania, classificados em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2009, II Série, de

二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內專業技術員組別第一職階特級海上交通控制員。

### 更正

因本局文誤，使刊登於二零零九年四月二十九日《澳門特別行政區公報》第十七期第二組內第4251頁之批示摘錄有不正確之處，茲更正如下：

原文為：“Leong Mei Ian ....., como adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, .....”

應改為：“Leong Mei Ian ....., como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, .....”。

二零零九年四月二十九日於港務局

局長 黃錦輝副局長代行

25 de Março — nomeados, definitivamente, controladores de tráfego marítimo especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro de pessoal da mesma Capitania, ao abrigo do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

### Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso desta Capitania, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2009, II Série, de 29 de Abril, a páginas 4251, se rectifica:

Onde se lê: «Leong Mei Ian ....., como adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, ....., »

deve ler-se: «Leong Mei Ian ....., como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, ....., ».

Capitania dos Portos, aos 29 de Abril de 2009. — Pel’A Directora, *Vong Kam Fai*, subdirector.

## 郵政局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零零九年四月十七日及代局長於二零零九年四月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年，從二零零九年七月一日起生效：

鄭玉賢，續聘為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點；

蕭麗嫦，續聘為第二職階一等技術員，薪俸點為420點；

蔡惠賢，續聘為第三職階首席技術輔導員，薪俸點為380點；

梁麗華，續聘為第二職階一等文員，薪俸點為275點。

二零零九年五月六日於郵政局

局長 羅庇士

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extracto de despacho

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Abril de 2009, e por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 24 de Abril de 2009:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem funções, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2009:

Chiang Iok In, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 430;

Sio Lai Seong Gabriela, como técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 420;

Choi Wai In, como adjunto-técnico principal, 3.º escalão, índice 380;

Leong Lai Wa, como primeiro-oficial, 2.º escalão, índice 275.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 6 de Maio de 2009. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.



**地 球 物 理 暨 氣 象 局****批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年四月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第一款及第四款的規定，本局人員編制內的氣象高級技術員梁嘉靜、古志明、唐天毅及梁永權，分別擔任為本局氣象處處長、航空氣象中心主任、氣象監察中心主任及處理暨電訊中心主任的定期委任，各自二零零九年六月二十日起續任一年。

摘錄自本局局長於二零零九年四月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，霍灝發、陸鎮樺、黃毅堅、李賢泰、吳浩榮及胡家茵在本局擔任第一職階二等氣象技術員職務的編制外合同，自二零零九年七月二日起續期一年。

二零零九年五月四日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Abril de 2009:

Leong Ka Cheng, Ku Chi Meng, Tong Tin Ngai e Leong Weng Kun, meteorologistas, do quadro de pessoal destes Serviços — renovadas as comissões de serviços, por mais um ano, respectivamente como chefes da Divisão de Meteorologia, Centro Meteorológico para a Aeronáutica, Centro de Vigilância Meteorológica e Centro de Processamento e Telecomunicações destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 1 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Junho de 2009.

Por despachos de director dos Serviços, de 17 de Abril de 2009:

Fok Hou Fat, Lok Chan Wa, Wong Ngai Kin, Lee In Tai, Ng Hou Weng e Wu Ka Ian — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como meteorologistas operacionais de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2009.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 4 de Maio de 2009. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

**交 通 事 務 局****批 示 摘 錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年三月二十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用吳惠卿、陳福利及梁鳳英在本局擔任第一職階助理員，薪俸點為100，為期六個月，自二零零九年四月十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年四月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS  
DE TRÁFEGO****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Março de 2009:

Ng Wai Heng, Chan Fok Lei e Leong Fong Ieng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliares, 1.º escalão, índice 100, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2009.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Abril de 2009:

Kuok Meng Man, técnica auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro — celebrado novo contrato além do

則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用之第一職階二等助理技術員郭銘文，自二零零九年五月一日起，獲訂立新編制外合同，為期一年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260。

二零零九年五月五日於交通事務局

局長 汪雲

quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Maio de 2009.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 5 de Maio de 2009. — O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

## 科技委員會秘書處

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零九年四月二十日作出的批示：

莊浩然——根據第17/2005號行政法規修改之第16/2001號行政法規第八條第三款（二）項，以及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，以繼續在本秘書處擔任第二職階一等技術員，由二零零九年五月二十五日起生效。

二零零九年五月六日於科技委員會秘書處

秘書長 韋海揚

## SECRETARIADO DO CONSELHO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Abril de 2009:

Jong Hou In — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Secretariado, de acordo com o artigo 8.º, n.º 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 17/2005, e nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Maio de 2009.

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, aos 6 de Maio de 2009. — O Secretário-Geral, *Vai Hoi leong*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 行政暨公職局

### 公告

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，現將本局為填補人員編制翻譯員職程第一職階主任翻譯員三缺，以審閱文件、有限制的方式進行的一般晉升開考的准考人確定名單張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政暨公職局之行政暨財政處以供查閱，為期十天，自本公告公布日起計。開考的公告已在二零零九年二月十八日的第七期《澳門特別行政區公報》第二組內公布。

二零零九年四月二十九日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, durante dez dias, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 7, II Série, de 18 de Fevereiro de 2009, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 29 de Abril de 2009.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

## 法律及司法培訓中心

### 名單

根據經第7/2008號行政法規修改的第17/2001號行政法規及二零零八年九月十日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組開考通告內的相關規定，所編製的第三屆為進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習錄取試應考人評核名單如下：

合格應考人：

名次	編號	姓名	評分
1.º	104	盛,銳敏.....	12.465
2.º	83	梁,詠詩.....	12.153
3.º	9	陳,志榮.....	12.063
4.º	55	姚,穎珊.....	12.028
5.º	105	沈,黎.....	11.738
6.º	23	鄭,泳賢.....	11.590

## CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

### Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso para admissão ao terceiro curso e estágio de formação para ingresso nas magistraturas judicial e do Ministério Público, elaborada nos termos do disposto no Regulamento Administrativo n.º 17/2001, na redacção resultante das alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 7/2008, concurso aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 10 de Setembro de 2008:

*Candidatos aprovados:*

Ordem	N.º	Nome	Classificação
1.º	104	Seng, Ioi Man.....	12,465
2.º	83	Leong, Weng Si.....	12,153
3.º	9	Chan, Chi Weng.....	12,063
4.º	55	Io, Weng San.....	12,028
5.º	105	Shen, Li.....	11,738
6.º	23	Cheang, Weng In.....	11,590

名次	編號	姓名	評分	Ordem N.º	Nome	Classificação
7.º	27	張,國治.....	11.350	7.º	Cheong, Kuok Chi.....	11,350
8.º	107	蕭,燕霞.....	10.690	8.º	Sio, In Ha .....	10,690
9.º	103	沈,劍光.....	10.615	9.º	Sam, Kim Kuong .....	10,615

合格應考人必須在二零零九年六月十二日或之前填寫及提交一份表明是否願意修讀第三屆為進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習的聲明書，否則將被取消有關資格。合格應考人可於法律及司法培訓中心辦事處索取或於www.cfjj.gov.mo/index.htm下載該聲明書。

獲錄取修讀第三屆為進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習的應考人，必須於二零零九年六月二十九日上午九時正，於南灣羅保博士街1-3號國際銀行大廈18樓法律及司法培訓中心報到，該課程隨即開課。

被淘汰的應考人：

編號	姓名	備注
1	歐陽,湘	g)
2	區,海棠	b)
3	歐,玉珍	a)
4	區,坤鴻	a)
5	區,玉貞	b)
6	Cardoso, Bruno Jose Drummond Morlin	e)
7	Castilho, Miguel Luis	b)
8	陳,志揚	a)
10	陳,祖樺	a)
11	陳,賢松	b)
12	陳,家耀	b)
13	陳,麗儀	b)
14	陳,妙瑜	b)
15	陳,轅	a)
16	陳,華康	a)
17	陳,慧	a)
18	周,翠雯	e)
19	周,偉光	a)
20	謝,德源	a)
21	鄭,紹康	a)
22	鄭,淑勤	a)
24	鄭,凱鋒	e)
25	張,涵	a)
26	張,貴洪	b)
28	張,麗霞	a)

Os candidatos aprovados deverão declarar por escrito, mediante o preenchimento de impresso próprio, disponível no Centro de Formação Jurídica e Judiciária e em www.cfjj.gov.mo/index.htm, até ao próximo dia 12 de Junho de 2009, inclusive, se aceitam ou não frequentar o terceiro curso e estágio de formação para ingresso nas magistraturas judicial e do Ministério Público, sob pena de exclusão da lista classificativa.

Os candidatos admitidos ao terceiro curso e estágio de formação para ingresso nas magistraturas judicial e do Ministério Público deverão apresentar-se no próximo dia 29 de Junho de 2009, pelas 9,00 horas, nas instalações do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, sitas no 18.º andar do Edifício do Banco Luso Internacional, Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Macau, para efeitos de iniciar o respectivo curso e estágio de formação.

*Candidatos excluídos:*

N.º	Nome	Notas
1	Ao Ieong, Seong	g)
2	Ao, Hoi Tong	b)
3	Ao, Iok Chan	a)
4	Ao, Kuan Hung	a)
5	Au, Iok Cheng	b)
6	Cardoso, Bruno Jose Drummond Morlin	e)
7	Castilho, Miguel Luis	b)
8	Chan, Chi Ieong	a)
10	Chan, Chou Wa	a)
11	Chan, In Chong	b)
12	Chan, Ka Io	b)
13	Chan, Lai I	b)
14	Chan, Míio U	b)
15	Chan, Un	a)
16	Chan, Wa Hong	a)
17	Chan, Wai	a)
18	Chao, Choi Man	e)
19	Chau, Wai Kuong	a)
20	Che, Tak Un	a)
21	Cheang, Sio Hong	a)
22	Cheang, Sok Kan	a)
24	Cheng, Hoi Fung	e)
25	Cheong, Ham	a)
26	Cheong, Kuai Kong	b)
28	Cheong, Lai Ha	a)

編號	姓名	備注	N.º	Nome	Notas
29	張,名揚	a)	29	Cheong, Meng Ieong	a)
30	張,珮麗	a)	30	Cheong, Pui Lai	a)
31	蔣,斯雅	b)	31	Cheong, Si Nga	b)
32	詹,少珊	e)	32	Chim, Sio San	e)
33	詹,慧珊	a)	33	Chim, Wai San	a)
34	錢,淑賢	a)	34	Chin, Sok In	a)
35	Choi, Delfina	a)	35	Choi, Delfina	a)
36	徐,秀玲	a)	36	Choi, Sao Leng	a)
37	鍾,兵權	a)	37	Chong, Peng Kun	a)
38	鍾,小瑜	a)	38	Chong, Sio U	a)
39	鍾,瑋文	a)	39	Chong, Wai Man	a)
40	朱,國宏	b)	40	Chu, Kuok Wang	b)
41	De Jesus, Eduardo Alberto	a)	41	De Jesus, Eduardo Alberto	a)
42	De Jesus, Noel Alberto	a)	42	De Jesus, Noel Alberto	a)
43	De Souza So, Susana	c)	43	De Souza So, Susana	c)
44	馮,燕玲	b)	44	Fong, In Leng	b)
45	馮,炳傑	e)	45	Fong, Peng Kit	e)
46	何,駿豪	a)	46	Ho, Chon Hou	a)
47	何,金明	e)	47	Ho, Kam Meng	e)
48	何,錦榮	a)	48	Ho, Kam Weng	a)
49	何,永慧	b)	49	Ho, Weng Wai	b)
50	許,秋雲	b)	50	Hoi, Chao Wan	b)
51	熊,嘉倫	b)	51	Hong, Ka Lon	b)
52	甄,綺蓮	b)	52	Ian, I Lin	b)
53	楊,浩然	b)	53	Ieong, Hou In	b)
54	楊,錦華	a)	54	Ieong, Kam Wa	a)
56	甘,玉萍	a)	56	Kam, Iok Peng	a)
57	金,嘉敏	a)	57	Kam, Ka Man	a)
58	郭,逸熙	e)	58	Kok, Iat Hei Helena	e)
59	鄭,信昌	a)	59	Kong, Son Cheong	a)
60	古,少儀	a)	60	Ku, Sio I	a)
61	關,卓弟	a)	61	Kuan, Cheok Tai	a)
62	關,美娟	b)	62	Kuan, Mei Kun	b)
63	黎,輝博	b)	63	Lai, Fai Pok	b)
64	林,桂桁	d)	64	Lam, Kuai Hang	d)
65	林,瑞標	a)	65	Lam, Soi Piu	a)
66	Lam, Vitoria	a)	66	Lam, Vitoria	a)
67	林,永祥	a)	67	Lam, Weng Cheong	a)
68	劉,浩祥	a)	68	Lao, Hou Cheong	a)
69	劉,雪瑩	a)	69	Lao, Sut Ieng	a)
70	梁,國鴻	a)	70	Leão, Afonso Rodrigues	a)

編號	姓名	備注	N.º	Nome	Notas
71	李,建基	b)	71	Lee, Kin Kei	b)
72	李,志強	a)	72	Lei, Chi Keong	a)
73	李,婉思	b)	73	Lei, Un Si	b)
74	李,偉雄	a)	74	Lei, Wai Hong	a)
75	李,偉成	e)	75	Lei, Wai Seng	e)
76	梁,圳域	b)	76	Leong, Chan Wek	b)
77	梁,智健	b)	77	Leong, Chi Kin	b)
78	梁,錦輝	a)	78	Leong, Kam Fai	a)
79	梁,君傑	b)	79	Leong, Kuan Kit	b)
80	梁,鎋堉	b)	80	Leong, Mei Ian	b)
81	梁,穎妍	c)	81	Leong, Weng In	c)
82	梁,永然	a)	82	Leong, Weng In	a)
84	梁,仕仁	e)	84	Leung, Antonio	e)
85	李,金榮	f)	85	Li, Jinrong	f)
86	廖,悅興	b)	86	Lio, Ut Heng	b)
87	盧,志輝	a)	87	Lo, Chi Fai	a)
88	羅,浩延	a)	88	Lo, Hou In	a)
89	陸,國熙	a)	89	Lok, Kuok Hei	a)
90	勞,杰志	a)	90	Lou, Kit Chi	a)
91	盧,小鵬	b)	91	Lou, Sio Pang	b)
92	吳,志嵐	a)	92	Ng, Chi Lam	a)
93	伍,嘉麗	b)	93	Ng, Ka Lai	b)
94	吳,健斌	a)	94	Ng, Kin Pan	a)
95	吳,國祥	a)	95	Ng, Kuok Cheong	a)
96	吳,麗珍	c)	96	Ng, Lai Chan	c)
97	Ng, Raquel	b)	97	Ng, Raquel	b)
98	吳,書昇	e)	98	Ng, Su Seng	e)
99	白,華藝	b)	99	Pak, Wa Ngai	b)
100	彭,智勇	a)	100	Pang, Chi Iong	a)
101	裴,先發	b)	101	Pui, Sin Fat b)	
102	Sales, Lurdes Maria	b)	102	Sales, Lurdes Maria	b)
106	蕭,子音	a)	106	Sio, Chi Iam a)	
108	蕭,書香	a)	108	Sio, Su Heong	a)
109	蘇,錦標	b)	109	Sou, Kam Pio	b)
110	蘇,元應	a)	110	Sou, Un Ieng	a)
111	孫,仲恩	b)	111	Sun, Chong Ian	b)
112	戴,健良	a)	112	Tai, Kin Leong	a)
113	戴,小強	a)	113	Tai, Sio Keong	a)
114	譚,君樂	a)	114	Tam, Carlos António	a)
115	譚,新美	a)	115	Tam, San Mei	a)
116	Tavares, Octávio	b)	116	Tavares, Octávio	b)

編號	姓名	備注	N.º	Nome	Notas
117	丁,雅勤	b)	117	Teng, Nga Kan	b)
118	蘇,昭榆	a)	118	Tjahajamulia, Susana	a)
119	杜,宏基	b)	119	Tou, Wang Kei	b)
120	黃,淑禧	g)	120	Vong, Sok Hei Rosita	g)
121	華,鈺	b)	121	Wa, Iok	b)
122	黃,子暉	a)	122	Wong, Chi Fai	a)
123	黃,嘉琪	a)	123	Wong, Ka Kei	a)
124	黃,保毅	a)	124	Wong, Pou Ngai	a)
125	黃,聖揮	a)	125	Wong, Seng Fai	a)
126	胡,秀蘭	a)	126	Wu, Sao Lan	a)

備注：

按照經第7/2008號行政法規修改的第17/2001號行政法規第三條、二零零八年九月十日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組開考通告內的第3.4點、5.4點、5.5.1點、5.5.2點及5.5.3點、以及由典試委員會核准的考試規則說明之相關規定：

a) 因在法律知識考試的筆試中所取得的平均成績不足七分而被淘汰；

b) 因在民法、商法及民事訴訟法考試的筆試中缺席或棄權而被淘汰；

c) 因在刑法及刑事訴訟法考試的筆試中缺席而被淘汰；

d) 因在法律知識考試的口試中缺席而被淘汰；

e) 因在法律知識考試中所取得的分數不足十分而被淘汰；

f) 因在語言能力考試中所取得的分數不足十分而被淘汰；

g) 因在心理素質測驗中被評為“不適宜”而被淘汰。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人得就本名單於公佈之翌日起十個工作天內提起上訴。

(行政長官於二零零九年四月二十九日批示確認)

典試委員會：

主席：Manuel Marcelino Escovar Trigo

Notas:

Nos termos do disposto no artigo 3.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2001, na redacção resultante das alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 7/2008, nos pontos 3.4, 5.4, 5.5.1, 5.5.2 e 5.5.3 do aviso de abertura do concurso, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 10 de Setembro de 2008, bem como nas instruções para os candidatos aprovadas pelo júri do concurso:

a) Excluído do concurso por ter obtido, na fase escrita das provas de conhecimentos jurídicos, classificação média final inferior a 7 valores;

b) Excluído do concurso por ter faltado, ou desistido, à fase escrita da prova de Direito Civil e Comercial e Processo Civil;

c) Excluído do concurso por ter faltado à fase escrita da prova de Direito e Processual Penal;

d) Excluído do concurso por ter faltado à fase oral da prova de conhecimentos jurídicos;

e) Excluído do concurso por ter obtido classificação inferior a 10 valores na prova de conhecimentos jurídicos;

f) Excluído do concurso por ter obtido classificação inferior a 10 valores na prova de conhecimentos linguísticos;

g) Excluído do concurso por ter obtido a menção de «Desfavorável» na avaliação do perfil psicológico.

Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Abril de 2009).

O Júri:

Presidente: Manuel Marcelino Escovar Trigo.

委員：林韻妮  
沈振耀  
馮文莊  
蔡武彬  
譚曉華  
王偉華  
陳美芬

(是項刊登費用為 \$10,058.00)

*Vogais:* Lam Wan Nei;  
Sam Chan Io;  
Fong Man Chong;  
Choi Mou Pan;  
Tam Hio Wa;  
Vong Vai Va; e  
Mei Fan Chan da Costa Roque.

(Custo desta publicação \$ 10 058,00)

## 財 政 局

### 公 告

為填補財政局人員編制高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審查、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行普通晉升開考，通告張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零九年五月七日於財政局

局長 劉玉葉

(是項刊登費用為 \$852.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 7 de Maio de 2009.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta.*

(Custo desta publicação \$ 852,00)



**司庫活動組**  
**Sector de Operações de Tesouraria**

**二零零八年十二月份澳門特別行政區總收支一覽表**  
**Resumo do movimento do Cofre Geral da RAEM, no mês de Dezembro de 2008**

	中國銀行 (澳門分行) Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
上月餘額	\$ 71,876,999.04	\$ 29,159,317.54	\$ 101,036,316.58
Saldo do mês anterior			
本月收入：			
Receita do mês:			
庫房	\$ 3,748,136,381.90	\$ .00	\$ 3,748,136,381.90
Própria da Fazenda			
財政運作	\$ 353,000,000.00	\$ 3,039,890,179.60	\$ 3,392,890,179.60
Por operações de tesouraria			
	\$ 4,101,136,381.90	\$ 3,039,890,179.60	\$ 7,141,026,561.50
	\$ 4,173,013,380.94	\$ 3,069,049,497.14	\$ 7,242,062,878.08
本月支出：			
Despesa do mês:			
庫房	\$ 1,998,789,958.20	\$ 5,064,122,729.50	\$ 7,062,912,687.70
Própria da Fazenda			
財政運作	\$ 3,699,000,000.00	\$ 234,878,651.40	\$ 3,933,878,651.40
Por operações de tesouraria			
餘額支付	\$ .00	\$ .00	\$ .00
Entrega de saldo			
	\$ 5,697,789,958.20	\$ 5,299,001,380.90	\$ 10,996,791,339.10
轉入下月之餘額	\$ -1,524,776,577.26	\$ -2,229,951,883.76	\$ -3,754,728,461.02
Saldo para o mês seguinte	\$ 4,173,013,380.94	\$ 3,069,049,497.14	\$ 7,242,062,878.08

	中國銀行（澳門分行） Banco da China (Sucursal de Macau)	大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino, S.A.	合共 Total
二零八年十二月三十一日的結餘			
Desenvolvimento do saldo em 31/12/2008			
M/16號賬冊顯示之結算：			
As contas do livro M/16 apresentam os saldos seguintes:			
釐印印花	\$ .00	\$ 22,200,000.00	\$ 22,200,000.00
Valores selados	\$ .00	\$ 40,250.00	\$ 40,250.00
貴重物品			
Jóias			
貴重物品及釐印之總額	\$ .00	\$ 22,240,250.00	\$ 22,240,250.00
Total das jóias e valores selados			
政府庫房之出納			
Tesouraria de Fazenda Pública			
於澳門金融管理局之存款	\$ -180,556,600,000.00	\$ 52,435,385,711.57	\$ 52,435,385,711.57
Depósito na A.M.C.M.			
各項存款——需清償之費用	\$ .00	\$ 99,089,500,000.00	\$ -81,467,100,000.00
Depósitos diversos — Despesas a liquidar			
雜項——需清償之費用	\$ .00	\$ 376,720.00	\$ .00
Diversos — Despesas a liquidar			
其他			
Outras			
總金額	\$ -180,556,600,000.00	\$ 121,216,666.91	\$ 376,720.00
Total em dinheiro			
現行預算費用之收支餘額	\$ 45,850,071,896.20	\$ 151,646,479,098.48	\$ -28,910,120,901.52
Saldo das receitas sobre as despesas do orçamento vigente			
	\$ 45,850,071,896.20	\$ -20,716,919,705.70	\$ 25,133,152,190.50

\$ 10,185,054,294.29

澳門特別行政區儲備基金  
Fundo da Reserva RAEM

備註：庫房本身收入中的澳門幣\$18,597,464.10為從支付中扣減之退回款額。

Obs: A receita própria da Fazenda engloba MOP 18 597 464,10, respeitantes às reposições abatidas nos pagamentos.

二零零九年四月三十日於財政局

制訂：施利華

覆核：司庫活動組組長 陳美蓮

簽署：局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 30 de Abril de 2009.

Elaborado por *Carlos J. J. R. Silva*.

Verificado.

A Chefe de S.O.T., *Isabel Jacques*.

Visto.

A Directora dos Serviços, *Lau Ioc Ip, Orieta*.

(是項刊登費用為 \$5,350.00)

(Custo desta publicação \$ 5 350,00)

## 統計暨普查局

## 名單

統計暨普查局為填補人員編制第一職階一等技術員一缺，經於二零零九年三月十八日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
區坤健.....	8.14

按照十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零九年四月二十九日的批示確認)

二零零九年四月二十二日於統計暨普查局

典試委員會：

主席：代組長 李秉勳

委員：主任翻譯 何麗珊

顧問高級技術員 高展文

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 18 de Março de 2009:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ao Kuan Kin .....	8,14

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Abril de 2009).

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 22 de Abril de 2009.

O Júri:

*Presidente:* Celestino Lei, chefe de sector, substituto.

*Vogais:* Ho Lai San, intérprete-tradutora chefe;

Kou Chin Man, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## 勞工事務局

## 名單

勞工事務局為填補其人員編制高級技術員組別第一職階顧問高級技術員兩缺，經二零零九年二月二十五日第八期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查及有限制方式進行普通晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 吳惠嫻 .....	8.75
2.º 李惠茹 .....	8.67

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可在本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經經濟財政司司長於二零零九年四月二十九日的批示確認)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Listas

Classificativa dos dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do grupo de técnico superior do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2009:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ng Wai Han .....	8,75
2.º Lei Wai U .....	8,67

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Abril de 2009).

二零零九年四月三十日於勞工事務局

典試委員會：

主席：副局長 陳景良

委員：研究及資訊廳廳長 李麗琼

勞動監察廳廳長 雷文

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 30 de Abril de 2009.

O Júri:

*Presidente:* Chan Keng Leong, subdirector.

*Vogais:* Lei Lai Keng, chefe do Departamento de Estudos e Informática; e

Raimundo Vizeu Bento, chefe do Departamento de Inspeção do Trabalho.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，勞工事務局現刊登二零零九年第一季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre do ano de 2009:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門本地工人權益會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009	\$ 16,500.00
澳門民生協進會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	13/01/2009、 23/02/2009 e 31/03/2009	\$ 92,050.00
澳門職工民心協進會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009	\$ 10,800.00
澳門幼兒保教職工協會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009	\$ 7,500.00
澳門三行民益會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento	13/01/2009	\$ 9,000.00
澳門職工聯盟	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009	\$ 6,300.00
澳門三行工友互助會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009	\$ 13,500.00
澳門賽馬會員工互助會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	13/01/2009 e 07/04/2009	\$ 64,960.00
澳門物業管理員職工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009	\$ 9,000.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009 e 22/01/2009	\$ 1,185,000.00
澳門建築機械工程商會 Associação dos Proprietários Máquinas de Construção de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009	\$ 164,400.00
澳門裝修業職工會	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	13/01/2009	\$ 12,696.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門混凝土業職工會	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	13/01/2009	\$ 12,600.00
澳門工人民生力量聯合工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009	\$ 12,000.00
澳門民生力量聯合會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	13/01/2009 e 31/03/2009	\$ 58,510.00
澳門建造業總工會 Associação Geral dos Operários de Construção Civil de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	13/01/2009 e 07/04/2009	\$ 98,300.00
澳門勞工督察工會 Associação Sindical dos Inspectores de Trabalho de Macau	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	13/01/2009 e 09/03/2009	\$ 15,300.00

二零零九年四月三十日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$2,721.00)

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 30 de Abril de 2009.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 2 721,00)

## 退 休 基 金 會

### 三十日告示

謹此公佈現有司法警察局退休第二職階副督察 *Horácio Luís Sales de Oliveira* 之兒子 *白彼德* 申請其遺屬撫卹金，如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向退休基金會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零九年五月四日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

(是項刊登費用為 \$754.00)

## FUNDO DE PENSÕES

### Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo *Bai Bide*, filho de *Horácio Luís Sales de Oliveira*, que foi subinspector, 2.º escalão, aposentado da Polícia Judiciária, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 4 de Maio de 2009.

A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

## 澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

### 公 告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制高級技術人員組別內第一職階二等高級技術員（公共行政/工商管理/會計/人力

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Anúncio

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de administração pública, gestão de empresas,

資源範疇)五缺,經於二零零九年三月四日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登,以考試方式進行普通入職開考的開考通告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的规定,投考人確定名單已張貼於兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂,以供參閱,投考人亦可於澳門保安部隊網頁(www.fsm.gov.mo)查閱有關名單。

二零零九年五月六日於澳門保安部隊事務局

典試委員會:

主席:消防總長 鄒家昌

正選委員:警司 陳淑欣

首席高級技術員 謝韻儀

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

contabilidade ou recursos humanos, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 4 de Março de 2009.

Nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista definitiva dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sito na Calçada dos Quartéis, a fim de ser consultada, podendo também os candidatos consultar a lista referida no «website» das FSM (www.fsm.gov.mo).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Maio de 2009.

O Júri:

*Presidente:* Chao Ka Cheong, chefe principal.

*Vogais efectivos:* Chan Sok Ian, comissária; e

Che Wan I, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## 治安警察局

### 通告

第02/CPSP/2009號批示

本人行使於二零零五年三月九日《澳門特別行政區公報》第十期第二組公佈之二月二十五日第10/2005號保安司司長批示中第三款賦予之權限,轉授:

一、將本人經轉授而獲得之權限轉授予資源管理廳廳長,警務總長編號158840吳王碧瑤,該等權限記載於所述批示第一、(二)(4)款,內容如下:

一、(二)(4)按照現行法例規定,給予年假,以及決定年假之累積;

二、本轉授權限不妨礙收回權與監管權。

三、按此轉授權限作出之行為,可提起必要訴願。

(按照保安司司長於二零零九年四月二十二日批示確認)

二零零九年二月二十六日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Aviso

Despacho n.º 02/CPSP/2009

No uso da competência conferida pelo n.º 3 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 10/2005, de 25 de Fevereiro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 9 de Março de 2005, subdelego:

1. Na chefe do Departamento de Gestão de Recursos, intendente n.º 158 840, Ung Vong Pek Io, a competência que me foi subdelegada e a que se refere o n.º 1,2)(4), designadamente:

1. 2)(4) Conceder licença de férias, nos termos da legislação em vigor e decidir sobre a sua acumulação.

2. A presente subdelegação de competência é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso das subdelegações aqui conferidas, cabe recurso hierárquico necessário.

(Homologado por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Abril de 2009).

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 26 de Fevereiro de 2009.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 司 法 警 察 局

## 名 單

按照刊登於二零零八年三月五日第十期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關以考試方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員（中英翻譯範疇）四缺，現公布最後評核名單如下：

A) 合格之應考人：	最後評核
姓名	分
1.º 蕭宇培 .....	7.46
2.º 區穎芝 .....	7.05
3.º 陳淑慧 .....	6.85
4.º 張健恆 .....	6.72
5.º Chea, Sophia King Shaw .....	6.54
6.º 李家榮 .....	6.23

B) 被淘汰之應考人：253人

被淘汰之應考人名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓四樓，以供查閱。

備註：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，投考者可自本名單公布之日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

（按照保安司司長於二零零九年四月二十九日批示確認）

二零零九年四月二十三日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

正選委員：處長 張慧敏

二等高級技術員 黃建玲

（是項刊登費用為 \$1,762.00）

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Lista

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e inglesa, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 10, II Série, de 5 de Março de 2008:

A) Candidatos aprovados:	Classificação final
Nome	valores
1.º Sio U Pui.....	7,46
2.º Au, Vangee Wingchee.....	7,05
3.º Chan Shuk Wai.....	6,85
4.º Cheong Kin Hang.....	6,72
5.º Chea, Sophia King Shaw.....	6,54
6.º Lee, Ka Weng Armindo.....	6,23

B) Candidatos excluídos: duzentos e cinquenta e três.

A lista dos candidatos excluídos encontra-se afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, Rua Central.

Observação:

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os concorrentes podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Abril de 2009).

Polícia Judiciária, aos 23 de Abril de 2009.

O Júri do concurso:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: Cheong Wai Man, chefe de divisão; e

Wong Kin Ling Ester, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

## 澳 門 保 安 部 隊 高 等 學 校

## 名 單

澳門保安部隊高等學校招考第十二屆警官及消防官培訓課程學生，以填補治安警察局高級職程二十五缺（屬治安警察局

ESCOLA SUPERIOR DAS FORÇAS DE SEGURANÇA  
DE MACAU

## Lista de classificação final

Tendo-se realizado o concurso de admissão ao 12.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau e ao Corpo de Bombeiros, a ministrar



之准考人佔十三缺、屬非治安警察局之准考人佔十二缺)以及消防局高級職程十缺(屬消防局之准考人佔六缺、屬非消防局之准考人佔四缺),經於二零零八年五月十四日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之開考通告,以錄取考試方式進行入學試,現根據四月十五日第93/96/M號訓令核准之《澳門保安部隊高等學校規章》第一百二十八條及第一百二十九條的規定,公佈總評分名單如下:

### 1. 及格之准考人:

#### a. 屬治安警察局之准考人

名次	姓名	職級	編號	報考者編號	總評分
1	葉智悅	警員	123051	2208 .....	13.0
2	蔡劍釗	"	181061	2234 .....	12.5
3	劉智超	"	219081	2095 .....	12.0
4	陳文標	"	103031	2039 .....	11.0
5	鄧洪斌	"	117041	2191 .....	10.5

#### b. 屬消防局之報考人

名次	姓名	職級	編號	報考者編號	總評分
1	林偉強	消防員	401011	5033 .....	11.0

#### c. 屬非治安警察局及非消防局之報考人

名次	姓名	報考者編號	總評分
1	葉樹賢	7294 .....	15.0
2	張恩僮	6009 .....	14.5
3	岑志納	7229 .....	13.5
4	陳婉萍	6116 .....	11.0

### 2. 候補名單:

#### a. 屬治安警察局之准考人

名次	姓名	職級	編號	報考者編號	總評分
1*	陳增祥	警員	126001	2130.....	13.5
2*	甘巧兒	"	162060	1019.....	13.5
3	范燕秋	"	267080	1027.....	13.5
4	楊雪榮	"	101021	2038.....	13.0
5	劉國保	"	105031	2183.....	12.5
6	李勤	"	188050	1054.....	12.0

na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, para a admissão de 35 (trinta e cinco) alunos, para o preenchimento de vinte e cinco vagas do quadro da carreira superior do Corpo de Polícia de Segurança Pública (CPSP), (treze vagas para candidatos pertencentes ao CPSP, doze vagas para candidatos não pertencentes ao CPSP) e para o preenchimento de dez vagas do quadro da carreira superior do Corpo de Bombeiros (seis vagas para candidatos pertencentes ao CB, quatro vagas para candidatos não pertencentes ao CB), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 14 de Maio de 2008, nestes termos, ao abrigo dos artigos 128.º e 129.º do Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aprovado pela Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, é publicada a lista geral dos candidatos:

#### 1. Candidatos aprovados:

##### a) Os candidatos pertencentes ao CPSP

Posição classificativa	Nome	Posto	Número	Candidato n.º	Classificação final
1	Ip Chi Ut	Guarda	123 051	2208 .....	13,0
2	Choi Kim Chiu	»	181 061	2234 .....	12,5
3	Lao Chi Chio	»	219 081	2095 .....	12,0
4	Chan Man Pio	»	103 031	2039 .....	11,0
5	Tang Hong Pan	»	117 041	2191 .....	10,5

##### b) Os candidatos pertencentes ao CB

Posição classificativa	Nome	Posto	Número	Candidato n.º	Classificação final
1	Lam Wai Keong	Bombeiro	401 011	5033 .....	11,0

##### c) Candidatos não pertencentes ao CPSP e ao CB

Posição classificativa	Nome	Candidato n.º	Classificação final
1	Ip Su In	7294.....	15,0
2	Cheong Ian Tong	6009.....	14,5
3	Sam Chi Nap	7229.....	13,5
4	Chan Un Peng	6116.....	11,0

#### 2. Candidatos suplentes:

##### a) Os candidatos pertencentes ao CPSP

Posição classificativa	Nome	Posto	Número	Candidato n.º	Classificação final
1*	Chan Chang Cheong	Guarda	126 001	2130.....	13,5
2*	Kam Hao I	»	162 060	1019.....	13,5
3	Fan In Chao	»	267 080	1027.....	13,5
4	Ieong Sut Weng	»	101 021	2038.....	13,0
5	Lau Kuok Pou Francisco	»	105 031	2183.....	12,5
6	Lei Kan	»	188 050	1054.....	12,0

名次	姓名	職級	編號	報考者編號	總評分	Posição classificativa	Nome	Posto	Número	Candidato n.º	Classificação final
7*	黎燕君	"	208050	1043 .....	11.5						
8	林樹卿	"	101060	1010 .....	11.5	7*	Lai In Kuan	Guarda	208 050	1043.....	11,5
9	洪天鵬	"	181061	2244 .....	11.0	8	Lam Su Heng	»	101 060	1010.....	11,5
10	黎燕鴻	"	212050	1058 .....	10.5	9	Hong Tin Pang	»	181 061	2244.....	11,0
11*	張志輝	"	108001	2174 .....	10.0	10	Lai In Hong	»	212 050	1058.....	10,5
12*	李永康	"	108011	2035 .....	10.0	11*	Cheong Chi Fai	»	108 001	2174.....	10,0
13	梁志成	"	331051	2141 .....	10.0	12*	Lei Weng Hong	»	108 011	2035.....	10,0
						13	Leong Chi Seng	»	331 051	2141.....	10,0

\* 屬澳門保安部隊成員，同分者以年資較長者為優先

\* No caso de classificação igual, preferência ao que tiver maior antiguidade nas FSM.

b. 屬消防局之報考人

b) Os candidatos pertencentes ao CB

名次	姓名	職級	編號	報考者編號	總評分
1	劉崇威	消防員	402031	5040.....	12.5
2	梁偉成	"	400071	5056.....	12.0
3	馮建文	"	413021	5004.....	11.0

Posição classificativa	Nome	Posto	Número	Candidato n.º	Classificação final
1	Lao Song Wai	Bombeiro	402 031	5040 .....	12,5
2	Leong Wai Seng	»	400 071	5056 .....	12,0
3	Fong Kin Man	»	413 021	5004 .....	11,0

c. 屬非治安警察局及非消防局之報考人

c) Candidatos não pertencentes ao CPSP e ao CB

名次	姓名	報考者編號	總評分
1	金喆萃	6077 .....	17.0
2	施曉恩	7001 .....	13.5
3* <sup>1</sup>	郭斌	7398 .....	13.0
4* <sup>2</sup>	黎智超	7475 .....	13.0
5	吳俊銘	7198 .....	13.0
6* <sup>2</sup>	陳立熙	7185 .....	12.5
7* <sup>2</sup>	黃志強	7245 .....	12.5
8	徐小華	6048 .....	12.5
9	李幸志	7090 .....	11.5
10	李啓生	7037 .....	11.0

Posição classificativa	Nome	Candidato n.º	Classificação final
1	Kam Chit Soi	6077.....	17,0
2	Si Hio Ian	7001.....	13,5
3* <sup>1</sup>	Kuok Pan	7398.....	13,0
4* <sup>2</sup>	Lai Chi Chio	7475.....	13,0
5	Ng Chon Meng	7198.....	13,0
6* <sup>2</sup>	Chan Lap Hei	7185.....	12,5
7* <sup>2</sup>	Wong Chi Keong	7245.....	12,5
8	Choi Sio Wa	6048.....	12,5
9	Lei Hang Chi	7090.....	11,5
10	Lei Kai Sang	7037.....	11,0

如分數相同，下列者為優先考慮因素：

Nos casos de igualdade de classificação são factores de preferência:

\*<sup>1</sup> 學歷較高者

\*<sup>1</sup> Possuir mais habilitações literárias

\*<sup>2</sup> 年齡較低

\*<sup>2</sup> Possuir mentos idade. (a)

備註：

Observação:

候補名單之准考人於心理技術測驗之結果為「一般」，並已在面試中獲得有利之意見。根據四月十五日第93/96/M號訓令所核准之《澳門保安部隊高等學校規章》第一百二十六條第三款之規定，可填補因心理技術測驗之成績為「及格」之准考人數目少於入學試學額所導致之剩餘學額。

Nos termos do n.º 3 do artigo 126.º do Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aprovado pela Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, caso o número de candidatos considerados aptos na prova de aptidão psicotécnica seja inferior ao número de vagas aprovadas para o concurso, os candidatos suplentes, classificados com a menção de «pouco favorável» e que obteve parecer favorável na entrevista podem ocupar as vagas não preenchidas.

准考人總數共1122人，根據四月十五日第93/96/M號訓令核准之《澳門保安部隊高等學校規章》第一百零四條及第一百零八條的規定而被淘汰之准考人合共1086人。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，報考者可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起上訴。

(經二零零九年五月七日保安司司長確認)

二零零九年五月七日於澳門保安部隊高等學校

甄選委員會：

主席：消防總長 林壘立

委員：關務監督 梁慶輝

候補委員：關務監督 李永康

委員：警司 雷華龍

(是項刊登費用為 \$5,709.00)

No total de 1 122 candidatos, ao abrigo dos artigos 104.º e 108.º do Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aprovado pela Portaria n.º 93/96/M, de 15 de Abril, foram 1 086 candidatos eliminados.

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Maio de 2009).

Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aos 7 de Maio de 2009.

O Júri de Selecção:

*Presidente:* Lam Loi Lap, chefe principal.

*Vogal:* Leong Heng Fai, comissário alfandegário.

*Vogal suplente:* Lei Veng Hong, comissário alfandegário.

*Vogal:* Lui Va Long, comissário.

(Custo desta publicação \$ 5 709,00)

## 衛生局

### 通告

按照社會文化司司長二零零六年八月九日的批示，透過履歷的公開審查及答辯，進行醫院醫生職程兒科專科醫務顧問級別考試。開考通告刊登於二零零六年九月六日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組。

按照社會文化司司長二零零七年七月十一日的批示，撤銷了上述開考程序，但不包括有關報考程序。所有利害關係人已獲通知有關決定。

按照社會文化司司長二零零九年三月十六日的批示，已委任了新的典試委員會，成員如下：

主席：兒科及新生嬰兒科主任醫生 黃鳳欣醫生

正選委員：兒科及新生嬰兒科主任醫生 Maria Cristina Morais醫生

香港醫學專科學院代表 伍百祥醫生

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Agosto de 2006, se realizou o concurso de habilitação ao grau de consultor de pediatria, através do método de apreciação e discussão pública do *curriculum vitae*. O aviso de abertura do concurso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 6 de Setembro de 2006.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Julho de 2007, foi anulado o procedimento de abertura do referido concurso, com excepção dos procedimentos de apresentação de candidatura. Todos os interessados foram informados sobre a referida decisão.

De acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura do dia 16 de Março de 2009, foi nomeado o novo Júri do concurso, com os seguintes membros:

*Presidente:* Dr.ª Wong Fong Ian, chefe de serviço hospitalar do Serviço de Pediatria.

*Vogais efectivos:* Dr.ª Maria Cristina Morais, chefe de serviço hospitalar do Serviço de Pediatria;

Dr. Ng Pak Cheung, representante da Academia de Medicina de Hong Kong;

候補委員：香港醫學專科學院代表 李偉航醫生

香港醫學專科學院代表 陳衍標醫生

考試是以九月二十一日第68/92/M號法令第十條第二款規定的履歷的公開審查及答辯進行，典試委員會每一成員有十五分鐘發問問題，而准考人有同等時間作答。

新的典試委員會已於二零零九年四月二十八日作出決議，依照九月二十一日第68/92/M號法令第十條的規定，配合《澳門公共行政工作人員通則》的規定，制訂了評分準則。該評分準則於本通告刊登之日張貼於衛生局人事處供查閱。

在此通告刊登之後，新的典試委員會將會審議已提交的報考申請（包括履歷及相關文件），並根據《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條及第五十八條的相關規定，重新公佈臨時名單及確定名單。

二零零九年五月六日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$2,104.00）

*Vogais suplentes:* Dr. Lee Wai Hong, representante da Academia de Medicina de Hong Kong;

Dr. Chan Hin Biu, representante da Academia de Medicina de Hong Kong.

Será utilizado o método de apreciação e discussão pública do *curriculum vitae*, para as quais cada membro do júri dispõe de quinze minutos e o candidato igual tempo para responder, conforme determina o n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro.

O novo júri do concurso deliberou no dia 28 de Abril de 2009, de acordo com o estipulado no artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, e em cumprimento do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, sobre a elaboração das grelhas de avaliação, as quais vão ser afixadas na Divisão de Pessoal para consulta, no dia da publicação do presente aviso.

Após a publicação do presente aviso, o novo júri do concurso procederá à apreciação das candidaturas apresentadas, incluindo *curriculum vitae* e respectivos documentos, e de acordo com os artigos 57.º e 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vão ser publicadas novamente as listas provisória e definitiva.

Serviços de Saúde, aos 6 de Maio de 2009.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 2 104,00)

## 教育暨青年局

### 名單

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，教育暨青年局現公布二零零九年第一季度財政資助名單：

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
恆毅社 Agência da Perseverança e da Coragem	30/01/2009	\$ 130,000.00	資助為該社女青少年提供學習輔導服務。 (2009年1月至12月) Concessão de subsídio para prestação de serviço de aconselhamento às jovens desta agência (Janeiro a Dezembro de 2009).
參賽學生 Alunos participantes	16/12/2008	\$ 2,000.00	資助參加“第22屆全國高中學生化學競賽暨冬令營”。 Concessão de subsídio para os alunos do ensino secundário complementar participarem no «22.º Concurso Nacional de Química e no acampamento de Inverno na China».
澳門青年抉擇協會 Associação de «Choice» para Jovens de Macau	12/12/2008	\$ 36,000.00	(註 Observação a)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2009:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門鏡湖護理學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	12/12/2008	\$ 20,000.00	(註 Observação a)
旅遊學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Formação Turística	12/12/2008	\$ 2,000.00	
濠江青年商會 Associação de Jovens Empresários Hou Kong	12/12/2008	\$ 4,000.00	
離島婦女互助會 Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	04/12/2008	\$ 2,000.00	為自修室運作發放津貼。(2009年度1月至2月份) Subsídio para funcionamento das salas de estudo (Janeiro a Fevereiro de 2009).
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro, abrangendo a Rua da Praia do Manduco	04/12/2008	\$ 2,430.00	
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	04/12/2008	\$ 2,430.00	
澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau	31/12/2008	\$ 10,000.00	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para realização de actividades.
澳門聖保祿學校校友會 Associação dos Antigos Alunos da Escola São Paulo de Macau	08/01/2009	\$ 1,500.00	
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	07/12/2008	\$ 10,000.00	資助舉辦“親子同樂日”活動。 Concessão de subsídio para realização de actividade «Festa Familiar».
	02/01/2009	\$ 80,000.00	
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	16/03/2009	\$ 1,899,000.00	資助為私立學校提供學生輔導服務。(2008/2009學年第2期之上半期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento em escolas particulares (1.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
澳門青年戶外活動協會 Associação Juvenil das Actividades ao Ar Livre de Macau	12/12/2008	\$ 4,000.00	(註 Observação a)
澳門明愛 Cáritas de Macau	16/03/2009	\$ 1,423,250.00	資助為私立學校提供學生輔導服務。(2008/2009學年第2期之上半期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento em escolas particulares (1.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會望廈社區中心（二室） Centro Comunitário de Mong-Há da União Geral das Associações dos Moradores de Macau (2 salas)	04/12/2008	\$ 4,430.00	為自修室運作發放津貼。（2009年度1月至2月份） Subsídio para funcionamento das salas de estudo (Janeiro a Fevereiro de 2009).
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	04/12/2008	\$ 2,430.00	
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	04/12/2008	\$ 2,430.00	
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil	24/02/2009	\$ 158,573.00	（註 Observação c）
聖安東尼幼稚園 Centro de Educação Infantil Santo António	24/02/2009	\$ 20,000.00	（註 Observação b）
	24/02/2009	\$ 75,000.00	（註 Observação d）
播道成人教育中心 Centro de Educação Permanente Evangélica	20/01/2009	\$ 92,700.00	租金津貼。 Subsídio de renda.
鮑思高青年村機構 Centro de Formação Juvenil Dom Bosco	12/12/2008	\$ 2,022,464.80	2008/2009學年“中學生戶外教育營”。 Campismo educacional para os alunos do ensino secundário do ano lectivo de 2008/2009.
澳門街坊會聯合總會青少年綜合服務中心 Centro de Serviço Integrado de Crianças e Jovens da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	04/12/2008	\$ 2,000.00	為自修室運作發放津貼。（2009年度1月至2月份） Subsídio para funcionamento das salas de estudo (Janeiro a Fevereiro de 2009).
	04/02/2009	\$ 38,400.00	資助購買電腦設備。 Concessão de subsídio para aquisição de equipamento de informática.
澳門街坊會聯合總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	04/12/2008	\$ 2,000.00	為自修室運作發放津貼。（2009年度1月至2月份） Subsídio para funcionamento das salas de estudo (Janeiro a Fevereiro de 2009).
濠江中央青年獅子會 Clube Leo de Macau Central	12/12/2008	\$ 2,000.00	（註 Observação a）
聖公會中學（澳門） Colégio Anglicano de Macau	24/02/2009	\$ 185,500.00	（註 Observação b）
	24/02/2009	\$ 2,792,856.00	（註 Observação c）
	24/02/2009	\$ 900,000.00	（註 Observação d）
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa)	24/02/2009	\$ 20,663,676.00	（註 Observação c）
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Inglesa)	24/02/2009	\$ 835,000.00	（註 Observação b）
	24/02/2009	\$ 1,050,000.00	（註 Observação d）
聖若瑟教區中學（第一校） Colégio Diocesano de São José (1)	24/02/2009	\$ 100,000.00	（註 Observação b）

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖若瑟教區中學（二、三校） Colégio Diocesano de São José (2 e 3)	31/10/2008	\$ 1,500.00	資助培訓本澳物理科具潛質學生。 Concessão de subsídio para a formação em Física dos estudantes de Macau com mais potencialidades nesta área.
	24/02/2009	\$ 539,000.00	（註 Observação b）
聖若瑟教區中學（第四校） Colégio Diocesano de São José (4)	24/02/2009	\$ 147,000.00	（註 Observação b）
聖若瑟教區中學第五校（中文部） Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Chinesa)	24/02/2009	\$ 774,500.00	（註 Observação b）
	24/02/2009	\$ 1,125,000.00	（註 Observação d）
聖若瑟教區中學第五校（英文部） Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Inglesa)	24/02/2009	\$ 117,000.00	（註 Observação b）
	24/02/2009	\$ 150,000.00	（註 Observação d）
聖若瑟教區中學（第六校） Colégio Diocesano de São José (6)	09/03/2009	\$ 9,000.00	第11屆學界手球比賽——參賽補貼。 11.º Campeonato Escolar de Andebol — compensações monetárias.
	09/03/2009	\$ 5,000.00	第11屆學界手球比賽——教練獎金。 11.º Campeonato Escolar de Andebol — prémios para treinadores.
嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus	24/02/2009	\$ 15,537,287.00	（註 Observação c）
	24/02/2009	\$ 1,300,000.00	（註 Observação d）
嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	24/02/2009	\$ 760,000.00	（註 Observação b）
	24/02/2009	\$ 825,000.00	（註 Observação d）
鮑思高粵華小學 Colégio Dom Bosco (Yuet Wa)	12/12/2008	\$ 324,000.00	資助該校運動場地維修保養費。（2009年1月至6月） Concessão de subsídio para manutenção de pavilhão desportivo desta escola (Janeiro a Junho de 2009).
	24/02/2009	\$ 10,687,138.00	（註 Observação c）
	24/02/2009	\$ 1,100,000.00	（註 Observação d）
利瑪竇中學 Colégio Mateus Ricci	24/02/2009	\$ 12,885,166.00	（註 Observação c）
	24/02/2009	\$ 1,000,000.00	（註 Observação d）
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	31/10/2008	\$ 3,000.00	資助培訓本澳物理科具潛質學生。 Concessão de subsídio para a formação em Física dos estudantes de Macau com mais potencialidades nesta área.
	24/02/2009	\$ 10,822,141.00	（註 Observação c）
	24/02/2009	\$ 875,000.00	（註 Observação d）
陳瑞祺永援中學（分校） Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki (Sucursal)	24/02/2009	\$ 528,500.00	（註 Observação b）
	24/02/2009	\$ 550,000.00	（註 Observação d）
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	24/02/2009	\$ 9,327,287.00	（註 Observação c）
	24/02/2009	\$ 675,000.00	（註 Observação d）

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
粵華英文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa)	31/10/2008	\$ 3,000.00	資助培訓本澳物理科具潛質學生。 Concessão de subsídio para a formação em Física dos estudantes de Macau com mais potencialidades nesta área.
	24/02/2009	\$ 6,779,714.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 450,000.00	(註 Observação d)
	09/03/2009	\$ 1,500.00	第11屆學界手球比賽——參賽補貼。 11.º Campeonato Escolar de Andebol — compensações monetárias.
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會青年部 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	04/12/2008	\$ 2,430.00	為自修室運作發放津貼。(2009年度1月至2月份) Subsídio para funcionamento das salas de estudo (Janeiro a Fevereiro de 2009).
	12/12/2008	\$ 5,100.00	(註 Observação a)
澳門青洲坊眾福利慈善互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Ilha Verde	12/12/2008	\$ 6,000.00	(註 Observação a)
新橋區坊眾互助會青年委員會 Comissão de Juventude da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	12/12/2008	\$ 7,000.00	(註 Observação a)
嘉諾撒培貞學校 Escola Canossa Pui Ching	24/02/2009	\$ 1,565,030.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 275,000.00	(註 Observação d)
明愛學校 Escola Cáritas de Macau	03/11/2008	\$ 57,420.00	資助購買語言訓練服務。(2009年1月至6月) Concessão de subsídio para aquisição de serviços de treino da fala (Janeiro a Junho de 2009).
	24/02/2009	\$ 365,146.00	(註 Observação c)
浸信中學 Escola Cham Son de Macau	24/02/2009	\$ 15,683,275.00	(註 Observação c)
澳門浸信中學(中學部) Escola Cham Son de Macau (Secundário)	12/12/2008	\$ 36,000.00	資助該校運動場地維修保養費。(2009年1月至3月) Concessão de subsídio para manutenção de pavilhão desportivo desta escola (Janeiro a Março de 2009).
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	31/10/2008	\$ 3,000.00	資助培訓本澳物理科具潛質學生。 Concessão de subsídio para a formação em Física dos estudantes de Macau com mais potencialidades nesta área.
	24/02/2009	\$ 19,091,571.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 1,625,000.00	(註 Observação d)
澳門中德學校 Escola Chong Tak (Macau)	24/02/2009	\$ 1,391,431.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 350,000.00	(註 Observação d)



受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	24/02/2009	\$ 1,012,087.00	(註 Observação c)
婦聯學校 Escola da Associação Geral das Mulheres de Macau	24/02/2009	\$ 1,932,855.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 350,000.00	(註 Observação d)
聖家學校 Escola da Sagrada Família	24/02/2009	\$ 7,355,711.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 450,000.00	(註 Observação d)
聯合國學校 Escola das Nações	24/02/2009	\$ 296,500.00	(註 Observação b)
	24/02/2009	\$ 350,000.00	(註 Observação d)
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	24/02/2009	\$ 13,955,501.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 1,275,000.00	(註 Observação d)
	09/03/2009	\$ 1,500.00	第11屆學界手球比賽——參賽補貼。 11.º Campeonato Escolar de Andebol — com- pensações monetárias.
聖德蘭學校 Escola de Santa Teresa	24/02/2009	\$ 4,532,853.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 650,000.00	(註 Observação d)
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká-Hó	24/02/2009	\$ 804,425.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 225,000.00	(註 Observação d)
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	24/02/2009	\$ 3,770,568.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 375,000.00	(註 Observação d)
聖善學校 Escola Dom João Paulino	24/02/2009	\$ 968,514.00	(註 Observação c)
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versiglia	24/02/2009	\$ 476,000.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 175,000.00	(註 Observação d)
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	24/02/2009	\$ 21,949,288.00	(註 Observação c)
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	24/02/2009	\$ 2,543,711.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 350,000.00	(註 Observação d)
海星中學 Escola Estrela do Mar	24/02/2009	\$ 20,963,432.00	(註 Observação c)
丞仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	24/02/2009	\$ 7,571,428.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 700,000.00	(註 Observação d)
	09/03/2009	\$ 1,500.00	第11屆學界手球比賽——參賽補貼。 11.º Campeonato Escolar de Andebol — com- pensações monetárias.
福建學校 Escola Fukien	24/02/2009	\$ 1,966,286.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 325,000.00	(註 Observação d)
下環浸會學校 Escola Há Ván Châm Vui	24/02/2009	\$ 885,941.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 225,000.00	(註 Observação d)
海暉學校 Escola Hoi Fai	24/02/2009	\$ 2,446,800.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 325,000.00	(註 Observação d)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
濠江中學 Escola Hou Kong	24/02/2009	\$ 35,963,072.00	(註 Observação c)
濠江中學附屬幼稚園 Escola Hou Kong (Pré-Primário)	24/02/2009	\$ 2,200,000.00	
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	24/02/2009	\$ 7,585,715.00	
青洲小學 Escola Ilha Verde	24/02/2009	\$ 4,342,456.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 550,000.00	(註 Observação d)
澳門國際學校 Escola Internacional de Macau	24/02/2009	\$ 231,000.00	(註 Observação b)
	24/02/2009	\$ 450,000.00	(註 Observação d)
教業中學 Escola Kao Yip	24/02/2009	\$ 22,533,894.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 1,675,000.00	(註 Observação d)
鏡平學校 Escola Keang Peng	24/02/2009	\$ 10,891,428.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 1,050,000.00	(註 Observação d)
鏡平學校 (中學部) Escola Keang Peng (Secção Secundária)	24/02/2009	\$ 14,162,000.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 925,000.00	(註 Observação d)
	31/10/2008	\$ 3,000.00	資助培訓本澳物理科具潛質學生。 Concessão de subsídio para a formação em Física dos estudantes de Macau com mais potencialidades nesta área.
廣大中學 Escola Kwong Tai	24/02/2009	\$ 10,899,785.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 900,000.00	(註 Observação d)
蓮峰普濟學校 Escola Lin Fong Pou Chai	24/02/2009	\$ 2,781,657.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 400,000.00	(註 Observação d)
嶺南中學 Escola Ling Nam	24/02/2009	\$ 5,152,714.00	(註 Observação c)
瑪大肋納嘉諾撒學校 Escola Madalena de Canossa	24/02/2009	\$ 1,047,022.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 275,000.00	(註 Observação d)
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	24/02/2009	\$ 16,933,961.00	(註 Observação c)
澳門勞工子弟學校 (幼稚園) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Pré-Primário)	24/02/2009	\$ 4,160,000.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 400,000.00	(註 Observação d)
澳門勞工子弟學校 (小學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Primário)	24/02/2009	\$ 7,800,000.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 1,500,000.00	(註 Observação d)
澳門勞工子弟學校 (中學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário)	24/02/2009	\$ 14,309,300.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 900,000.00	(註 Observação d)
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	21/05/2008	\$ 13,720.00	資助舉辦葡萄牙語課程 (初級及中級)。 Concessão de subsídio para realização do Curso de Língua Portuguesa (níveis elementar e médio).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	24/02/2009	\$ 434,000.00	(註 Observação b)
	24/02/2009	\$ 700,000.00	(註 Observação d)
	09/03/2009	\$ 1,500.00	第11屆學界手球比賽——參賽補貼。 11.º Campeonato Escolar de Andebol — compensações monetárias.
	16/03/2009	\$ 66,000.00	資助為私立學校提供學生輔導服務。 (2008/2009學年第2期之上半期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento em escolas particulares (1.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
培道中學 Escola Pui Tou	24/02/2009	\$ 17,027,533.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 1,400,000.00	(註 Observação d)
聖瑪沙利羅學校 Escola Santa Maria Mazzarello	24/02/2009	\$ 4,071,428.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 450,000.00	(註 Observação d)
庇道學校 Escola São João de Brito	24/02/2009	\$ 6,354,284.00	(註 Observação c)
	09/03/2009	\$ 6,000.00	第11屆學界手球比賽——參賽補貼。 11.º Campeonato Escolar de Andebol — compensações monetárias.
庇道學校(分校)英文部 Escola São João de Brito (Secção Inglesa)	24/02/2009	\$ 568,711.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 225,000.00	(註 Observação d)
庇道學校(分校) Escola São João de Brito (Sucursal)	24/02/2009	\$ 125,715.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 25,000.00	(註 Observação d)
聖保祿學校 Escola São Paulo	24/02/2009	\$ 22,626,283.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 1,900,000.00	(註 Observação d)
	09/03/2009	\$ 4,500.00	第11屆學界手球比賽——參賽補貼。 11.º Campeonato Escolar de Andebol — compensações monetárias.
	09/03/2009	\$ 2,000.00	第11屆學界手球比賽——教練獎金。 11.º Campeonato Escolar de Andebol — prémios para treinadores.
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	24/02/2009	\$ 2,269,500.00	(註 Observação b)
	24/02/2009	\$ 1,675,000.00	(註 Observação d)
培華中學 Escola Secundária Pui Va	24/02/2009	\$ 10,300,569.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 925,000.00	(註 Observação d)
	09/03/2009	\$ 3,000.00	第11屆學界手球比賽——參賽補貼。 11.º Campeonato Escolar de Andebol — compensações monetárias.
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	09/03/2009	\$ 1,500.00	第11屆學界手球比賽 — 參賽補貼。 11.º Campeonato Escolar de Andebol — compensações monetárias.
	25/03/2009	\$ 10,000.00	補發免費教育津貼。(2007/2008學年第2期) Concessão de subsídio complementar de escolaridade gratuita (2.ª prestação do ano lectivo de 2007/2008).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門三育中學（中文部） Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Chinesa)	24/02/2009	\$ 1,570,574.00	（註 Observação c）
	24/02/2009	\$ 200,000.00	（註 Observação d）
澳門三育中學（英文部） Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Inglesa)	24/02/2009	\$ 2,559,889.00	（註 Observação c）
	24/02/2009	\$ 775,000.00	（註 Observação d）
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	24/02/2009	\$ 8,718,715.00	（註 Observação c）
	24/02/2009	\$ 575,000.00	（註 Observação d）
沙梨頭浸信學校 Escola Shá Lei Tau Cham Son	24/02/2009	\$ 559,140.00	（註 Observação c）
	24/02/2009	\$ 225,000.00	（註 Observação d）
德明學校 Escola Tak Meng	24/02/2009	\$ 662,570.00	（註 Observação c）
東南學校 Escola Tong Nam	24/02/2009	\$ 1,126,459.00	（註 Observação c）
	24/02/2009	\$ 250,000.00	（註 Observação d）
東南學校（中學部） Escola Tong Nam (Secundário)	12/12/2008	\$ 28,800.00	資助該校運動場地維修保養費。（2009年1月至6月） Concessão de subsídio para manutenção de pavilhão desportivo desta escola (Janeiro a Junho de 2009).
	24/02/2009	\$ 7,700,000.00	（註 Observação c）
	24/02/2009	\$ 500,000.00	（註 Observação d）
同善堂中學（日校） Escola Tong Sin Tong (Diurno)	24/02/2009	\$ 8,239,854.00	（註 Observação c）
	24/02/2009	\$ 750,000.00	（註 Observação d）
新華學校 Escola Xin Hua	24/02/2009	\$ 7,551,787.00	（註 Observação c）
	24/02/2009	\$ 2,562,570.00	（註 Observação c）
	24/02/2009	\$ 375,000.00	（註 Observação d）
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços So- ciais Sheng Kung Hui Macau	30/01/2009	\$ 104,000.00	資助“朋輩輔導員”計劃。（2009年1月至8月） Concessão de subsídio para prestação de serviço de aconselhamento aos alunos (Janeiro a Agosto de 2009).
	16/03/2009	\$ 1,059,750.00	資助為私立學校提供學生輔導服務。（2008/2009學年第2期之上半期） Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento em escolas particulares (1.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心（青年義工組） Grupo de Voluntários Juvenis do Centro de Apoio à Família da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	12/12/2008	\$ 2,000.00	（註 Observação a）

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
濠江扶輪青年服務團 Hou Kuong — Jovens Rotários	12/12/2008	\$ 10,000.00	(註 Observação a)
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	24/02/2009	\$ 14,695,565.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 1,175,000.00	(註 Observação d)
魯彌士主教幼稚園 Jardim de Infância Dom José da Costa Nunes	24/02/2009	\$ 42,000.00	(註 Observação b)
	24/02/2009	\$ 75,000.00	(註 Observação d)
明愛幼稚園 Jardim Infantil da Cáritas	24/02/2009	\$ 780,000.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 75,000.00	(註 Observação d)
鏡海學園 Jinghai Lyceum	20/01/2009	\$ 72,000.00	租金津貼。 Subsídio de renda.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	14/01/2009	\$ 25,200.00	資助接載學生服務。(2009年1月至2月) Concessão de subsídio referente a despesas de carrinha escolar (Janeiro e Fevereiro de 2009).
	29/01/2009	\$ 27,840.20	資助往美國參加活動。 Concessão de subsídio para participação numa actividade realizada nos Estados Unidos da América.
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	30/01/2009	\$ 78,000.00	資助“朋輩輔導員”計劃。(2009年3月至8月) Concessão de subsídio para prestação de serviço de aconselhamento aos alunos (Março a Agosto de 2009).
	16/03/2009	\$ 1,802,500.00	資助為私立學校提供學生輔導服務。(2008/2009學年第2期之上半期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento em escolas particulares (1.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
澳門中區扶輪青年服務團 Rotaract Clube de Macau Central	12/12/2008	\$ 8,000.00	(註 Observação a)
澳門番禺同鄉會青年委員會 Secção Juvenil da Associação dos Naturais de Pun U de Macau	12/12/2008	\$ 2,000.00	
澳門循道衛理聯合教會社會服務處建華家庭服務中心青年部 Secção Juvenil do Centro de Apoio à Família «Kin Wa» da Secção de Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	12/12/2008	\$ 2,000.00	
聖公會(澳門)蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	24/02/2009	\$ 13,748,855.00	(註 Observação c)
	24/02/2009	\$ 1,050,000.00	(註 Observação d)
聖公會(澳門)蔡高中學(分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	09/03/2009	\$ 3,500.00	第11屆學界手球比賽——教練獎金。 11.º Campeonato Escolar de Andebol — prémios para treinadores.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會（澳門）蔡高中學（分校） Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	09/03/2009	\$ 4,500.00	第11屆學界手球比賽——參賽補貼。 11.º Campeonato Escolar de Andebol — compensações monetárias.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	23/12/2008	\$ 8,000.00	資助購買書籍及書櫃。 Concessão de subsídio para aquisição de livros e estantes.
	30/01/2009	\$ 104,000.00	資助“朋輩輔導員”計劃。（2009年1月至8月） Concessão de subsídio para prestação de serviço de aconselhamento aos alunos (Janeiro a Agosto de 2009).
	16/03/2009	\$ 2,177,750.00	資助為私立學校提供學生輔導服務。（2008/2009學年第2期之上半期） Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento em escolas particulares (1.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).
澳門大學 Universidade de Macau	26/02/2009	\$ 17,280.00	教師培訓津貼。 Subsídio de formação ao docente.
陳逸基 Chan Iat Kei	12/12/2008	\$ 300.00	資助參加“2009中國數學奧林匹克（冬令營）”。 Concessão de subsídio para participação nas «Olimpíadas de Matemática da China 2009 (Convívio Nacional de Inverno)».
馮海晴 Fong Hoi Cheng	12/12/2008	\$ 300.00	
葉浩鳴 Ip Hou Meng	12/12/2008	\$ 300.00	
李文偉 Lei Man Wai	12/12/2008	\$ 300.00	
羅就強 Lo Chao Keong	12/12/2008	\$ 300.00	
伍玉池 Ng Iok Chi	12/12/2008	\$ 300.00	
黃滋才 Wong Chi Choi	12/12/2008	\$ 300.00	
歐陽佩彤 Ao Ieong Pui Tong	24/02/2009	\$ 500.00	
陳婷婷 Bianca Nunes	24/02/2009	\$ 500.00	
Carlos Miguel Morais Pamintuan	24/02/2009	\$ 500.00	
陳芷君 Chan Chi Kuan	24/02/2009	\$ 500.00	
陳梓敏 Chan Chi Man	24/02/2009	\$ 500.00	
陳曉彤 Chan Hiu Tung	24/02/2009	\$ 500.00	
陳樂恩 Chan Lok Yan	24/02/2009	\$ 5,500.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳思嫻 Chan Si In	24/02/2009	\$ 500.00	(註 Observação b)
鄭其俊 Cheang Kei Chon	24/02/2009	\$ 500.00	
鄭雅怡 Cheang Ngai I	24/02/2009	\$ 500.00	
張麗君 Cheong Lai Kuan	24/02/2009	\$ 500.00	
張麗珊 Cheong Lai San	24/02/2009	\$ 500.00	
Delfim Mendonca Choi	24/02/2009	\$ 500.00	
Eduardo Dinis de Almeida Gomes	24/02/2009	\$ 500.00	
Glória Maria Soares Batalha da Silva	24/02/2009	\$ 5,500.00	
侯東昇 Hau Tong Seng	24/02/2009	\$ 500.00	
何自發 Ho Chi Fat	24/02/2009	\$ 500.00	
許婷茵 Hoi Teng Ian	24/02/2009	\$ 500.00	
洪婉琪 Hong Un Kei	24/02/2009	\$ 500.00	
楊芷欣 Ieong Chi Ian	24/02/2009	\$ 500.00	
楊加立 Ieong Ka Lap	24/02/2009	\$ 500.00	
葉瑞珊 Ip Soi San	24/02/2009	\$ 500.00	
甘佩蕙 Kam Pui Hang	24/02/2009	\$ 500.00	
江尚龍 Kong Sheung Lung	24/02/2009	\$ 500.00	
林鳳儀 Lam Fong I	24/02/2009	\$ 500.00	
林穎詩 Lam Georgina	24/02/2009	\$ 500.00	
林佩儀 Lam Pui I	24/02/2009	\$ 500.00	
林佩兒 Lam Pui I	24/02/2009	\$ 500.00	
劉嘉榮 Lao Ka Weng	24/02/2009	\$ 500.00	
Laura Ferreira Sin	24/02/2009	\$ 500.00	
梁祖兒 Leong Chou I	24/02/2009	\$ 500.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
梁嘉琪 Leong Ka Kei	24/02/2009	\$ 500.00	(註 Observação b)
凌佩軒 Ling Pui Hin	24/02/2009	\$ 500.00	
呂樂彤 Loi Lok Tong	24/02/2009	\$ 500.00	
萬淑芬 Man Shuk Fan	24/02/2009	\$ 500.00	
Mariana Vargas Achiam	24/02/2009	\$ 500.00	
吳漢森 Ng Hon Sam	24/02/2009	\$ 500.00	
吳美華 Ng Mei Wa	24/02/2009	\$ 500.00	
顏家裕 Ngan Ka U	24/02/2009	\$ 500.00	
冼汶婷 Sin Man Teng	24/02/2009	\$ 500.00	
蕭麗淳 Siu Lai Shun	24/02/2009	\$ 500.00	
刁麗婷 Tio Lai Teng	24/02/2009	\$ 500.00	
黃登顯 Vong Tang Hou	24/02/2009	\$ 500.00	
黃嘉雯 Wong Ka Man	24/02/2009	\$ 500.00	
黃永健 Wong Weng Kin	24/02/2009	\$ 500.00	
Xenia Gonçalves Estorninho	24/02/2009	\$ 500.00	
余詩婷 Yu Shih Ting	24/02/2009	\$ 500.00	

註 *Observação*:

- a. 資助2009年青年社團年度活動。(第1期)  
Concessão de subsídio para apoio financeiro ao associativismo juvenil em 2009 (1.ª prestação).
- b. 為2008/2009學年補充發放學費津貼。(第1期)  
Concessão complementar de subsídio de propinas para o ano lectivo de 2008/2009 (1.ª prestação).
- c. 為2008/2009學年免費教育發放津貼。(第2期)  
Concessão de subsídio de escolaridade gratuita para o ano lectivo de 2008/2009 (2.ª prestação).
- d. 為優化班師比或師生比發放津貼。(2008/2009學年第2期)  
Concessão de subsídio da melhoria do rácio professores/turma ou do rácio alunos/professor (2.ª prestação do ano lectivo de 2008/2009).

二零零九年五月六日於教育暨青年局

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 6 de Maio de 2009.

代局長 梁勵 (代副局長)

A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Lai*, subdirectora, substituta.

(是項刊登費用為 \$26,767.00)

(Custo desta publicação \$ 26 767,00)



## 旅遊局

## 通告

根據社會文化司司長二零零九年四月二十八日的批示，取消為填補旅遊局人員編制資訊技術人員組別第一職階一等資訊技術員一缺而以文件審查方式進行的一般性晉升開考，有關的開考通告經公佈於二零零九年三月四日第九期《澳門特別行政區公報》第二組內。

二零零九年五月七日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$715.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## Aviso

Faz-se público que por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Abril de 2009, foi anulado o concurso comum, documental, de acesso, geral, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 4 de Março de 2009.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 7 de Maio de 2009.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

## 體育發展局

## 公告

澳門奧林匹克綜合體多層停車場室內羽毛球區  
設計及建造承包工程之公開招標

1. 競投方式：公開招標。
2. 工程地點：澳門奧林匹克綜合體多層停車場。
3. 工程標的：為停車場之地面層進行設計及建造室內羽毛球場。
4. 施工期：不得超過150天。
5. 標書效期：由開標日起計九十日內有效，可按招標方案的規定延期。
6. 承攬類型：以總額價金承攬。
7. 臨時擔保：澳門幣貳拾萬圓正（\$200,000.00），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保形式繳交。
8. 確定擔保：相等予批給總價百分之五（為保障合同之履行，每次支付款項予承建商時，均會扣除百分之五，以追加確定擔保。）
9. 底價：不設底價。
10. 參加條件：在土地工務運輸局內有施工註冊者。

## INSTITUTO DO DESPORTO

## Anúncio

*Concurso público para prestação dos serviços de concepção e construção das zonas cobertas de badminton do Silo Automóvel do Complexo Olímpico de Macau*

1. Modalidade do concurso: concurso público.
2. Local de execução da obra: Silo Automóvel do Complexo Olímpico de Macau.
3. Objecto da empreitada: concepção e construção das zonas cobertas de badminton do piso térreo do Silo Automóvel.
4. Prazo de execução: não superior a cento e cinquenta dias.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
6. Tipo de empreitada: a empreitada é por preço global.
7. Caução provisória: \$ 200 000,00 (duzentas mil patacas) a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
8. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, em reforço da caução definitiva prestada).
9. Preço base: não há.
10. Condições de admissão: inscrição na Direcção dos Serviços de Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) na modalidade de execução de obras.

## 11. 遞交標書的地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局。

日期及時間：二零零九年六月十五日（星期一），下午五時正。

## 12. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局。

日期及時間：二零零九年六月十六日（星期二），上午九時三十分。

開標時，競投者或其代表應出席，以便根據第74/99/M號法令第八十條的規定，解釋標書文件內可能出現的疑問。

## 13. 查閱程序的地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局（可購買投標案卷副本、標書圖則及文件，每份澳門幣壹仟圓正（\$1,000.00））。

時間：辦公時間內。

## 14. 評標標準及其所佔比重：

——造價50%；

——設計方案10%；

——施工方案10%；

——物料質量10%；

——總工期10%；

——保養方案7%；

——同類工程經驗3%。

15. 說明：在遞交標書期限屆滿前，競投者應前往羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局，以了解有否附加說明之文件。

二零零九年五月七日於體育發展局

局長 黃有力

（是項刊登費用為 \$3,569.00）

## 11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Ed. Fórum de Macau, Bloco I, 4.º andar;

*Dia e hora limite:* dia 15 de Junho de 2009, segunda-feira, às 17,00 horas.

## 12. Local, dia e hora do acto público:

*Local:* Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco I, 4.º andar;

*Dia e hora:* dia 16 de Junho de 2009, terça-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

## 13. Local, dia e hora para exame do processo:

*Local:* Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco I, 4.º andar, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 1 000,00 (mil patacas) por exemplar.

*Horário:* horário de expediente.

## 14. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço: 50%;

— Projecto de concepção: 10%;

— Projecto de execução das obras: 10%;

— Qualidade dos materiais: 10%;

— Prazo global das obras: 10%;

— Projecto de manutenção: 7%;

— Experiência dos serviços propostos: 3%.

## 15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes deverão comparecer no Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, Fórum de Macau, Bloco I, 4.º andar, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto do Desporto, aos 7 de Maio de 2009.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 3 569,00)

## 澳門理工學院

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

## 公告

## Anúncio

## 第2/CCC/2009號公開招標

## Concurso Público n.º 2/CCC/2009

茲公佈，根據社會文化司司長於二零零九年四月二十二日作出的批示，現為澳門理工學院金利達校區所有設施提供清潔服務進行公開招標。該服務為期三十六個月，由二零零九年九月一日至二零一二年八月三十一日止。

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Abril de 2009, se encontra aberto o concurso público para a prestação de serviços de limpeza das instalações e equipamentos da responsabilidade do Campus Escolar King Light Garden do Instituto Politécnico de Macau, sito na Rua de Chiu Chau, n.ºs 48-52, Edifício King Light Garden, r/c, Taipa, pelo período de trinta e seis meses, contados desde 1 de Setembro de 2009 a 31 de Agosto de 2012.

在本公告刊登之日起，有意競投人可在辦公時間內前往氹仔潮州街金利達花園澳門理工學院金利達校區108室查閱及索取有關招標章程和承投規則。為使各競投商號/公司能了解競投標的服務之詳情，各競投商號/公司可最多派出兩名人員出席有關講解會及實地視察。講解會將安排於二零零九年六月三日上午十時正在澳門理工學院金利達校區貴賓室舉行，而實地視察亦將安排於當天及在講解會後進行。

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis, para efeitos de consulta e aquisição, durante o horário de expediente, na Sala 108 do Campus Escolar King Light Garden do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Chiu Chau, n.ºs 48-52, Edifício King Light Garden, r/c, Taipa, a partir da data de publicação deste anúncio. A fim de permitir às firmas/sociedades, os concorrentes, compreenderem os pormenores dos serviços do concurso, as mesmas poderão destacar dois elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento e inspeccionar o local. A sessão de esclarecimento decorrerá no dia 3 de Junho de 2009, às 10,00 horas, na Sala VIP do Campus Escolar King Light Garden do Instituto Politécnico de Macau, sendo a inspeção do local efectuada no mesmo dia, após a sessão de esclarecimento.

投標書的有效期為90日，由開啟投標書當日起計算。

As propostas do concurso são válidas até noventa dias, contados a partir da data de abertura das mesmas.

競投人須在二零零九年六月二十二日下午五時四十五分截標日期前，將投標書交到澳門理工學院金利達校區108室，並須繳交澳門幣叁萬陸仟元（\$36,000.00）的臨時保證金。臨時保證金之繳交方式得透過現金存款至澳門理工學院金利達校區總寫字樓或以銀行擔保的方式繳付。

Os concorrentes devem entregar as suas propostas do concurso na Sala 108 do Campus Escolar King Light Garden do Instituto Politécnico de Macau, na Rua de Chiu Chau, n.ºs 48-52, Edifício King Light Garden, r/c, Taipa, dentro do horário normal de expediente, até às 17,45 horas do dia 22 de Junho de 2009. Devem os concorrentes prestar uma caução provisória, no valor de \$ 36 000,00 (trinta e seis mil patacas), mediante depósito na Sala 108 do Campus Escolar King Light Garden do Instituto Politécnico de Macau, na Rua de Chiu Chau, n.ºs 48-52, Edifício King Light Garden, r/c, Taipa, ou mediante garantia bancária.

開啟投標書定於二零零九年六月二十三日下午三時在氹仔潮州街金利達花園澳門理工學院金利達校區貴賓室。

A abertura das propostas do concurso realizar-se-á na Sala VIP do Campus Escolar King Light Garden do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Chiu Chau, n.ºs 48-52, Edifício King Light Garden, r/c, Taipa, pelas 15,00 horas do dia 23 de Junho de 2009.

二零零九年五月十三日於澳門理工學院

Instituto Politécnico de Macau, aos 13 de Maio de 2009.

院長 李向玉

O Presidente do Instituto, *Lei Heong Iok*.

（是項刊登費用為 \$1,869.00）

（Custo desta publicação \$ 1 869,00）

## 通告

## Avisos

## 第02/SG/2009號批示

## Despacho n.º 02/SG/2009

按照十月十一日第57/99/M號法令通過的《行政程序法典》第三十七條第二款的規定，在下述的本人之本身權限範圍內，

Nos termos do n.º 2 do artigo 37.º do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de

現授予會計及出納部林英傑部長或當其出缺或因故不能視事時之代任者實施一般管理或行政管理行為的權限：

1. 檢查支出的合法性並批准其支付。
2. 監管會計和司庫賬目。
3. 本批示授予的權限可以進行轉授權。
4. 本授權不妨礙授權者行使收回權和監管權。

二零零九年四月三十日於澳門理工學院

秘書長 辜麗霞

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

*第10D/CG/2009號理事會決議*

事宜：授權予會計及出納部林英傑部長

為了提高澳門理工學院的運作效率，有必要設立分權規定：

澳門理工學院理事會行使十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第十四條第三款之權力，作出以下授權規定：

一、授予會計及出納部林英傑部長或當其出缺或因故不能視事時之代任者以下權限：

- 1) 對其轄下部門進行領導、協調和日常管理；
- 2) 批准澳門理工學院本身預算開支表內載明用於取得財貨及服務的開支，上限至\$15,000.00（澳門幣壹萬伍仟元整）；
- 3) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；
- 4) 根據法律規定，批准其轄下員工享受年假及決定員工缺勤是否合理；
- 5) 批准收取澳門理工學院本身收入；
- 6) 在合法性、預留撥款及有權限實體批准開支的前提下，執行載於澳門理工學院本身預算開支表內撥款的結算；
- 7) 根據法律的規定，除本條第2)項所指開支外，亦可批准為澳門理工學院教學、科研單位及行政部門運作所需之每月

Outubro, delego competências para praticar actos de gestão ou de administração corrente, no chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria, Lam Ieng Kit, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, no âmbito das minhas competências próprias abaixo discriminadas:

1. Verificar a legalidade das despesas e autorizar o seu pagamento.
2. Fiscalizar a escrituração da contabilidade e da tesouraria.
3. As competências delegadas pelo presente despacho são susceptíveis de subdelegação.
4. A presente delegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

Instituto Politécnico de Macau, aos 30 de Abril de 2009.

A Secretária-geral, *Ku Lai Ha*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

*Deliberação n.º 10D/CG/2009 do Conselho de Gestão*

*Assunto:* Delegação de competências no chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria, Lam Ieng Kit

Atendendo à necessidade de estabelecer regras de desconcentração que permitam uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau;

Usando da faculdade que lhe é conferida pelo n.º 3 do artigo 14.º dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, o Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau delega:

1. No chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria (SCT), Lam Ieng Kit, ou em quem o substitua nas suas ausências ou impedimentos, as competências para:

- 1) Proceder à direcção, coordenação e gestão corrente da unidade que dirige;
- 2) Autorizar a realização de despesas com aquisição de bens e serviços inseridas no orçamento privativo do IPM, até ao montante de \$ 15 000,00 (quinze mil patacas);
- 3) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;
- 4) Autorizar o gozo de férias, bem como justificar as faltas do pessoal afecto à unidade que dirige, desde que observados os pressupostos legais;
- 5) Autorizar a arrecadação das receitas próprias do IPM;
- 6) Liquidar as despesas que hajam de ser satisfeitas por conta de dotações inscritas no orçamento privado do IPM, verificados os pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização prévia pela entidade competente;
- 7) Autorizar ainda, para além das referidas na alínea 2) deste número, as despesas decorrentes de encargos mensais certos,

非固定金額的經常開支，例如水電費、通訊費及其他同性質的開支；

8) 批准簽發其轄下部門存檔資料的證明書和聲明書，但屬機密資料除外；

9) 會計及出納部部長可以為了部門的良好運作而將權限轉授予相關的部門主管。

二、本授權不妨礙授權者行使收回權和監管權。

三、對由於行使本授權而作出的行為，可提起必要訴願。

二零零九年四月三十日於澳門理工學院

澳門理工學院理事會：

院長：李向玉

副院長：殷磊

秘書長：辜麗霞

財政局代表：張祖強

(是項刊登費用為 \$2,584.00)

necessários ao funcionamento das unidades pedagógicas e científicas, bem como dos serviços administrativos do IPM, como sejam as de pagamento de electricidade, água, telecomunicações e outras da mesma natureza, independentemente do respectivo valor, de acordo com as disposições legais;

8) Autorizar a passagem de certidões e declarações de documentos arquivados no Serviço que dirige, com exclusão dos que tenham carácter confidencial;

9) O chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria poderá subdelegar nas respectivas chefias as competências que forem julgadas adequadas ao bom funcionamento do Serviço.

2. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso das delegações aqui conferidas cabe recurso hierárquico necessário.

Instituto Politécnico de Macau, aos 30 de Abril de 2009.

O Conselho de Gestão do IPM:

O Presidente, *Lei Heong Lok*.

A Vice-presidente, *Yin Lei*.

A Secretária-geral, *Ku Lai Ha*.

O Representante da DSF, *Chang Tou Keong Michel*.

(Custo desta publicação \$ 2 584,00)

## 澳門格蘭披治大賽車委員會

### 公告

澳門特別行政區政府透過澳門格蘭披治大賽車委員會公開宣布，根據社會文化司司長於二零零九年五月五日作出的批示，現就「為第五十六屆澳門格蘭披治大賽車提供保安看守服務」的判給作公開招標。

有關招標程序文件，包括招標方案、承投規則及相關輔助文件，存於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓進行招標程序的澳門格蘭披治大賽車委員會。有意者可自本公告刊登日起至公開招標截止日期及時間前，於辦公日和辦公時間內前往查閱招標程序文件，及得以澳門幣貳百元（\$200.00），取得有關程序文件的副本。

底價：不設底價。

評核標準：

a) 合理價格——60%；

## COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

### Anúncios

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Maio de 2009, se encontra aberto o concurso público para adjudicação dos «Serviços de Vigilância e Segurança do 56.º Grande Prémio de Macau».

O processo do concurso, incluindo o programa do concurso, o caderno de encargos e demais documentos complementares, encontra-se patente na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, onde correrá o processo do concurso. Nos dias úteis e durante o horário normal de expediente pode ser examinado o processo do concurso e levantadas cópias, mediante o pagamento de \$ 200,00 (duzentas patacas), desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

Preço base: não há.

Critérios de apreciação das propostas:

a) Preço – 60%;

b) 在澳門特別行政區內予政府部門提供在旅遊/體育/文化盛事方面之保安及看守服務的經驗——20%；

c) 在澳門特別行政區內予其他機構提供在旅遊/體育/文化盛事方面之保安及看守服務的經驗——20%。

臨時保證金：澳門幣貳萬元（\$20,000.00），可以以現金或支票交付旅遊局行政暨財政處旅遊基金輔助組或銀行擔保方式提供，支票抬頭應註明“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途。

確定保證金：金額相當於判給總價百分之四。

提交投標書之地點、日期及時限：直至二零零九年六月三日下午五時前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

開標

1. 開標儀式將於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓1樓澳門格蘭披治大賽車委員會，日期及時間：二零零九年六月四日下午三時，投標人有權出席以解釋投標文件上的疑問。

2. 根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條規定，有權力代表投標人的代表應出席公開開標的儀式，為提交的諮詢文件提出疑問及/或異議。

3. 有權力代表投標人的代表可由被授權人代表出席公開開標的儀式，此授權人應附上經公證署鑑定授權出席開標的儀式的授權書（正本或鑑證本）。

二零零九年五月七日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

（是項刊登費用為 \$2,623.00）

澳門特別行政區政府透過澳門格蘭披治大賽車委員會公開宣布，根據社會文化司司長於二零零九年五月五日作出的批示，現就“為第五十六屆澳門格蘭披治大賽車提供保險服務”的判給作公開招標。

有關招標程序文件，包括招標方案、承投規則及相關輔助文件，存於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓進行招標程序的澳門格蘭披治大賽車委員會。有意者可

b) Experiência na prestação dos serviços de vigilância e segurança em grandes eventos turísticos e/ou desportivos e/ou recreativos e/ou culturais organizados por entidades públicas da RAEM — 20%;

c) Experiência na prestação dos serviços de vigilância e segurança em grandes eventos turísticos e/ou desportivos e/ou recreativos e/ou culturais organizados por entidades privadas da RAEM — 20%.

Caução provisória: \$ 20 000,00 (vinte mil patacas), a prestar mediante depósito de numerário ou cheque a entregar no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou por garantia bancária à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, devendo ser especificado o fim a que se destina.

Caução definitiva: 4% do preço total de adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação de propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,00 horas do dia 3 de Junho de 2009.

Acto público do concurso:

1. O acto público do concurso terá lugar na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita no Edifício do Grande Prémio de Macau, Avenida da Amizade, n.º 207, pelas 15,00 horas do dia 4 de Junho de 2009.

2. Os representantes legais dos concorrentes deverão estar presentes no acto público do concurso para efeitos de apresentação de eventuais reclamações e/ou para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados ao concurso, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

3. Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso (original ou fotocópia autenticada).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 7 de Maio de 2009.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 2 623,00)

A Região Administrativa Especial de Macau, através da Comissão do Grande Prémio de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Maio de 2009, se encontra aberto o concurso público para a «Contratação dos seguros destinados a cobrir os riscos associados à realização do 56.º Grande Prémio de Macau».

O processo do concurso, incluindo o programa do concurso, o caderno de encargos e demais documentos complementares, encontra-se patente na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, onde correrá o processo do concurso. Nos dias

自本公告刊登日起至公開招標截止日期及時間前，於辦公日和辦公時間內前往查閱招標程序文件，及得以澳門幣貳百元（\$200.00），取得有關程序文件的副本。

底價：不設底價。

評核標準：

- a) 價格——70%；
- b) 自負額——30%。

臨時保證金：澳門幣貳萬元（\$20,000.00），可以以現金或支票交付旅遊局行政暨財政處旅遊基金輔助組或銀行擔保方式提供，支票抬頭應註明“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途。

確定保證金：金額相當於判給總價百分之四。

提交投標書之地點、日期及時限：直至二零零九年六月四日下午五時前，遞交至澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會。

開標：

1. 開標儀式將於澳門友誼大馬路207號澳門格蘭披治賽車大樓一樓澳門格蘭披治大賽車委員會，日期及時間：二零零九年六月五日下午三時正，投標人有權出席以解釋投標文件上的疑問。
2. 根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條規定，有權力代表投標人的代表應出席公開開標的儀式，為提交的投標文件提出疑問及/或異議。
3. 有權力代表投標人的代表可由被授權人代表出席公開開標的儀式，此授權人應附上經公證署鑑定授權出席開標的儀式的授權書（正本或鑑證本）。

二零零九年五月七日於澳門格蘭披治大賽車委員會

協調員 安棟樑

（是項刊登費用為 \$2,349.00）

úteis e durante o horário normal de expediente pode ser examinado o processo do concurso e levantadas cópias, mediante o pagamento de \$ 200,00 (duzentas patacas), desde a data da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

Preço base: não há.

Critérios de apreciação das propostas:

- a) Preço — 70%;
- b) Franquia — 30%.

Caução provisória: \$ 20 000,00 (vinte mil patacas), a prestar mediante depósito de numerário ou cheque a entregar no Sector de Apoio ao Fundo de Turismo da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo ou por garantia bancária, à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau devendo ser especificado o fim a que se destina.

Caução definitiva: 4% do preço total de adjudicação.

Local, dia e hora limite de apresentação de propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade, n.º 207, Edifício do Grande Prémio, 1.º andar, até às 17,00 horas do dia 4 de Junho de 2009.

Acto público do concurso:

1. O acto público do concurso terá lugar na Comissão do Grande Prémio de Macau, sita no Edifício do Grande Prémio de Macau, Avenida da Amizade, n.º 207, pelas 15,00 horas do dia 5 de Junho de 2009.
2. Os representantes legais dos concorrentes deverão estar presentes no acto público do concurso para efeitos de apresentação de eventuais reclamações e/ou para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.
3. Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 7 de Maio de 2009.

O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 2 349,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門環保物料回收聯誼會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年四月三十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號35/2009。

#### 澳門環保物料回收聯誼會

### 第一章 會址與宗旨

第一條——本會採用中文名稱為“澳門環保物料回收聯誼會”；葡文名稱為“Associação de Confraternização de Reciclagem de Materiais Ecológicos de Macau”。

第二條——會址設於澳門巴坡沙大馬路286-298號太平工業大廈第2期10樓A座，（若經理事會通過，本會址可遷往本澳任何地方）。

第三條——本會之宗旨是在澳門法律制度下保障行業合法權益，發揚愛國愛澳精神，團結本行業友好，互助互愛，提倡環保意識，本會屬非牟利團體。

### 第二章 入會條件

第四條——凡本澳從事物料回收工作之合法居民，年滿十八歲，認同本會會章及決議，均可申請為本會會員。

### 第三章 會員的權利與義務

#### 第五條——會員權利

- 一）出席會員大會，享有選舉及被選舉權；
- 二）按法例要求召開特別會員大會；
- 三）對本會運作及工作有批評及建議之權；
- 四）參與本會各項活動及享受會員福利。

#### 第六條——會員的義務

- 一）遵守本會章程、會員大會決議及理事會決議；
- 二）按時繳交會費；
- 三）不得作出損害本會聲譽之行動。

第七條——若會員刻意違反本會章程，嚴重有損本會聲譽或利益者，得由理事會給予警告，嚴重者可由理事會提議，經會員大會通過終止其會籍，惟當事人在該次會員大會出席權及抗辯權。

第八條——會員無故欠交會費一年或以上者，暫停會籍，其一切會員權利在補交會費後方得恢復。

### 第四章 組織

#### 第九條——會員大會

（1）會員大會是本會最高權力機構，設主席壹名，副主席若干名，單數成員組成，均由大會選舉產生。

（2）會員大會每年召開一次，如遇必要情況時，理事會可隨時召開臨時會員大會，會員大會及臨時會員大會必須八日前通知所有會員，以書面方式及刊登於報章。有關會議在預定召開時間，若出席人未能超過半數，便在當日原定召開會議時間的半小時後於同一地點召開第二次會議。第二次會議中，有關上述議程則以出席人數的絕對多數票作決議通過，但法律另有規定除外。

#### （3）會員大會之職權：

- 一、決議修改章程；
- 二、通過由理事會每年會務報告；
- 三、審查及核准由監事會所交的每年會務報告及財務帳目結算；
- 四、投票選出會員大會、理事會及監事會成員。

#### 第十條——理事會

（1）理事會為本會之最高行政管理架構。由會員大會選舉產生至少三名或以上單數成員組成，再由理事中互選出理事長一名，秘書長一名，副理事長若干名，連同每屆之當屆理事共同處理會務。

（2）理事會會議通常每月召開例會一次，商議會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議或應半數以上會員向理事會提出申請而召開。

#### （3）理事會之職權：

- 一、執行會員大會所有決議；
- 二、領導及執行本會之日常會務、行政管理、財政運作及每月結算；
- 三、研究和制定本會的工作計劃及財政預算；
- 四、審核新會員入會資格；聘任社會賢能及對本會有卓越貢獻會員為永遠會長、榮譽會長、名譽會長、名譽顧問等，在下次召開會員大會時給予追認。

#### 第十一條——監事會

（1）監事會為本會監督組織，公選三位以上單數成員組成，互選監事長一名，監事若干名。

（2）監事會通常每月同理事會一起召開例會一次，共商會務。

#### （3）監事會職權：

- 一、監察會方的會務發展；
- 二、審核理事會的工作、財政收支報告。

第十二條——召開理事會、監事會時，有過半數成員出席時，方可進行議決，但法律另有規定除外。會議之任何議案，須有出席者絕對多數贊成方得通過，如表決時票數相等，則理事長或監事長有權投決定性一票。

第十三條——每屆會員大會主席、當屆會長、理事長、監事長及其成員均屬義務性質，任期定三年，連選得連任。

### 第五章 附則

第十四條——本會章程如有疑問或未盡善處得依《民法典》有關規定為依據而處理之。

二零零九年四月三十日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

（是項刊登費用為 \$2,016.00）  
（Custo desta publicação \$ 2 016,00）



## 第一公證署

### 證明

#### 中國澳門定向總會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年五月六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號37/2009。

#### 中國澳門定向總會

### 第一章

#### 會名、會址和宗旨

第一條——本會中文名稱為“中國澳門定向總會”，葡文名稱為“Associação Geral de Corrida de Orientação de Macau, China”，英文名稱為“Orienteering General Association of Macau, China”，是澳門特別行政區定向項目的組織，其會址設在澳門俾利喇街3號合成大廈2樓B座。在本章程內簡稱為總會。

第二條——總會的宗旨是：

- a) 在其權限範圍內促進、規範、推廣及領導定向活動，尤其是推動體育會之間的競賽活動，及同類組織的互相交流；
- b) 與其屬會、國際聯會、亞洲聯會及同類總會，如鄰近地區的總會建立及維持連繫；
- c) 每年必須舉辦本地聯賽，及在項目季度內按其意願舉辦認為對澳門定向運動發展有利的其他賽事；
- d) 關注及維護其屬會的合法利益。

### 第二章

#### 會員

第三條——總會有三類會員：

- a) 正式會員——那些致力於定向運動，組織章程經政府核准，會址設在澳門及有適當的理事會、監事會的體育會，且已在負責監管體育活動的政府部門登記和加入總會成為屬會；
- b) 榮譽會員——其個人價值及傑出行為顯示出其應享有這項榮譽的運動員及體育領導人；
- c) 名譽會員——為總會和本地體育運動作出傑出的服務，值得享有此項榮譽的個人或機構；

榮譽會員及名譽會員由會員大會或理事會建議，在會員大會內頒佈。

第四條——正式會員之義務：

- 1) 在總會指定的期限內繳交會費及參賽報名費；
- 2) 遵守和使遵守總會和總會已加入的聯會之組織章程和規例，以及監管體育活動的政府部門之決定；
- 3) 出席或派代表出席總會會員大會，尊重理事會、監事會的決議，並在任何情況下，協助澳門定向運動發展，為這個項目爭光。

第五條——正式會員之權利：

- 1) 持有入會証書；
- 2) 出席會員大會會議，並根據規例審核及討論呈交予會員大會的所有事宜；
- 3) 提出更改組織章程和規例的提議及建議；
- 4) 向總會理事會提出所有認為對澳門定向運動發展及名聲有用的措施；
- 5) 選舉和被選擔任社會職務；
- 6) 根據現行規定，對損害權利的行為作申訴；
- 7) 參加總會組辦的活動和享受會員應有的福利。

### 第三章

#### 總會的管理機關

第六條——總會透過以下管理機關達成其宗旨：

- 1) 會員大會；
- 2) 理事會；
- 3) 仲裁委員會；
- 4) 監事會。

所有管理機關的成員之任期為兩年。

第七條——不能被挑選擔任管理機關職務的人員：

- 1) 因違反公共權利而被判罪之人士；
- 2) 曾多次受罰，顯示其缺乏紀律或不適合擔任體育領導人之人士；
- 3) 曾被任何體育組織開除之人士。

#### 會員大會

第八條——會員大會是由享有所有社團權利的屬會代表組成，此外還包括沒有投票權的管理機關成員。

第九條——會員大會常規性地在每年一月召開會議，以審議及通過報告及管理帳目。

第十條——召開特別會議：

- 1) 由會員大會主席團提出，或由理事會、仲裁委員會或監事會要求；
- 2) 由享有所有權利的三分二屬會提出要求；
- 3) 因會員大會主席，理事會、仲裁委員會或監事會大多數成員離職。

由大多數票作議決。

榮譽會員和名譽會員可參加會員大會會議，但沒有投票權。

第十一條——會員大會設一名會長、若干名副會長及秘書，均在會員大會全體會議內選出。

第十二條——會長兼任會員大會召集人，若會長出缺或因故不能執行職務，由副會長代行職務。

第十三條——會長負責主持會員大會的工作。

第十四條——在任何情況，當會長空缺時，將在會員大會首次會議內，根據第十二條的規定填補此空缺。

第十五條——屬會代表在會員大會內將由一名被適當地委任的受權人代表。

第十六條——各體育會只能在有關理事會的正式成員內，或由理事會所指定的管理機關成員內委任其代表。

第十七條——賦予會員大會：

- 1) 討論及投票通過總會組織章程，章程的修訂及向其提議的規例；
- 2) 選舉及解散總會的管理機關；
- 3) 審議管理機關的行為，通過或否決理事會的報告、結算表和帳目；
- 4) 宣佈榮譽會員和名譽會員；
- 5) 讚揚為澳門定向運動取得巨大利益的行為；
- 6) 根據本章程及規例，審議解決向其呈交的上訴事件；
- 7) 對須要由其審議的總會活動作決議；
- 8) 由理事會建議，界定屬會會費及每季度收取體育會參加賽事的報名費；
- 9) 對總會的解散作議決。

## 理事會

第十八條——總會理事會由一名理事長、若干名副理事長及理事組成，成員最少三名且必須為單數，均在會員大會全體會議內選出。

若理事長出缺或因故不能執行職務，由副理事長代行職務。

第十九條——理事會常規性地每月召開會議一次。若理事長認為有需要或被要求時，可召開特別會議。

理事會的議決取決於大多數票，票數相同時由理事長投決定性一票。所有議決記錄在會議錄內。

第二十條——除上條的規定外，所有理事會成員在理事會會議內權力均等，共同對理事會的活動負責，並個人地對交予其執行的特別任務負責。

第二十一條——當總會其他管理機關的成員持有可接受的理由時，可參加理事會會議。

第二十二條——賦予理事會：

1) 為已結束的經濟年度做報告及帳目，連同仲裁委員會及監事會的意見，在有關年度七月十五日前派發給各屬會；

2) 遵守及使各人遵守監管體育活動的政府部門的建議；

3) 遵守及使各人遵守可以引用的聯會章程和規例及支持澳門體育活動的法例；

4) 遵守及使各人遵守會員大會、仲裁委員會及監事會的議決；

5) 向會員大會建議榮譽及名譽會員；

6) 在其權限內作賞罰；

7) 擬定修訂總會章程及一般規例的建議，呈交予會員大會或著令執行；

8) 為總會活動擬定所需的規例，聽取仲裁委員會、監事會、技術、培訓、裁判和紀律部的意見，若內容涉及上述部門的權限；

9) 管理總會的資金和帳目；

10) 配合可運用的資金，經監事會的贊同後，以撥款、捐款或貸款形式幫助體育會，而這些體育會必須對有關款項之歸還作保證；

11) 經聽取監事會意見，建議會員大會表決收取屬會會費及體育會參加賽事的報名費用的金額；

12) 組成教練、裁判及其他的隊伍；

13) 透過理事會委任的輔助委員會，贊助或組辦教練及裁判課程；

14) 透過座談會、文件、影片或其他方式，推動對提昇定向運動及運動員體能、技術或士氣有利的觀念之宣傳；

15) 在上級及總會和體育會管理機關的要求下，作出所有的解釋和合作；

16) 登記新體育會；

17) 經聽取技術部的意見，委任名譽代表隊的挑選人；

18) 在其全權責任內，委任其認為合適的委員會和小組委員會；

19) 為總會申請加入項目聯會，並維持其屬會身份，促成隊伍或澳門代表隊參加各項賽事，國家、地區或國際錦標賽，並負責其技術和體能訓練；

20) 向有關機構及人士提供其應知道，與其有關的上訴的文件，不能影響待決卷宗的文件之秘密性；

21) 在所有行為和與其他有關機構聯繫時，代表總會整體或委任理事會多名人員為代表，並執行所有法律賦予的職務；

22) 當認為有需要時，申請召開會員大會特別會議，將有關事宜交其議決；

23) 解決在進行社團活動時，可能出現的事件，以及本章程或規例內沒有規範的事件；

24) 為官方賽事委任技術代表；

25) 挑選及委任總會代表參加聯會大會和會議，及委任代表參加總會所推動的賽事，而這些代表應在有關活動結束後三日內提交報告；若活動在外地舉行，則代表返澳後三日內遞交報告；

26) 每年在十月三十一日前，擬定及發出下年度預算案。

第二十三條——由總會會員大會及監管體育活動的政府部門解釋理事會的行為。

## 仲裁委員會

第二十四條——仲裁委員會由三名成員組成：一名主席及兩名委員，均在會員大會全體會議內選出。

第二十五條——仲裁委員會在主席或大部份成員的要求，又或由總會任一管理機關的要求下，由主席召開會議。

其議決由出席會議委員的大多數票取決，並記錄在會議錄內。

第二十六條——賦予仲裁委員會：

1) 在理事會的要求下，對調查案卷及紀律程序提意見，交給理事會審核及判決；

2) 應理事會的建議，對任何事宜提意見；

3) 撰寫其活動報告，在總會報告內公佈，包括判決、意見及作為規範的議決；

4) 當認為有必要時，要求召開會員大會特別會議。

## 監事會

第二十七條——監事會由一名監事長、若干名副監事長及監事組成，成員最少三名且必須為單數。

第二十八條——若監事長出缺或因故不能執行職務，由副監事長代行職務。

第二十九條——賦予監事會：

1) 監察理事會行政活動；

2) 有規律地檢查財政的記帳簿和帳目；

3) 對理事會報告及年度帳目提意見；

4) 撰寫監事會活動報告，在總會報告內頒佈，包括對理事會行政財政管理活動和帳目的意見；

5) 當有關其審判權或權限的任何事實令其認為有需要時，可要求召開會員大會特別會議。

## 第四章

### 輔助部

#### A. 技術部

第三十條——技術部由若干名成員組成，其主席須是理事會正式委員，其餘由技術部主席指定。

第三十一條——賦予技術部以下權限：

1) 在賽事上，對技術規例的理解或運用有異議時，技術部可對此作出裁決。

2) 擬定和更改賽事規例草案。

3) 向理事會建議委任或撤除運動員選拔負責人和運動員教練，又或總會的代表隊。

4) 建議舉辦教練課程。

5) 派出代表加入檢察委員會，檢查該項運動的體育設施。

6) 每年向總會的理事會提供為擬定總會的總預算所需的資料。

#### B. 裁判部

第三十二條——裁判部由若干名成員組成，其主席須是理事會正式委員，其餘兩名成員則由裁判部主席指定。

第三十三條——在官方賽事季度期間，裁判部最少每星期召開一次會議，並可因應需要，召開多次會議。

第三十四條——賦予裁判部：

1) 管理由總會及其屬會舉辦之年度賽事的裁判活動。

2) 每年向總會的理事會提供為擬定總會的總預算所需的資料。

3) 在技術上領導和統一裁判員的工作，建議召開技術會議及舉辦培訓課程。

4) 派出代表加入檢察委員會，檢查該項運動的體育設施。

5) 委任有關人員為總會年度賽事作裁判，及應理事會要求在其他賽事中擔任裁判員。

6) 對聘用和提升裁判員以及其工作进行規範及監察。

7) 如發生運動員、教練或裁判在賽事進行時違反現行紀律規章的事件，須為有關事件草擬報告。

8) 向仲裁委員會提供所有認為有需要的解釋，以便該委員會能對其提交的上訴作出適當的審定。

#### 第五章 公司基金

第三十五條——總會基金由以下組成：

1) 屬會的會費；

2) 體育會參加賽事和官方比賽的報名費；

3) 在其管轄範圍內所舉辦的定向賽事的淨收益之百分比；

4) 來自總會舉辦定向賽事之收入；

5) 來自罰款及視為不合理的上訴的款項；

6) 給予總會的贈予或資助；

7) 法律批准的其他收入。

#### 第六章 在聯會的代表

第三十六條——總會參加聯會大會或任何會議的代表由總會理事挑選。

這些代表應符合總會理事會的規定，經常考慮總會及本澳的最佳及合法利益。

#### 第七章 紀律懲戒權限

第三十七條——總會的管理機關和屬會的管理機關的紀律懲戒權限，在內部等級，延伸至其成員，以及所有在這個項目的本地團體內承擔任何性質任務的人士。

第三十八條——在定向項目本地團體內承擔任何性質任務的領導人、運動員和其他人士，若不尊重上級機構的合法議決，或推動違反紀律的行為，又或損害定向運動或整體體育運動的良好名聲，將被處以下列懲罰：

- 1) 警誡；
- 2) 口頭或書面申誡；
- 3) 罰款澳門幣五百元至五千元；
- 4) 中止活動至一年；
- 5) 中止活動一至三年；
- 6) 永久終止活動。

#### 第八章 過渡期

第三十九條——總會為選舉管理機關而舉行首次會員大會常規會議是在本章程刊登後三個月內舉行，會議工作是由籌組委員會組織，並由這個委員會的負責人主持會議。

二零零九年五月六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$5,729.00)  
(Custo desta publicação \$ 5 729,00)

#### 第一公證署

#### 證明

#### 匯智青少年協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年五月五日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號36/2009。

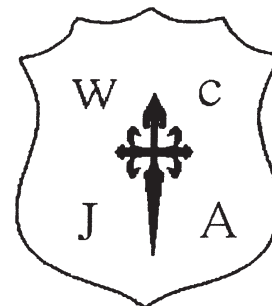
#### 匯智青少年協會 章程

#### 第一章 總則

第一條——名稱

本會定名為：“匯智青少年協會”，簡稱“匯青協”，葡文名稱為：“Wui Chi Associação de Juventude”，葡文簡稱為：“WCJA”，英文名稱為：“Wui Chi Juvenile Association”，英文簡稱為：“WCJA”。

本會會徽為：



第二條——會址

本會地址：澳門氹仔埃武拉街181號花城——利圖大廈2座，30樓，L室。

第三條——宗旨

本會以擴寬本澳青年人國際視野，從而增強本澳青年面對鄰近地區之競爭力為宗旨。

#### 第二章 會員

第四條——會員資格

會員資格：凡澳門居民，認同本會章程，由一名會員介紹，辦妥入會申請手續，經理事會批准，繳納會費，即可成為本會會員。

第五條——會員權利

一、有對本會會務提出批評和建議權；

二、有參與本會所舉辦之文教、康體等活動之權利；

三、會員有推派代表參加本會會員大會作出表決之權利；

四、個人會員有參加本會會員大會及有表決權，並可享受本會提供之福利服務。

#### 第六條——會員義務

一、遵守本會章程和執行會員大會及會員代表大會決議；

二、推動本會會務發展；

三、按時繳納會費；

四、參與、支持及協助本會舉辦之各項活動。

#### 第七條——會員身份之喪失

一、會員有權退會，向理事會提出書面通知後，即可終止會籍。

二、會員如有任何損害本會聲譽或利益的行為，經理事會議決，可給予警告乃至終止會籍的處分，已繳納之費用概不退還。

三、如普通會員欠繳會費超過一年或以上者，停止享受一切會員福利，須補交欠費後，方得繼續享受。

### 第三章 組織

#### 第八條——會員大會

一、會員大會為本會之最高權力機構。

二、會員大會會議由理事會召集，必須於開會日期前八天以掛號信形式或透過簽收方式作出通知，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及議程。

三、會員大會於第一次召集，必須要有半數會員出席，方具有決議權。如不足法定人數，大會可於召集書內所訂定的時間30分鐘後再次召開，屆時，不論出席會員之人數多寡，均可作出決議。

四、會員大會每年最少舉行一次。

五、會員大會職責為：

(一) 通過、制訂和修改本會章程；

(二) 通過本會的工作方針和計劃，審議通過工作報告及財務報告；

(三) 法律及本章程規定之其他職責。

#### 第九條——會長

一、本會設會長一人，常務副會長一人，副會長若干人，總人數須為單數，由會員代表大會選舉產生，任期五年，競選得連任。

二、會長領導本會，並主持會員大會。

三、對外代表本會。

#### 第十條——理事會

一、本會執行機構為理事會，負責會務工作。理事會由理事長一人、副理事長若干人、理事若干人組成，總人數須為單數，最少三名，由會員代表大會選舉產生，任期三年，除理事長只可連任兩次之外，其餘連選得連任。

二、理事會的職權

(一) 執行會員大會決議；

(二) 負責本會之行政管理及計劃發展會務；

(三) 向會員大會提交管理報告及提出建議；

(四) 依章程召開會員大會；

(五) 在法庭內外代表本會；

(六) 制定和通過內部規章；

(七) 其他法律規定之職責。

#### 第十一條——監事會

本會監察機構為監事會，監事會設監事長一人，副監事長若干人，監事若干人，總人數須為單數，最少三名，由會員代表大會選舉產生，任期三年，連選得連任。監事會職權如下：

(一) 監察理事會執行會員大會之決議；

(二) 定期審查賬目；

(三) 對有關年報及賬目，制定意見書提交會員大會；

(四) 履行法律及章程所載之其他義務。

### 第四章 運作

#### 第十二條——內部規章

本會設內部規章，訂定各級領導架構的具體產生辦法，規範轄下各部份組

織，行政管理及財務運作細則，會員紀律、會員代表大會成員選舉等事項，有關條文由理事會制定。

#### 第十三條——經費來源

本會經費來自：

(一) 會員繳納之會費；

(二) 如有需要可進行籌募。

二零零九年五月五日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,356.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 356,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門調酒師及品酒師協會

英文名稱為“**Association of Bartenders and Sommeliers Macau**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零九年四月二十一日，存檔於本署之2009/ASS/M1檔案組內，編號為45號，有關條文內容如下：

#### 澳門調酒師及品酒師協會

#### 章程

#### 第一章

#### 名稱及會址

本會中文名稱為「澳門調酒師及品酒師協會」，英文名稱為「Association of Bartenders and Sommeliers Macau」，會址設於澳門氹仔大連街四百一十二號利民大廈十四樓E室，透過理事會決議可將會址遷往澳門其它地方。

#### 第二章

#### 會員之申請權利及義務

會籍方面，凡二十一歲以上在酒店、餐廳、會所、夜總會、的士高及酒吧工作的專業調酒師及品酒師，經申請及理事會審批後，繳納會費，均成為本會會員。

會員享有以下權利：

- 一、飲品知識討論及交換工作的專業意見，參與本會所舉辦比賽及研討會；
- 二、參與本會所舉辦的活動；
- 三、享有本會所提供的福利。

會員須遵守以下義務：

- 一、遵守本會章程，執行本會決議，團結會員，為本會的發展和聲譽作出貢獻；
- 二、按時繳交會費。

### 第三章 性質和宗旨

本會的性質為非牟利的團體，其宗旨為：

- 一、本會組織及舉辦調酒比賽及安排研討會活動提升調酒師及品酒師之工作技能及飲品知識討論；
- 二、交換工作的專業意見和交流；
- 三、致力團結本地調酒師和品酒師及提升會員之技巧與知識邁向國際水準。

### 第四章 組織架構

會長主持會員大會，平時對外代表本會，對內在理事會協助下執行大會決議和指導處理日常工作。

會務機構：

一、會員大會；

理事會；

監事會。

二、會務機構成員由會員大會選出，由所有完全享有會員權利的會員組成。

三、會務機構每屆任期三年，可連選連任。

### 會員大會

- 一、會員大會為本會最高權力機構；
- 二、會員大會設一名會長、一名副會長及秘書，成員必須為單數；

三、會長兼任會員大會召集人，若會長出缺或因故不能執行職務，由副會長代行職務；

四、全體會員每年舉行一次平常會議。

會員大會的職權：

- 一、制定本會的活動方針；
- 二、審批修改本會章程。

### 理事會

理事會由一名理事長、若干名副理事長及理事組成，成員必須為單數。

理事會職權：

- 一、根據會員大會制定的方針，領導、管理和主持會務活動；
- 二、招收會員；
- 三、制定年度工作報告書和財務報告書；
- 四、委任本會代表。

### 監事會

監事會由一名監事長、若干名副監事長及監事組成，成員必須為單數。

監事會職權：

- 一、監督本會行政管理機構運作；
- 二、查核本會的財務。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e sete de Abril de dois mil e nove. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,674.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門艾揚格瑜伽會

英文名稱為 “BKS Iyengar Yoga  
Association of Macau”

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年四月三十日起，存放於本署之“2009年社團及財團儲存文件檔案”第1/2009/ASS檔案組第25號，有關條文內容載於附件。

### 澳門艾揚格瑜伽會

### 章程

### 第一章

### 總則

第一條——會名：

本會中文名稱為：澳門艾揚格瑜伽會；英文名稱為：BKS Iyengar Yoga Association of Macau，以下簡稱為“本會”。

第二條——宗旨：

本會為非牟利組織，其宗旨是培養對瑜伽有興趣的學者，推廣瑜伽運動的發展，提升本地愛好者的技術水平及交流，讓更多瑜伽運動的愛好者有所認識，通過瑜伽運動的練習，鍛煉身體，淨化心靈，減少來自家庭和社會、工作上的壓力。

第三條——會址：

澳門北京街174號廣發商業中心7樓A座。

### 第二章

### 修章

第四條——本會章程若有未完善之處，得由理事會提出修改。

### 會員

第五條——入會資格：

凡對瑜伽有興趣的各界人士，認同本會會章，均可向本會提出申請，獲理事會審批經登記註冊後，即可成為本會會員。

第六條——會員權利：

- A. 參加會員大會；
- B. 參與本會的各項活動，享有本會所提供之福利；
- C. 選舉權及被選舉權；
- D. 對本會會務提建議及意見；
- E. 退出本會。

第七條——會員義務：

- A. 參與、支援及協助本會舉辦之各項活動；
- B. 遵守本會章程並執行本會決議；
- C. 推動本會會務和開拓發展；
- D. 按時繳交會費及其他應付費用；
- E. 不得作出任何有損本會聲譽的行動。

### 第八條——開除會籍：

若本會會員作出有損本會宗旨及如有違反本會章程，有損本會聲譽及利益，或對本會有破壞行動者，由理事會討論，輕者警告，重則經會員大會通過，開除會籍。凡入會兩年以上之會員，不履行會員義務，又不保持聯絡者，本會得暫時中止其會員資格及權利。

## 第三章 組織機構

### 第九條——本會的組織及職權：

A. 本會由會員大會、理事會及監事會組成。

B. 理事會及監事會的成員是在會員大會選舉產生，任期兩年，連選得連任，選舉形式是以不記名投票並半數以上票數通過。

### 第十條——會員大會：

A. 會員大會為本會最高權力機構，具有制定和修改會章，任免理事會及監事會成員，審議理事會工作報告及監事會年度報告。

B. 會員大會由全體會員組成，每年至少召開一次，最少提前15日以雙掛號信或書面形式通知。會員大會的出席人數，不得少於會員人數之半，若無法達到半數時，則一小時後不論出席人數多少，則視之為第二次召集。

C. 會員大會可由理事會同意之下召開，或應不少於三分之一會員的聯名要求而特別召開。

D. 會員大會主席團設主席一名，副主席一名，由會員大會選出，任期兩年。會員大會可設名譽主席若干名，由應屆理事會邀請，任期與應屆理事會一致。

E. 主席之職責為主持會員大會；當主席缺席時，由副主席按序代行其職責。

F. 理事會、監事會或由出席會員大會的十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案。

G. 在會員大會上，所提議案需由出席會員大會會員之絕對多數票贊成，方能通過生效，但法律另有規定者除外。

H. 修改會章、罷免當屆領導機構之成員、會員大會之決議，均須以出席會員大會之四分之三會員通過。

### 第十一條——理事會：

A. 理事會成員由會員大會選出，成員人數為三名或以上，其總數目必須為單數；

B. 理事會設理事長一名、副理事長、秘書長各一名及理事三名或以上；任期兩年，連選得連任；

C. 理事會下設常務理事會，以便執行理事會決議及處理本會日常會務。

### 第十二條——監事會：

監事會成員由會員大會選舉產生，由三位成員組成，包括壹名監事長和兩名監事。監事會負責監察會務工作情況，履行法律及章程所載之其他義務。

### 第十三條——經費：

本會的主要財政源是會費及社會人士資助。

### 第十四條——會徽：

以下為本會會徽。



二零零九年四月三十日於海島公證署

二等助理員 東承玫 Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$2,143.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 143,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

## 證明書

CERTIFICADO

## 澳門伽梵瑜伽會

英文名稱為 “Kaivalyadhama Yoga  
Association of Macau”

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年四月三十日起，存放於本署之“2009年社團及財團儲存文件檔案”第1/2009/ASS檔案組第26號，有關條文內容載於附件。

## 澳門伽梵瑜伽會

### 章程

### 第一章

#### 總則

### 第一條——會名：

本會中文名稱為：澳門伽梵瑜伽會；英文名稱為：Kaivalyadhama Yoga Association of Macau，以下簡稱為“本會”。

### 第二條——宗旨：

本會為非牟利組織，其宗旨是培養對瑜伽有興趣的學者，推廣瑜伽運動的發展，提升本地愛好者的技術水平及交流，讓更多瑜伽運動的愛好者有所認識，通過瑜伽運動的練習，鍛煉身體，淨化心靈，減少來自家庭和社會、工作上的壓力。

### 第三條——會址：

澳門北京街174號廣發商業中心7樓A座。

### 第二章

#### 修章

第四條——本會章程若有未完善之處，得由理事會提出修改。

#### 會員

### 第五條——入會資格：

凡對瑜伽有興趣的各界人士，認同本會會章，均可向本會提出申請，獲理事會審批經登記註冊後，即可成為本會會員。

### 第六條——會員權利：

- A. 參加會員大會；
- B. 參與本會的各项活動，享有本會所提供之福利；
- C. 選舉權及被選舉權；
- D. 對本會會務提建議及意見；
- E. 退出本會。

### 第七條——會員義務：

- A. 參與、支援及協助本會舉辦之各項活動；
- B. 遵守本會章程並執行本會決議；
- C. 推動本會會務和開拓發展；
- D. 按時繳交會費及其他應付費用；
- E. 不得作出任何有損本會聲譽的行動。

**第八條——開除會籍：**

若本會會員作出有損本會宗旨及如有違反本會章程，有損本會聲譽及利益，或對本會有破壞行動者，由理事會討論，輕者警告，重則經會員大會通過，開除會籍。凡入會兩年以上之會員，不履行會員義務，又不保持聯絡者，本會得暫時中止其會員資格及權利。

### 第三章 組織機構

**第九條——本會的組織及職權：**

A. 本會由會員大會、理事會及監事會組成。

B. 理事會及監事會的成員是在會員大會選舉產生，任期兩年，連選得連任，選舉形式是以不記名投票並半數以上票數通過。

**第十條——會員大會：**

A. 會員大會為本會最高權力機構，具有制定和修改會章，任免理事會及監事會成員，審議理事會工作報告及監事會年度報告。

B. 會員大會由全體會員組成，每年至少召開一次，最少提前15日以雙掛號信或書面形式通知。會員大會的出席人數，不得少於會員人數之半，若無法達到半數時，則一小時後不論出席人數多少，則視之為第二次召集。

C. 會員大會可由理事會同意之下召開，或應不少於三分之一會員的聯名要求而特別召開。

D. 會員大會主席團設主席一名，副主席一名，由會員大會選出，任期兩年。會員大會可設名譽主席若干名，由應屆理事會邀請，任期與應屆理事會一致。

E. 主席之職責為主持會員大會；當主席缺席時，由副主席按序代行其職責。

F. 理事會、監事會或由出席會員大會的十分之一會員聯名，均可在會員大會上提出議案。

G. 在會員大會上，所提議案需由出席會員大會會員之絕對多數票贊成，方能通過生效，但法律另有規定者除外。

H. 修改會章、罷免當屆領導機構之成員、會員大會之決議，均須以出席會員大會之四分之三會員通過。

**第十一條——理事會：**

A. 理事會成員由會員大會選出，成員人數為三名或以上，其總數目必須為單數；

B. 理事會設理事長一名、副理事長、秘書長各一名及理事三名或以上；任期兩年，連選得連任；

C. 理事會下設常務理事會，以便執行理事會決議及處理本會日常會務。

**第十二條——監事會：**

監事會成員由會員大會選舉產生，由三位成員組成，包括壹名監事長和兩名監事。監事會負責監察會務工作情況，履行法律及章程所載之其他義務。

**第十三條——經費：**

本會的主要財政源是會費及社會人士資助。

**第十四條——會徽：**

以下為本會會徽。



二零零九年四月三十日於海島公證署

二等助理員 束承玫 Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$2,143.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 143,00)

**海島公證署**

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

**證明書**

CERTIFICADO

**澳門地區閩港台文化產業促進會**

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年五月四日起，存放於本署之“2009年社團及財團儲存文件檔案”第1/2009/ASS檔案組第27號，有關條文內容載於附件。

**澳門地區閩港台文化產業促進會****第一章****總則**

第一條——本會定名為「澳門地區閩港台文化產業促進會」。

第二條——本會宗旨是發揮澳門作為兩岸交往平台的角色，傳承閩台祖先在澳交匯成果的精華。發揚三地的特色文化產業，推介紹各地市民認識。對澳門發展成為一個多元化旅遊城市作出力量。

第三條——本會會址設在澳門勞動節大馬路214號裕華大廈第十座地下B座，在需要時可遷往其他地方，及設立分區辦事處。

### 第二章 會員

第四條——凡同意本會之宗旨，經本會會員介紹，及經會長或理事長批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

### 第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席團和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席（會長）一人、副主席（副會長）若干人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長及理事若干人，理事會總人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長及監事若干人，監事會總人數必須為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

### 第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

## 第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

## 第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

二零零九年五月四日於海島公證署

二等助理員 束承玫 Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$1,380.00)

(Custo desta publicação \$ 1 380,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門施氏青年促進會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年五月四日起，存放於本署之“2009年社團及財團儲存文件檔案”第1/2009/ASS檔案組第30號，有關條文內容載於附件。

### 澳門施氏青年促進會

## 第一章 總則

第一條——本會定名為「澳門施氏青年促進會」。

第二條——本會宗旨是團結本澳施氏青年，關心社會，服務宗親，加強聯繫海內外同宗及青年團體，促進本澳及外地青年的交流，推動愛國愛澳精神，共建繁榮澳門。

第三條——本會會址設在澳門勞動節大馬路214號裕華大廈第十座地下B座，在需要時可遷往其他地方，及設立分區辦事處。

## 第二章 會員

第四條——凡本澳成年施氏青年，如同意本會之宗旨，經本會會員介紹，及經會長或理事長批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

## 第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席團和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席（會長）一人、副主席（副會長）若干人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長及理事若干人，理事會總人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長及監事若干人，監事會總人數必須為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

## 第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

## 第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

## 第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

二零零九年五月四日於海島公證署

二等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門施琅學術研究會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年五月四日起，存放於本署之“2009年社團及財團儲存文件檔案”第1/2009/ASS檔案組第29號，有關條文內容載於附件。

### 澳門施琅學術研究會

## 第一章 總則

第一條——本會定名為「澳門施琅學術研究會」。

第二條——本會宗旨是發揚中華民族優良傳統，增強民族凝聚力，加強與社會各界的團結合作，促進各地文化交流，配合特區政府施政方針，為祖國和平統一、繁榮昌盛作出貢獻；搜集、整理施琅相關文史資料進行學術研究，弘揚施琅愛國主義，發掘傳統文化，提高會員思想水平和藝術修養。

第三條——本會會址設在澳門勞動節大馬路214號裕華大廈第十座地下B座，在需要時可遷往其他地方，及設立分區辦事處。



## 第二章 會員

第四條——凡同意本會之宗旨，經本會會員介紹，及經會長或理事長批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

## 第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席團和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席（會長）一人、副主席（副會長）若干人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長及理事若干人，理事會總人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長及監事若干人，監事會總人數必須為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

## 第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

## 第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

## 第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

二零零九年五月四日於海島公證署

二等助理員 林志堅 Lam Chi Kuen

（是項刊登費用為 \$1,429.00）  
（Custo desta publicação \$ 1 429,00）

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

## 證明書

CERTIFICADO

## 蘇夫人慈善真智協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零九年五月四日起，存放於本署之“2009年社團及財團儲存文件檔案”第1/2009/ASS檔案組第28號，有關條文內容載於附件。

## 蘇夫人慈善真智協會

## 第一章 總則

第一條——本會定名為「蘇夫人慈善真智協會」。

第二條——本會宗旨是發揚人道主義精神，以人為本、扶危濟困，弘揚慈善理念，實施安老扶幼、助學助醫、助殘濟困等多方面慈善救助，促進社會公益慈善事業與和諧社會建設，體現人類社會的進步和發展。

第三條——本會會址設在澳門黑沙環中心街268號唯德花園第二期27樓G座，在需要時可遷往其他地方，及設立分區辦事處。

## 第二章 會員

第四條——凡同意本會之宗旨，經本會會員介紹，及經會長或理事長批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

## 第三章 組織

第七條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第八條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席團和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設主席（會長）一人、副主席（副會長）若干人。

第十條——本會執行機構為理事會，設理事長一人，副理事長及理事若干人，理事會總人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十一條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長及監事若干人，監事會總人數必須為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

## 第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十六條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

## 第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

## 第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

第十九條——本章程之修改權屬於會員大會。

二零零九年五月四日於海島公證署

二等助理員 林志堅 Lam Chi Kuen

(是項刊登費用為 \$1,380.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 380,00)

## 澳門自來水股份有限公司

### SOCIEDADE DE ABASTECIMENTO DE ÁGUAS DE MACAU, S.A.R.L.

#### *Convocatória*

#### **Assembleia Geral**

Nos termos da Lei e dos Estatutos, convoco os senhores accionistas da Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau S.A.R.L. para reunirem em Assembleia Geral, na sede da Sociedade sita na Avenida do Conselheiro Borja, 718, Macau, no dia 15 de Maio de 2009, sexta-feira, manhã 11,00 horas, com a seguinte ordem de trabalhos:

1. Apreciar e aprovar o Relatório do Director Executivo relativo ao exercício,

Contas auditadas, Distribuição de lucros e Relatório do Conselho Fiscal relativo ao exercício de 2008.

2. Eleger Directores.

3. Eleger membros do Conselho Fiscal.

4. Diversos — Outros assuntos do interesse para a Sociedade.

Macau, aos trinta de Abril de dois mil e nove. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, *Patrick Lee Seng Wei*.

(是項刊登費用為 \$470.00)  
(Custo desta publicação \$ 470,00)

## 中國工商銀行股份有限公司——澳門分行

試算表於二零零九年三月三十一日

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	20,432,780.20	
-外幣	397,038,572.30	
AMCM存款		
-澳門元	186,766,213.29	
-外幣		
應收帳款	6,724,990.04	
在本地之其他信用機構活期存款	85,694,128.88	
在外地之其他信用機構活期存款	257,061,342.38	
金、銀		
其它流動資產		
放款	11,774,940,823.87	
在本澳信用機構拆放	41,200,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,539,850,000.00	
股票、債券及股權	677,360,911.58	
承銷資金投資		
債務人	6,027,223.35	
其他投資		
活期存款		
-澳門元		265,004,166.32
-外幣		1,073,609,801.35
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		390,958,453.75
-外幣		10,917,771,765.16
公共機構存款		849,998,783.76
本地信用機構資金		980,992,915.60
其它本地機構資金		
外幣借款		6,048,052.77
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		4,705,676.18
債權人		3,342,467.89
各項負債		
財務投資		
不動產	26,223,218.24	
設備	13,757,937.35	
遞延費用	26,744,971.96	
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	1,314,930.50	
內部及調整帳	221,543,762.24	139,607,633.42
各項風險備用金		132,706,597.49
股本		401,655,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		(2,525,000.00)
歷年營業結果		109,731,179.14
總收入		142,956,608.55
總支出	133,882,295.20	
代客保管帳		
代收帳	61,588,074.76	
抵押帳	75,034,851,629.70	
保證及擔保付款(借方)	274,587,055.93	
信用狀(借方)	59,460,032.85	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		61,588,074.76
抵押帳(貸方)		75,034,851,629.70
保證及擔保付款		274,587,055.93
信用狀		59,460,032.85
其他備查帳	2,448,091,754.14	2,448,091,754.14
總額	93,295,142,648.76	93,295,142,648.76

總經理  
沈曉祺首席財務官  
雷國泰(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 東亞銀行——澳門分行

## 試算表

於二零零九年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金	-	-
- 澳門元	11,459,287.40	-
- 外幣	54,733,462.77	-
AMCM存款	-	-
- 澳門元	117,245,820.42	-
- 外幣	-	-
應收帳項	3,011,031.06	-
在本地之其他信用機構存款	9,685,389.82	-
在外地之其他信用機構存款	35,904,094.51	-
金、銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	2,712,360,832.15	-
在本澳信用機構拆放	228,000,000.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	366,609,149.30	-
股票、債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	-	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳門元	-	97,692,716.65
- 外幣	-	200,182,719.02
通知存款	-	-
- 澳門元	-	-
- 外幣	-	-
定期存款	-	-
- 澳門元	-	182,342,429.60
- 外幣	-	1,181,397,259.09
公共機構存款	-	-
本地信用機構資金	-	60,000,000.00
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	1,925,001,236.10
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	15,376,978.96
債權人	-	1,278,732.15
各項負債	-	-
財務投資	-	-
不動產	140,315,220.35	-
設備	32,036,099.69	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資金	-	-
內部及調整帳	11,657,307.26	19,999,657.22
各項風險備用金	-	36,654,871.36
股本	-	-
法定儲備	-	-
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	1,378,372.86	-
總收入	-	27,021,989.56
總支出	22,552,522.12	-
代客保管帳	-	-
代收帳	69,446,351.22	-
抵押帳	3,194,583,553.45	-
保證及擔保付款(借方)	529,713,892.91	-
信用狀(借方)	3,552,257.00	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	69,446,351.22
抵押帳(貸方)	-	3,194,583,553.45
保證及擔保付款	-	529,713,892.91
信用狀	-	3,552,257.00
其他備查帳	505,580,345.32	505,580,345.32
總額	8,049,824,989.61	8,049,824,989.61

總經理  
黃振鈞

會計主管  
江子威

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 澳門永亨銀行有限公司

試算表於二零零九年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	74,035,590.64	
— 外幣	155,974,576.92	
AMCM 存款		
— 澳門元	285,237,453.38	
— 外幣		
應收帳項	153,432,908.76	
在本地之其他信用機構活期存款	191,437,718.47	
在外地之其他信用機構活期存款	41,686,750.29	
金、銀		
其他流動資產		
放款	10,877,293,689.21	
在本澳信用機構拆放	1,728,799,109.80	
在外地信用機構之通知及定期存款	5,420,445,599.81	
股票、債券及股權	120,811,077.88	
承銷資金投資		
債務人	1,211,996.65	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		2,509,434,505.06
— 外幣		5,224,740,360.68
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,248,973,575.28
— 外幣		7,234,371,523.20
公共機構存款		71,012,763.58
本地信用機構資金		193,596.05
其他本地機構資金		
外幣借款		1,498,253,021.92
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		19,665,108.19
債權人		30,648,584.18
各項負債		40,603,531.20
財務投資	10,273,930.08	
不動產	253,137,844.78	
設備	34,689,767.82	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	63,706,255.97	118,661,208.96
各項風險備用金		118,380,931.93
股本		120,000,000.00
法定儲備		120,000,000.00
自定儲備		
其他儲備		185,107,200.40
歷年營業結果		812,829,759.32
總收入		148,029,268.21
總支出	88,730,667.70	
代客保管帳	3,124,738,465.98	
代收帳	78,617,409.45	
抵押帳	21,977,038,749.78	
保證及擔保付款(借方)	697,484,749.65	
信用狀(借方)	88,069,681.78	
代客保管帳(貸方)		3,124,738,465.98
代收帳(貸方)		78,617,409.45
抵押帳(貸方)		21,977,038,749.78
保證及擔保付款		697,484,749.65
信用狀		88,069,681.78
其他備查帳	6,420,082,306.58	6,420,082,306.58
總額	51,886,936,301.38	51,886,936,301.38

董事兼總經理

李德濂

財務總監

盧保康

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**澳門國際銀行股份有限公司**  
**試算表**  
**於二零零九年三月三十一日**

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	76,954,265.00	
— 外幣	198,526,345.17	
AMCM 存款		
— 澳門元	278,017,915.62	
— 外幣		
應收帳項	66,834,685.82	
在本地之其他信用機構活期存款	185,838,542.51	
在外地之其他信用機構活期存款	123,006,681.63	
金、銀		
其他流動資產	13,234,245.45	
放款	6,596,449,155.22	
在本澳信用機構拆放	0.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	3,465,638,845.00	
股票、債券及股權	4,791,504,265.03	
承銷資金投資		
債務人	53,337,819.09	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		1,520,181,214.01
— 外幣		
— 澳門元		
— 外幣		2,742,046,717.95
通知存款		
— 澳門元		13,878,041.41
— 外幣		54,375,574.13
定期存款		
— 澳門元		1,919,819,919.10
— 外幣		8,168,748,099.20
公共機構存款		40,057,324.08
本地信用機構資金		166,378.00
其他本地機構資金		
外幣借款		214,305,234.33
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		30,315,618.42
債權人		79,503,135.71
各項負債		10,295,120.45
財務投資		
不動產	100,651,620.52	
設備	14,965,216.08	
遞延費用	0.00	
開辦費用	0.00	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	176,917,062.91	140,366,859.96
各項風險備用金		101,081,836.69
股本		315,600,000.00
法定儲備		203,908,402.65
自定儲備		
其他儲備		550,792,852.00
歷年營業結果		259.86
總收入		115,205,549.44
總支出	78,771,472.34	
代客保管帳		
代收帳	33,485,466.36	
抵押帳	9,042,603,230.17	
保證及擔保付款 (借方)	323,314,424.55	
信用狀 (借方)	53,672,011.13	
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		33,485,466.36
抵押帳 (貸方)		9,042,603,230.17
保證及擔保付款		323,314,424.55
信用狀		53,672,011.13
其他備查帳	2,855,941,922.26	2,855,941,922.26
總額	28,529,665,191.86	28,529,665,191.86

總經理  
葉啟明

總會計師  
蔡麗霞

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門通股份有限公司  
試算表於二零零九年三月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	12,812.40	
-外幣		
AMCM存款		
-澳門元		
-外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	36,667,404.61	
在外地之其他信用機構活期存款		
金銀		
其他流動資產	366,423.35	
放款		
在本澳信用機構拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票,債券及設備		
承銷資金投資		
債務人	2,492,949.73	
其他投資		
活期存款		
-澳門元		22,225,680.50
-外幣		
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		
-外幣		
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人		16,660,051.49
各項負債		
財務投資		
不動產		
設備	2,658,660.82	
遞延費用	32,981.00	
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產	1,089,626.93	
內部及調整帳		16,287.49
各項風險備用金		
股本		10,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果	5,872,295.47	
總收入		3,323,170.33
總支出	3,032,035.50	
代客保管帳(借方)		
代收帳		
抵押帳		
保證及擔保付款(借方)		
信用狀(借方)		
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查帳		
總額	52,225,189.81	52,225,189.81

董事  
廖偉芸

會計主管  
尉德君

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



郵政儲金局  
CAIXA ECONÓMICA POSTAL

澳門郵政 CORREIOS DE MACAU

試算表於二零零九年三月三十一日

Balancete do razão em 31 de Março de 2009

賬戶名稱 DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	餘額 SALDOS	
	借方 DEVEDORES	貸方 CREDITORES
現金		
Caixa		
- 澳門元	2,489,254.60	
Patacas		
- 外幣	152,800.50	
Moedas externas		
AMCM 存款		
Depósitos na AMCM		
- 澳門元	10,071,049.00	
Patacas		
應收賬項	35,302.00	
Valores a cobrar		
在本地之其他信用機構活期存款	13,767,240.70	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território		
放款	171,845,531.22	
Crédito concedido		
在本澳信用機構拆放	803,800,672.40	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
股票、債券及股權	211,017.55	
Acções, obrigações e quotas		
債務人	818,615.74	
Devedores		
其他投資	162,500,000.00	
Outras aplicações		
活期存款		
Depósitos à ordem		
- 澳門元		10,319,973.67
Patacas		
定期存款		
Depósitos a prazo		
- 澳門元		625,350,000.00
Patacas		
公共機構存款		
Depósitos do Sector Público		154,023,291.58
債權人		483,904.05
Credores		
不動產	2,711,059.79	
Imóveis		
內部及調整賬	8,708,576.88	20,989,946.87
Contas internas e de regularização		
各項風險備用金		6,489,151.07
Provisões para riscos diversos		
股本		283,917,575.68
Capital		
法定儲備		70,979,393.91
Reserva Legal		
總支出	6,527,083.35	
Custos por natureza		
總收入		11,084,966.90
Proveitos por natureza		
保證及擔保付款 (借方)	3,000,000.00	
Devedores por garantias e avales prestados		
保證及擔保付款		3,000,000.00
Garantias e avales prestados		
總額 TOTAIS	1,186,638,203.73	1,186,638,203.73

行政委員會

A Comissão Administrativa:

羅庇士、劉惠明、溫美蓮、江麗莉  
Carlos Alberto Roldão Lopes, Lau Wai Meng,  
Van Mei Lin, Vitória Alice Maria da Conceição

代會計主任

A Chefe da Contabilidade, substituta,

李嘉琪  
Lei Ka Kei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



**HANG SENG BANK LIMITED**  
**Sucursal de Macau**  
**Balancete do razão em 31 de Março de 2009**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
PATACAS	2,651,079.10	
MOEDAS EXTERNAS	11,533,548.29	
DEPÓSITOS NA AMCM		
PATACAS	200,731,901.46	
MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	5,019,487.12	
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	93,253,981.98	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	650,028,048.37	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	2,178,489,092.27	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	50,000,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,466,741,219.20	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
PATACAS		182,559,447.75
MOEDAS EXTERNAS		1,461,260,934.28
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
PATACAS		
MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO		
PATACAS		5,214,097.76
MOEDAS EXTERNAS		2,878,405,139.40
DEPÓSITOS DO SECTOR PUBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		3,562,463.78
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	2,993,647.89	
CUSTOS PLURIENAIIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	6,111,435.36	8,371,652.35
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		58,091,446.88
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS	-	13,133,277.85
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	15,545.40	-
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	40,381,589.30
CUSTOS POR NATUREZA	1,865,489.10	
PROVEITOS POR NATUREZA		18,454,426.19
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	170,088,600.71	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	5,133,871,471.94	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	116,401,626.95	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	170,576,980.83	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		170,088,600.71
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		5,133,871,471.94
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		116,401,626.95
CRÉDITOS ABERTOS		170,576,980.83
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	2,861,476,997.68	2,861,476,997.68
TOTAIS	13,121,850,153.65	13,121,850,153.65

O Gerente da Sucursal de Macau,

*Charles Kwan*

A Chefe da Contabilidade,

*Tracy Cheung*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.****Balancete do razão em 31 de Março de 2009**

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	89,555,189.00	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	2,309,894,540.82	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	1,357,112,022.64	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	2,706,438,513.93	0.00
VALORES A COBRAR	94,283,168.51	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	73,064,620.60	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	207,126,780.37	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,316,044.24	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	12,758,773,768.94	92,905,117.61
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	198,000,000.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	9,255,757,435.97	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	103,000,001.00	0.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	2,969,310.59	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	0.00	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	2,475,585,570.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	6,046,331,873.20
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,351,251,774.71
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	1,913,130,108.61
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,255,021,197.18
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	4,551,172,449.64
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	693,705,511.44
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	717,924,633.73
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	371,661.04
CREDORES	0.00	36,622,474.22
EXIGIBILIDADES DIVERSOS	0.00	66,672,491.16
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	29,138,521.88	0.00
IMÓVEIS	522,689,461.62	49,279,855.15
EQUIPAMENTO	103,293,552.33	62,602,410.48
CUSTOS PLURIENAIIS	51,760,932.44	18,264,832.22
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,677,156.65	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	142,965,134.57	250,328,264.41
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	173,769,192.70
CAPITAL	0.00	400,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	220,250,338.00
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	1,182,511,866.13
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	353,954,861.11
LUCROS E PERDAS	14,343,933.00	0.00
CUSTOS POR NATUREZA	163,642,957.47	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	276,146,563.83
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	90,628,061.22	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	45,415,411.14	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	22,239,960,872.96	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	3,032,779,047.26
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	87,963,273.54
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	90,628,061.22
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	45,415,411.14
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	22,239,960,872.96
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	3,032,779,047.26	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	87,963,273.54	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	33,994,104.04	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	33,994,104.04
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	10,711,112,577.28	10,711,112,577.28
<b>TOTAIS</b>	<b>66,429,656,394.01</b>	<b>66,429,656,394.01</b>

A Chefe da Contabilidade,  
*Maria Clara Fong*

Presidente da Comissão Executiva,  
*Herculano Jorge de Sousa*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH

Balancete do razão em 31 de Março de 2009

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	5,706,298.73	
- Moedas externas	5,512,008.88	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	44,792,399.98	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	19,801,466.84	
Depósitos à ordem no exterior	28,768,648.06	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	376,877,462.80	
Aplicações em instituições de Crédito no Território	100,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	231,752,462.83	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		55,668,647.44
- Patacas		139,091,467.35
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		62,980,538.84
- Patacas		420,846,825.42
- Moedas externas		
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de Crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		33,725,889.48
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		219,681.22
Credores		94,216.60
Exigibilidades diversas		2,505,339.00
Participações financeiras		
Imóveis	1,779,710.87	
Equipamento	456,195.58	
Custos plurienais	59,571.36	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	6,315.12	
Contas internas e de regularização	2,061,166.94	660,481.25
Provisões para riscos diversos		3,786,908.18
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		96,301,321.91
Custos por natureza	2,428,030.58	
Proveitos por natureza		4,120,421.88
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	274,775.73	
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados		
Devedores por Créditos abertos	6,945,597.59	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		274,775.73
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		
Créditos abertos		6,945,597.59
Outras contas extrapatrimoniais	16,210,359.31	16,210,359.31
<b>TOTAIS.....</b>	<b>843,432,471.20</b>	<b>843,432,471.20</b>

O Administrador,

Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,

Wong Fong Fei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**DBS BANK (HONG KONG) LIMITED**  
**Sucursal de Macau**  
**Balancete do razão em 31 de Março de 2009**

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	3,756,723.80	
• Moedas externas	16,263,785.53	
Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
• Patacas	184,390,372.55	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	39,062,879.08	
Depósitos à ordem no exterior	196,135,154.84	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	2,475,721,779.46	
Aplicações em instituições de crédito no Território	580,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		379,753,422.77
• Moedas externas		734,098,466.26
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		79,826.00
Depósitos a prazo		
• Patacas		69,687,070.51
• Moedas externas		1,110,154,921.80
Depósitos do sector público		21,630.00
Recursos de instituições de crédito no Território		152,372,540.99
Recursos de outras entidades locais		
Recursos de instituições de crédito no exterior		847,863,779.76
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		17,642,366.25
Credores		
Exigibilidades diversas		192,317,151.55
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	853,853.14	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	1,512,802.19	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	527,411.49	
Contas internas e de regularização	185,085,712.56	74,481,537.53
Provisões para riscos diversos		28,338,634.30
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		61,424,718.31
Custos por natureza	17,415,788.84	
Proveitos por natureza		32,490,197.45
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	74,804,685.28	
Valores recebidos em caução	7,962,253,000.00	
Garantias e avales prestados		361,062,486.11
Créditos abertos		240,809,736.17
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		74,804,685.28
Credores por valores recebidos em caução		7,962,253,000.00
Devedores por garantias e avales prestados	361,062,486.11	
Devedores por créditos abertos	240,809,736.17	
Outras contas extrapatrimoniais	4,228,817,689.54	4,228,817,689.54
<b>TOTAIS</b>	<b>16,568,473,860.58</b>	<b>16,568,473,860.58</b>

Representante do Banco,  
*Anthony Lau*

A Chefe da Contabilidade,  
*Carolina Vong*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH

Balancete do razão em 31 de Março de 2009

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA	-	-
. PATACAS	19,027,389.26	-
. MOEDAS EXTERNAS	7,904,802.89	-
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.	-	-
. PATACAS	23,738,819.28	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
VALORES A COBRAR	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	40,790,122.51	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	233,594,532.61	-
OURO E PRATA	-	-
OUTROS VALORES	103,699.46	-
CRÉDITO CONCEDIDO	1,642,592,778.94	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	65,000,000.00	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	579,033,598.35	-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
DEVEDORES	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM	-	-
. PATACAS	-	84,453,123.11
. MOEDAS EXTERNAS	-	533,048,290.72
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
DEPÓSITOS A PRAZO	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	13,972,898.17
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	-	-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	40,000,000.00
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	-
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	1,685,857,735.38
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	-
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	118,289,667.99
CREDORES	-	-
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	64,013,803.87
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-
IMÓVEIS	-	-
EQUIPAMENTO	-	-
CUSTOS PLURIENIAIS	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	107,926,689.54	24,648,427.42
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	20,402,858.33
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	1,265,513.22	-
OUTRAS RESERVAS	-	15,150,234.11
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	107,948,201.62
LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES	-	3,689,325.88
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	-
CUSTOS POR NATUREZA	5,622,265.67	-
PROVEITOS POR NATUREZA	-	15,125,645.14
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	98,470,109.80	-
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	1,997,381,924.19	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	-	98,470,109.80
CRÉDITOS ABERTOS	-	1,997,381,924.19
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	4,501,425,770.37	4,501,425,770.36
<b>TOTAIS</b>	<b>9,323,878,016.09</b>	<b>9,323,878,016.09</b>

O Gerente-Geral,

Simon Wong

O Chefe da Contabilidade,

Kan Cheok Lam

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO SENG HENG, S.A.**  
**Balancete do razão em 31 de Março de 2009 (Consolidado)**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	92,769,120.00	
- Moedas externas	230,634,427.95	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	486,032,333.85	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	105,959,161.63	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	99,635,465.94	
Depósitos à ordem no exterior	90,084,177.19	
Ouro e prata		
Outros Valores	32,491,636.79	
Crédito concedido	15,659,429,584.46	
Aplicações em instituições de crédito no Território	1,018,500,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	2,063,990,590.00	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	7,506,277,069.18	
Depósitos à ordem		
- Patacas		1,702,542,638.44
- Moedas externas		3,942,131,482.40
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		1,622,251,345.53
- Moedas externas		16,537,124,421.11
Depósitos do sector público		362,966,810.00
Recursos de instituições de crédito no Território		27,648,356.35
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		278,100,000.00
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		19,262,701.85
Credores		14,159,549.98
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	22,211,018.41	
Imóveis	204,179,634.82	
Equipamento	27,870,676.38	
Custos pluriennais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	8,209,437.67	
Contas internas e de regularização	154,213,539.10	866,509,107.21
Provisões para riscos diversos		323,286,322.57
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		155,606,500.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		-41,256,698.00
Resultados transitados de exercícios anteriores		1,756,676,875.15
Custos por natureza	133,292,055.17	
Proveitos por natureza		218,770,515.95
Valores recebidos em depósito	358,508,881.72	
Valores recebidos para cobrança	3,033,718.82	
Valores recebidos em caução	58,996,435,355.52	
Devedores por garantias e avals prestadas	978,674,659.87	
Devedores por créditos abertos	25,961,841.94	
Credores por valores recebidos em depósito		358,508,881.72
Credores por valores recebidos para cobrança		3,033,718.82
Credores por valores recebidos em caução		58,996,435,355.52
Garantias e avals prestadas		978,674,659.87
Créditos abertos		25,961,841.94
Outras contas extrapatrimoniais	6,646,393,317.01	6,646,393,317.01
<b>TOTAIS</b>	<b>94,944,787,703.42</b>	<b>94,944,787,703.42</b>

Administrador Executivo e Gestor Principal,  
*Yu Hong*

Gerente Geral e CFO,  
*Chen Xiao Ling, Emma*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO SENG HENG, S.A.**  
**Balancete do razão em 31 de Março de 2009**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	92,769,120.00	
- Moedas externas	230,624,127.95	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	486,032,333.85	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	105,959,161.63	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	99,635,465.94	
Depósitos à ordem no exterior	90,083,413.54	
Ouro e prata		
Outros Valores	102,623,825.11	
Crédito concedido	15,659,429,584.46	
Aplicações em instituições de crédito no Território	1,018,500,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	2,063,990,590.00	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações	7,506,277,069.18	
Depósitos à ordem		
- Patacas		1,707,518,213.20
- Moedas externas		3,942,161,803.86
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		1,653,627,361.45
- Moedas externas		16,594,983,403.35
Depósitos do sector público		362,966,810.00
Recursos de instituições de crédito no Território		27,648,356.35
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		278,100,000.00
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		19,262,701.85
Cretores		14,159,550.58
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	102,191,020.47	
Imóveis	144,780,929.49	
Equipamento	27,581,610.05	
Custos pluriénais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	7,576,568.17	
Contas internas e de regularização	153,818,251.96	885,748,681.53
Provisões para riscos diversos		323,286,322.57
Capital		150,000,000.00
Reserva legal		150,000,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		-41,256,694.81
Resultados transitados de exercícios anteriores		1,740,634,607.84
Custos por natureza	134,635,195.37	
Proveitos por natureza		217,667,149.40
Valores recebidos em depósito	355,898,275.57	
Valores recebidos para cobrança	3,033,718.82	
Valores recebidos em caução	58,996,435,355.52	
Devedores por garantias e avales prestadas	978,674,659.87	
Devedores por créditos abertos	25,961,841.94	
Cretores por valores recebidos em depósito		355,898,275.57
Cretores por valores recebidos para cobrança		3,033,718.82
Cretores por valores recebidos em caução		58,996,435,355.52
Garantias e avales prestadas		978,674,659.87
Créditos abertos		25,961,841.94
Outras contas extrapatrimoniais	6,646,393,317.01	6,646,393,317.01
<b>TOTAIS</b>	<b>95,032,905,435.90</b>	<b>95,032,905,435.90</b>

Administrador Executivo e Gestor Principal,  
*Yu Hong*

Chief Financial Officer,  
*Chen Xiao Ling, Emma*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## SOCIIDADE FINANCEIRA SENG HENG CAPITAL ÁSIA, S.A.

Balancete do razão em 31 de Março de 2009

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	21,448.39	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros Valores	603,294.41	
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	57,858,980.80	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Cretores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras	10,000.00	
Imóveis		
Equipamento	101,134.94	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	26,154.17	
Contas internas e de regularização	21,191,154.72	1,437,138.06
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		5,178,000.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		22,413,680.84
Custos por natureza	663,828.34	
Proveitos por natureza		1,447,176.87
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestadas		
Devedores por créditos abertos		
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		
Cretores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestadas		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
<b>TOTAIS</b>	<b>80,475,995.77</b>	<b>80,475,995.77</b>

Administrador Executivo,  
Yu Hong

Chief Financial Officer,  
Chen Xiao Ling, Emma

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)



## CAIXA GERAL DE DEPÓSITOS SUBSIDIÁRIA OFFSHORE DE MACAU

Balancete do razão em 31 de Março de 2009

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS		
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	25.000.000	
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS		
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU		
VALORES A COBRAR		
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	3.511.454	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	38.205.139	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	17.812.908	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	310.000.000	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	14.358.585.089	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
NOTAS EM CIRCULAÇÃO		
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS		
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS		322.534.362
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS		
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS		
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS		13.931.923.305
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		
CREDORES		672.665
EXIGIBILIDADES DIVERSOS		171.000.000
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	58.545	41.950
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	216.706	183.804
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	506.761.667	465.970.274
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		177.271
CAPITAL		171.000.000
RESERVA LEGAL		8.479.156
RESERVA ESTATUTÁRIA		33.916.623
OUTRAS RESERVAS		0
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		153.790.848
LUCROS E PERDAS		
CUSTOS POR NATUREZA	638.247.034	
PROVEITOS POR NATUREZA		638.708.264
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
CRÉDITOS ABERTOS		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS		
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE		
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO		
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	5.795.159.735	5.795.159.735
<b>TOTAIS</b>	<b>21.693.558.257</b>	<b>21.693.558.257</b>

O Director Geral,  
João Magalhães Domingos

O Chefe da Contabilidade,  
Joaquim Florêncio

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

美安保險有限公司澳門分公司  
AMERICAN HOME ASSURANCE COMPANY — SUCURSAL DE MACAU

根據一九九七年六月三十日第27/97/M號法令第八十六條第三款之公告  
Publicações ao abrigo do n.º 3 do artigo 86.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho

資產負債表  
Balço em 31 de Dezembro de 2007  
於二零零七年十二月三十一日

澳門幣  
MOP

資產 ACTIVO	小計 Subtotais	合計 Totais	負債、資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	小計 Subtotais	合計 Totais
			負債		
有形資產 IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS		207,711	現存風險準備金 - PROV. P/RISCOS EM CURSO		
財務資產 IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			直接業務 . De seguro directo	13,409,382	
擔保技術準備金資產-自有的 - Valores afectos às provisões técnicas - próprios			分保業務 . De resseguro aceite	71,725	13,481,107
定期存款 . Depósitos a prazo	6,500,000		賠償準備金 - PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR		
存出保證金 . Depósitos de garantia	54,356		直接業務 . De seguro directo	3,420,184	
遞延費用 - CUSTOS PLURIENIAIS			分保業務 . De resseguro aceite		3,420,184
維修及保養 . Conservação de imobilizações corpóreas	535,462		雜項準備金 - PROVISÕES DIVERSAS		223,387
分保公司參與現存風險準備金 - PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C.			雜項債權人 - CREDORES GERAIS		
直接業務 . De seguro directo	9,886,414		分保公司(分出) . Resseguradores	8,437,166	
分保業務 . De resseguro aceite	70,136	9,956,550	政府機構 . Organismos oficiais	227,109	
分保公司參與賠償準備金 - PARTICIPAÇÃO DOS RESSEGUARDADORES NAS PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR			其他 . Outros	271,981	8,936,266
直接業務 . De seguro directo	2,495,119		應付租金 - COMISSÕES A PAGAR		2,007,470
分保業務 . De resseguro aceite		2,495,119	負債總額		28,068,404
雜項債權人 - DEVEDORES GERAIS			資本及盈餘		
其他 . Outros	513,470	513,470	總行 - SEDE		
應收保費 - PRÉMIOS EM COBRANÇA		13,887,060	成立基金 . Fundo de estabelecimento	5,000,000	
銀行存款 - DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			往來賬目 . Conta-geral	13,005,758	18,005,758
活期存款 - Depósitos à ordem	825,374		歷年損益滾存 - RESULTADOS TRANSITADOS		146,596
定期存款 - Depósitos a prazo	13,000,000	13,825,374	損益(除稅前) - RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)	1,981,453	
			稅項準備金 - PROV. P/IMPONTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS	(227,109)	
			損益(除稅後) - RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)		1,754,344
			資本及盈餘總額 - Total da Situação Líquida		19,906,698
資產總額 - Total do Activo		47,975,102	負債、資本及盈餘總額 - Total do Passivo e da Situação Líquida		47,975,102

**營業表（非人壽保險公司）**  
**二零零七年度**  
**Conta de exploração do exercício de 2007**  
**(Ramos gerais)**

借方  
DÉBITO

澳門幣  
MOP

	勞工保險 Acidentes de Trabalho	火險 Incêndio	汽車保險 Automóvel	海運保險 Marítimo carga	雜項 Outros ramos de seguros	一般帳項 Contas gerais	小計 Subtotais	合計 Totals
現存風險準備金								
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
直接業務								
. De Seguro Directo	191,504	5,954,671	141,104	-	3,729,923		10,017,202	
分保業務								
. De Resseguro Aceite	-	32,679	-	-	-		32,679	10,049,881
佣金								
- COMISSÕES								
直接業務								
. De Seguro Directo	164,186	2,765,781	31,611	155,407	5,187,892		8,324,887	
分保業務								
. De Resseguro Aceite	-	13,872	-	-	-		13,872	8,338,759
分保費用								
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
分出保費								
. Prémios cedidos	602,811	11,955,602	252,893	278,255	10,467,319		23,756,880	
現存風險準備金減少(分保業務)								
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	-	-	-	34,293	-		34,293	
賠償準備金減少(分保業務)								
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	-	-	-	2,852	-		2,852	23,794,025
分保業務								
. De Resseguro Aceite								
分出保費								
. Prémios cedidos	-	62,870	-	-	-		62,870	
現存風險準備金減少(分保業務)								
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	3,541	-	-	-	40,716		44,257	
賠償準備金減少(分保業務)								
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	10,309	-	-	-	-		10,309	117,436
賠償								
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
直接業務								
. De Seguro Directo								
已付								
- Pagas	248,617	994,088	83,078	28,815	980,995		2,335,573	
準備金								
- Provisões	250,856	-	75,369	-	912,579		1,238,804	3,574,377
分保業務								
. De Resseguro Aceite								
已付								
- Pagas	-	-	-	-	-		-	
準備金								
- Provisões	-	-	-	-	-		-	
一般費用								
- DESPESAS GERAIS						6,977,105		6,977,105
攤折 / 虧損							125,863	125,863
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO								
本年度營業收益							1,981,453	1,981,453
- LUCRO DE EXPLORAÇÃO								
總額								
- Totals	1,671,834	21,799,543	584,055	499,622	21,319,424	9,084,421		54,958,899

貸方  
CRÉDITO

澳門幣  
MOP

	勞工保險 Acidentes de Trabalho	火險 Incêndio	汽車保險 Automóvel	海運保險 Marítimo carga	雜項 Outros ramos de seguros	一般帳項 Contas gerais	小計 Subtotais	合計 Totais
保費								
- PRÉMIOS BRUTOS								
直接業務								
De Seguro Directo	1,587,180	13,494,978	461,443	463,759	19,805,876		35,813,238	
分保業務								
De Resseguro Acetle	-	66,083	-	-	-		66,083	35,879,321
分保收益								
PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
直接業務								
De Seguro Directo								
佣金(包括紅利分配)								
- Comissões (incluindo participação nos lucros)	220,582	3,862,202	64,474	125,644	4,415,051		8,687,933	
賠償分擔								
- Indemnizações	135,767	497,993	41,539	19,363	495,914		1,190,576	
分保公司參與現存風險準備金								
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	72,507	5,506,868	74,281	-	1,885,826		7,539,482	
分保公司參與賠償準備金								
- Participação dos resseguradores nas provisões para sinistros a pagar	172,714	298,522	37,988	-	572,361		1,081,585	18,499,576
分保業務								
De Resseguro Acetle								
佣金(包括紅利分配)								
- Comissões (incluindo participação nos lucros)	-	21,762	-	-	-		21,762	
分保公司參與現存風險準備金								
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	-	-	-	-	-		-	
分保公司參與賠償準備金								
- Participação dos resseguradores nas provisões para sinistros a pagar	-	31,090	-	-	-		31,090	52,852
現存風險準備金減少								
REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO								
直接業務								
De Seguro Directo	-	-	-	51,770	-		51,770	
分保業務								
De Resseguro Acetle	3,541	-	-	-	40,716		44,257	96,027
賠償準備金減少								
REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
直接業務								
De Seguro Directo	-	166,454	-	26,968	-		192,422	
分保業務								
De Resseguro Acetle	10,309	-	-	-	-		10,309	202,731
其他收入								
PROVEITOS INORGÂNICOS								
財務上								
Financelros	-	-	-	-	-	228,392		228,392
總額								
- Totais	2,202,580	23,945,952	679,725	686,504	27,215,746	228,392		54,958,899

損益表

二零零七年度

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2007

澳門幣  
MOP

營業淨結果 Resultados líquidos			
虧損		收益	
- Prejuizo		- Lucro	
純利稅準備金		營業額收益	
- Provisão p/imposto complementar de rendimentos	227,109	- De exploração	1,981,453
淨收益			
- Resultados líquidos (lucro final)	1,754,344		
總額		總額	
- Total	1,981,453	- Total	1,981,453

會計  
O Contabilista,  
李文光

經理  
O Gerente,  
陳芷珊

二零零八年七月三十一日於澳門

Macau, aos 31 de Julho de 2008.

摘要財務報表的獨立核數師報告

致美安保險有限公司澳門分公司行政總裁：

美安保險有限公司澳門分公司（「貴公司」）截至二零零七年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由二零零七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴公司截至二零零七年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零零八年七月二十九日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零零七年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

鍾嘉年

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

二零零九年二月十九日於澳門

### **Relatório do Auditor Independente para a Gerência da American Home Assurance Company — Sucursal de Macau**

Auditámos as demonstrações financeiras da American Home Assurance Company — Sucursal de Macau («Sucursal de Macau») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2007, de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e aprovadas pelo Secretário para a Economia e Finanças, e expressámos, no relatório de 29 de Agosto de 2007 a nossa opinião sem reservas e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre essas demonstrações financeiras, no relatório de 19 de Fevereiro de 2009.

Comparámos as demonstrações financeiras resumidas com as demonstrações financeiras auditadas. A preparação das demonstrações financeiras resumidas é da responsabilidade da Gerência da Sucursal de Macau.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas anexas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

*Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers*

Sociedade de Auditores

Macau, aos 19 de Fevereiro de 2009.

### **業務報告**

本澳門分行經營一般保險業務：如勞工保險，產物保險，運輸保險，個人意外及旅遊保險，汽車保險等……於二零零七年度營業額為澳門幣35,879,321圓及純利為澳門幣1,981,453圓。

### **Relatório de actividades de 2007**

Esta Sucursal de Macau exerce a actividade seguradora nos ramos gerais, tais como acidentes de trabalho, multi-riscos, marítimo-carga, acidentes pessoais, viagens, automóvel, etc.

O volume de prémios brutos auferidos no exercício de 2007 foi de MOP 35 879 321 e o resultado apurado neste ano foi de MOP 1 981 453.

(是項刊登費用為 \$7,111.00)

(Custo desta publicação \$ 7 111,00)

# 印務局 IMPRENSA OFICIAL

## 公開發售 *Publicações à venda*

澳門年鑑（中、葡、英文版）.....	按每期訂價	LIVRO DO ANO (ed. em chinês, português e inglês).....	Preço variável
澳門現行勞動法例彙編 2005（中文版）.....	\$ 52.00	Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005 (ed. em chinês).....	\$ 52,00
澳門現行勞動法例彙編 2005（葡文版）.....	\$ 65.00	Compilação da Legislação Laboral Vigente em Macau 2005 (ed. em português).....	\$ 65,00
澳門行政雜誌（雙語版）.....	按每期訂價	Revista de Administração Pública de Macau (ed. bilingue).....	Preço variável
過度期之澳門行政當局和官方語言（雙語版）.....	\$ 60.00	A Administração de Macau e as Línguas Oficiais no Período de Transição (ed. bilingue).....	\$ 60,00
澳門公共行政之人力資源（雙語版）.....	按每期訂價	Recursos Humanos da Administração Pública de Macau (ed. bilingue).....	Preço variável
澳門特別行政區公共行政（雙語版）.....	按每期訂價	Administração Pública da RAEM (ed. bilingue).....	Preço variável
澳門公共行政在職人員之本地化狀況（雙語版）.....	\$ 40.00	Localização dos Efectivos da Administração Pública de Macau (ed. bilingue).....	\$ 40,00
公務員培訓報告（1986-1999）（雙語版）.....	\$ 55.00	Formação na Administração Pública de Macau Desenvolvida pelo SAFP entre 1986 a 1999 (ed. bilingue).....	\$ 55,00
選舉活動綜合報告（雙語版）.....	\$ 80.00	Actividades Eleitorais – Relatório Geral (ed. bilingue).....	\$ 80,00
澳門稅制（中文版）.....	\$ 60.00	Guia Prático dos Serviços Públicos aos Cidadãos de Macau 2001 (ed. bilingue).....	\$ 45,00
2001 澳門公共服務手冊（雙語版）.....	\$ 45.00	Guia de Formalidades da Eleição para a Assembleia Legislativa (ed. bilingue).....	\$ 30,00
立法會選舉實用手冊（雙語版）.....	\$ 30.00	Legislação Eleitoral (ed. bilingue).....	\$ 50,00
選舉法例（雙語版）.....	\$ 50.00	CD-ROM : Mandarin Interactivo IV.....	\$ 70,00
CD-ROM: 互動普通話 IV.....	\$ 70.00	CD-ROM : Eleições para a Assembleia Legislativa — Legislação Eleitoral — Guia de Formalidades (ed. bilingue).....	\$ 35,00
CD-ROM: 選舉法例實用手冊（雙語版）.....	\$ 35.00	A Relação Jurídica de Emprego Público em Macau (ed. em português).....	\$ 60,00
澳門公職法律關係（中文版）.....	\$ 50.00	Curso de Procedimento Administrativo (ed. em português).....	\$ 70,00
規範基本權利的法律彙編 1 至 8 冊（雙語版）.....	按每期訂價	Noções Gerais de Direito da Família (ed. em português).....	\$ 60,00
澳門特別行政區成立必備法例彙編 1 至 9 冊（雙語版）.....	按每期訂價	Colectânea de Leis Regulamentadoras de Direitos Fundamentais — volumes 1 a 8 (ed. bilingue).....	Preço variável
規範立法會的法例彙編 1 至 6 冊（雙語版）.....	按每期訂價	Leis Fundamentais para o Estabelecimento da RAEM – volumes 1 a 9 (ed. bilingue).....	Preço variável
單行刑事法律彙編 1 至 10 冊（雙語版）.....	按每期訂價	Colectânea de Legislação Regulamentadora da Assembleia Legislativa – volumes 1 a 6 (ed. bilingue).....	Preço variável
選民登記法（雙語版）.....	\$ 23.00	Colectânea de Leis Penais Avulsas – volumes 1 a 10 (ed. bilingue).....	Preço variável
澳門特別行政區立法會選舉制度（雙語版）.....	\$ 53.00	Lei do Recenseamento Eleitoral (ed. bilingue).....	\$ 23,00
大法典彙編 1 至 10 冊（雙語版）.....	按每期訂價	Regime Eleitoral da Assembleia Legislativa da RAEM (ed. bilingue).....	\$ 53,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期（1999-2000）（中文版）.....	\$ 43.00	Colectânea sobre os Grandes Códigos – volumes 1 a 10 (ed. bilingue).....	Preço variável
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第一會期（1999-2000）（葡文版）.....	\$ 43.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000) (ed. em chinês).....	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期（2000-2001）（中文版）.....	\$ 80.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 1ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (1999-2000) (ed. em português).....	\$ 43,00
立法會委員會工作文件彙編 第一屆立法會第二會期（2000-2001）（葡文版）.....	\$ 80.00	Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001) (ed. em chinês).....	\$ 80,00
		Comissões da Assembleia Legislativa – Colectânea de Trabalhos – 2ª. Sessão Legislativa da I Legislatura (2000-2001) (ed. em português).....	\$ 80,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$139.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$139,00